

༄༅། །བཙུག་ལྷན་འདས་དཔལ་རྩོམ་ཆེ་འཇིགས་བྱེད་དཔའ་པོ་གཅིག་པའི་སྐུ་བ་ཐབས་བདུད་ལས་རྣམ་རྒྱལ་གྱི་
ངག་འདོན་ནག་འགྲོས་སྟོ་དམན་ལས་དང་པོ་བ་ལ་བྱེད་བདེ་བར་བཀོད་པ་བཞུགས་སོ།།

Sādhana of Bhagavān Glorious Solitary Hero Vajrabhairava
A liturgical recitation of the *Complete Victory Over Māra*
composed as an easy method for the beginner of weak intelligence

༄༅། །ནཱ་གུ་རུ་བཙུག་པའི་ལ།
namo guru benza bhai rava ya
namo guru vajra bhairavaya

༄༅། །ལྷ་མ་དང་འཇམ་དཔལ་གཤེན་རྩེའི་གཤེད་དབྱེར་མ་མཆིས་པའི་ཞབས་ལ། གུས་པ་ཆེན་པོས་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་།
སྐུ་བས་སྐུ་མཆིའོ། །
lama dang jampal shinjé shé yer machipé shyab la gūpa chenpö chaktsal shying kyab su chi o
Respectfully I bow down and go for refuge at the feet of inseparable Guru Mañjushrī Yamāntaka

ཧྲི ལྷ་བརྒྱུད་གསོལ་འདེབས་ནི། *Supplication of Lineage Gurus*

ཧྲི ལྷ་བ་བདག་འཇམ་པའི་རྩོམ་ཆེ་གཤེན་རྩེའི་གཤེད། །
khyabdak jampé dorjé shinjé shé
All-pervasive Lord Mañjushrī Vajra-Yamāntaka;

མགོན་དེའི་དབྱེས་པ་ཀུན་བསྐྱེད་མཁའ་འགྲོའི་གཙོ། །
gön dé gyepa kün kyé khandrö tso
The foremost ḍākinī, fully delighting that Lord;

ཟུང་འཇུག་གོ་འཕང་མངོན་གྱུར་ལ་ལྷེ་ཏ། །
zungjuk gopang ngöngyur la li ta
And Lalita who achieved the state of union:

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་དངོས་གྱུ་བ་རྣམ་གཉིས་སྟོལ། །
solwa deb so ngödrub nam nyi tsol
I request you to grant me the two attainments.

གྲུབ་མཚན་དོན་ཡོད་དོ་མེ་ཤེས་སྤྲུལ། །

drub chok dön yö dorjé yeshe bé

Supremely accomplished Amoghavajra and Jñānakaragupta;

ལུང་སེམས་དབང་བསྐྱར་པལ་བཟོ་དང་། །

lungsem wanggyur pema benza dang

Padmavajra who mastered the winds and mind;

མདོ་རྒྱུད་མངའ་བདག་མར་མེ་མཛད་པའི་ཞབས། །

dogyü ngadak marmé dzepé shyab

And Venerable Dīpaṅkara, expert in sūtra and tantra:

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་སྟོལ། །

solwa deb so ngödrub nam nyi tsol

I request you to grant me the two attainments.

མཐུ་སྟོབས་དབང་ཕྱག་རུ་ལོ་དོ་མེ་གྲགས། །

tutob wangchuk ra lo dorjé drak

Translator Ra Dorjé Drag, powerful lord;

འཇིག་རྟེན་མིག་གྱུར་ཚས་རབ་དེ་སྤྲུལ་མཚན། །

jikten mik gyur chö rab dé sé chok

His supreme son Chörab, eye of the world;

དཔལ་ལྷན་ཡེ་ཤེས་སེང་འབུམ་སང་ཞབས། །

palden yeshe sengé bum seng shyab

Glorious Venerables Yeshé Sengé and Bum Sengé:

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་སྟོལ། །

solwa deb so ngödrub nam nyi tsol

I request you to grant me the two attainments.

བདུད་བཞིའི་གཡུལ་བསྐྱོག་མེ་བཙུན་ཆ་ལོ་དང་། །

dü shyi yul dok jetsün ga lo dang

Foremost Ga Lo who ended the battle with the four māras;

གྲུ་མཁྱེན་ཤེས་རབ་སེང་ཡེ་ཤེས་དཔལ། །

künkhyen sherab sengé yeshe pal

Omniscient Sherab Sengé and Yeshé Pel;

དོན་གཉིས་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པ་རིན་པོ་ཆེ། །

dön nyi lhün gyi drubpa rinpoche

Jewel who spontaneously accomplished the two aims:

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་སྟོལ། །

solwa deb so ngödrub nam nyi tsol

I request you to grant me the two attainments.

རྒྱལ་བ་གཉིས་པ་སྟོ་བཟང་གྲགས་པའི་དཔལ། །

gyalwa nyipa lo zang drakpé pal

Glorious Lobsang Drakpa, the second Victor;

མཁས་གྲུབ་དམ་པ་ཤེས་རབ་སེང་དང། །

khedrub dampa sherab sengé dang

Excellent Khedrup Jé and Sherab Sengé;

བྱུང་འབྱུག་མཆོག་བརྟེན་དཔལ་ལྷན་བཟང་པོའི་ཞབས། །

zungjuk chok nyé palden zangpö shyab

Venerable Pelden Zangpo who attained supreme union:

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་སྟོལ། །

solwa deb so ngödrub nam nyi tsol

I request you to grant me the two attainments.

མདོ་རྒྱུད་བསྟན་པའི་མངའ་བདག་དགེ་འདུན་འཕེལ། །

dogyü tenpé ngadak gendün pel

Gendun Pelwa, expert in sūtra and tantra teachings;

རྒྱུད་དོན་ཇི་བཞིན་གཟིགས་པ་བྱ་ཤིས་འཕགས།།

gyü dön jishyin zikpa tashi pak

Tashi Phagpa who sees the meaning of tantra exactly;

དོན་གཉིས་ལྷན་གྲུབ་བསམ་འགྲུབ་རྒྱ་མཚོའི་ཞབས། །

dön nyi lhündrub sam drub gyatsö shyab

Venerable Samdrup Gyatso who spontaneously accomplished the two aims:

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་སྟོལ། །

solwa deb so ngödrub nam nyi tsol

I request you to grant me the two attainments.

ཡོངས་ཇོགས་བསྟན་པའི་མངའ་བདག་བཙུན་འགྲུས་འཕགས། །

yongdzok tenpé ngadak tsöndrö pak

Tsöndru Phagpa, master of all teachings;

ལེགས་བཤད་འབྱོར་བའི་མཛོད་འཛིན་རྟོ་རྩེ་བཟང། །

lek shé jorwé dzö dzin dorjé zang

Dorjé Zangpo, holder of the treasury of the fortune of eloquence;

གདམས་པའི་གཏེར་མཛོད་སངས་རྒྱལ་རྒྱ་མཚོའི་ཞབས། །

dampé terdzö sangye gyatsö shyab

Venerable Sangyé Gyatso, treasury of instructions:

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་སྟོལ། །

solwa deb so ngödrub nam nyi tsol

I request you to grant me the two attainments.

གྲུབ་པའི་དབང་ཕྱག་སྟོ་བཟང་ཆོས་རྒྱན་དང། །

drupé wangchuk lo zang chö gyen dang

Lobsang Chögyen, lord of attainments;

རྟོ་རྩེ་འཛིན་པ་དཀོན་མཆོག་རྒྱལ་མཚན་ཞབས། །

dorjé dzinpa könchok gyaltzen shyab

And Venerable Könchog Gyaltzen, varja holder;

སྣང་མཐའི་སྟོས་གར་སྟོ་བཟང་ཡེ་ཤེས་ལ། །

nang té dōgar lo zang yeshe la

Lobsang Yeshé, emanation of Amitābha:

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་སྟོལ། །

solwa deb so ngödrub nam nyi tsol

I request you to grant me the two attainments.

རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་བསྐལ་བཟང་རྒྱ་མཚོ་དང། །

gyalwé wangpo kalzang gyatso dang

Kelsang Gyatso, chief of victors;

རྒྱུད་དོན་འཛིན་པ་རོལ་བའི་རྟོ་རྩེའི་ཞབས། །

gyü dön dzinpa rolwé dorjé shyab

Rolpé Dorjé, holder of the meaning of the tantras;

བསྟན་པའི་མངའ་བདག་དབང་ཚུལ་ཁྲིམས་ལ། །

tenpé ngadak ngawang tsultrim la

Ngawang Tsultrim, master of the teachings:

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་སྟོལ། །

solwa deb so ngödrub nam nyi tsol

I request you to grant me the two attainments.

མདོ་སྒྲགས་ཡོངས་རྫོགས་བྱང་ཚུབ་ཆོས་འཕེལ་དང། །

do ngak yongdzok changchub chö pel dang

Jangchub Chöpel, enlightened in all sūtras and tantras;

བཀའ་བློན་མཉམ་མེད་བྲག་རི་དོ་རྩེ་འཆང། །

kadrin nyammé drakri dorjé chang

Dragri Vajradhara, unequaled in kindness,

སྟོ་བཟང་ཆོས་འབྱོར་རྒྱ་མཚོ་དཔལ་བཟང་པོ། །

lo zang chö jor gyatso palzangpo

Glorious Lobsang Chöjor Gyatso:

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་སྟོལ། །

solwa deb so ngödrub nam nyi tsol

I request you to grant me the two attainments.

ཡོངས་འཛིན་ཆེན་པོ་གླིང་སྤུལ་དོ་རྩེ་འཆང། །

yongdzin chenpo ling trul dorjé chang

Great tutor Lingtrul Vajradhara—

སྟོ་བཟང་ལུང་རྟོགས་བསྟན་འཛིན་འཕྲིན་ལས་ཞབས། །

lo zang lungtok tendzin triné shyab

Venerable Lobsang Lungtog Tenzin Trinlé;

མཁན་ཆེན་བསྟན་པ་ཆོས་འཕེལ་དཔལ་བཟང་པོ། །

khenchen tenpa chö pel palzangpo

Glorious Great Abbot Tenpa Chöpel:

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་སྟོལ། །

solwa deb so ngödrub nam nyi tsol

I request you to grant me the two attainments.

རབ་འབྱམས་ཀླུ་བ་ཀུན་གྱི་ཡེ་ཤེས་ནི། །

rabjam gyalwa kün gyi yeshe ni

The exalted wisdom of all the myriad victors,

འཇིགས་མཛད་ཁྲོ་བོར་མངོན་བཞེངས་མི་ཡི་གར། །

jik dzé trowor ngön shyeng mi yi gar

Whose terrifying wrathful nature is displayed in human form

བཀའ་བློན་མཉམ་མེད་བདེ་ཆེན་སྙིང་པོ་ལ། །

kadrin nyammé dechen nyingpo la

As Dechen Nyingpo, unequaled in kindness:

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་སྟོལ། །

solwa deb so ngödrub nam nyi tsol

I request you to grant me the two attainments.

ཡོངས་རྫོགས་སྐུབ་བསྟན་ལུང་དང་རྟོགས་པའི་ཚུལ། །

yongdzok tubten lung dang tokpé tsul

Through the entire scriptures and realizations of the Muni's teachings

རྣམ་དག་ཀླུ་བའི་དགོངས་པ་ཇི་བཞིན་དུ། །

namdak gyalwé gongpa jishyin du

Exactly as intended by the completely pure Victor—

སྤེལ་བའི་འཕྲིན་ལས་སྒྲེ་མེད་ཡོངས་འཇིན་རྗེ། །

pelwé trnlé damé yongdzin jé

Venerable, unequaled tutor of flourishing enlightened activities:

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་སྟོལ། །

solwa deb so ngödrub nam nyi tsol

I request you to grant me the two attainments.

སྟོ་བཟང་ཀླུ་བ་ཀུན་གྱི་ཡེ་ཤེས་ནི། །

lo zang gyalwa kün gyi yeshe ni

Embodying the wisdom of all compassionate victors,

གཅིག་དུ་བྲི་མེད་ཀླུ་བསྟན་འཇིན་པ་ལ། །

chik tu drimé gyalten dzinpa la

Stainless and pure; lord who holds the Victor's teachings

རབ་འབྱམས་དགྲིལ་འཁོར་རྒྱ་མཚོ་སྤྱོད་བསྐྱེད་མགོན། །

rabjam kyilkhor gyatsor chö du gar

By emanating and dissolving vast oceans of mandalas:

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་སྤྱོད། །

solwa deb so ngödrub nam nyi tsol

I request you to grant me the two attainments.

སྟོང་ཉིད་སྦྱང་རྩེ་བྱུང་དུ་འཇུག་པའི་ལམ། །

tongnyi nyingjé zungdu jukpé lam

The path of combined emptiness and compassion

ཆེས་ཆེར་གསལ་མཛད་གངས་ཅན་བསྐྱེད་འགྲོའི་མགོན། །

ché cher sal dzé gangchen ten drö gön

Is fully clarified by you, lord of teachings and beings in the Snow Land.

ཕྱག་ན་པརྫོ་བསྐྱེད་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ལ། །

chak na pemo tendzin gyatso la

To you, the lotus holder Tenzin Gyatso:

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་སྤྱོད། །

solwa deb so ngödrub nam nyi tsol

I request you to grant me the two attainments.

སྐལ་ལྷན་གདུལ་བྱའི་ཁམས་སུ་འཕྲིནྱུ་ལས་འཇུག །

kalden duljé kham su triné juk

To establish enlightened activities in the realm of fortunate disciples

སྟོབས་བརྩུ་བདག་པོའི་ལུང་རྟོགས་རྒྱས་མཛད་ཕྱིར། །

tob chu dakpö lungtok gyé dzé chir

And spread the scriptures and realizations of the Lord of the ten powers,

ལྷོ་གསལ་རྣམས་ལ་ལམ་སྟོན་སྟོན་མེ་མཚོག། །

losal nam la lam tön drönmé chok

O supreme lamp, you reveal the path to intelligent minds:

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་སྤྱོད། །

solwa deb so ngödrub nam nyi tsol

I request you to grant me the two attainments.

དེ་ལྟར་བསྟོད་པས་ཆོ་རབས་ཀྱན་ཏུ་བདག །

detar töpé tserab kuntu dak

Having praised you like this, in all my lifetimes

ཐེག་མཆོག་དགེ་བའི་བཤེས་གྱིས་རྗེས་བཟུང་ནས། །

tek chok geweshé kyi jezung né

May I be cared for by a guru of the supreme vehicle,

ཟབ་རྒྱས་ཆོས་ཀྱི་དགའ་སྟོན་གྱིས་འཛོལ་ཞིང། །

zabgyé chö kyi gatön gyi tso shying

And live with a feast of profound and vast Dharma,

མ་ནམས་དོན་དུ་བྱང་ཆུབ་བསྐྱབ་པ་ལ། །

ma nam döndu changchub drubpa la

To attain enlightenment for the sake of all mother beings.

འགལ་རྒྱུན་བདུད་བཞིའི་གཡུལ་ལས་རྣམ་རྒྱལ་ཏེ། །

galkyen dü shyi yul lé namgyal té

May I triumph in the battle with the four mārās of unfavorable conditions.

ཞི་རྒྱས་དབང་པོ་གྲུབ་ཆེན་བརྒྱད་ལ་སོགས། །

shyi gyé wang drak drubchen gyé lasok

Pacify, increase, power and wrath, the eight great siddhis, and so forth—

དངོས་གྲུབ་ཀྱན་གྱི་འབྱོར་པ་རབ་རྒྱས་ཤིང། །

ngödrub kün gyi jorpa rabgyé shing

This treasury of all attainments, may I increase all of these.

བྱབ་བསྟན་སྙིང་པོ་འཛིན་པའི་མཆོག་གྱུར་ཅིག །

tubten nyingpo dzinapé chokgyur chik

And may I become a supreme upholder of the Muni's essential teachings.

། ཐུན་གྱི་འགོར་ཇི་ལྟར་བྱ་བ་ནི། *What to Do in the Beginning of the Session*

རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་གིས་དཔལ་དོ་རྗེ་འཇིགས་བྱེད་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གྱིས། གྲི་གྲུག་དང་ཐོད་པ་འཛིན་པའི་སྐུར་བཞེངས་པར་གྱུར།

rangnyi kechik gi pal dorjé jikjé shyal chik chak nyi kyi driguk dang töpa dzinapé kurshyengpar gyur

Instantly I arise in the form of the glorious Vajrabhairava with one face and two arms holding a curved knife and a skull cup.

༥ རང་མཆོད་བྱིན་རླབས། *Consecrating the Inner Offering*

༥ ཨོ་མྲི་ཏྲི་བཀྲི་ན་ན་ཧཱུྃ་པ།

om hrih tri vikritanana hung phe

om hrīḥ ṣṭrīḥ vikritā-nana hūm phat

ཨོ་སྔ་མྲ་མ་ཤུལ་སྔ་མྲ་མ་ཤུལ་ཧཱུྃ་ཧྲོ།

om sōbhawa shuddha sarwa dharma sōbhawa shuddho ham

om svabhāva śuddhaḥ sarva dharma svabhāva śuddho 'ham

སྟངས་ཉིད་དུ་གྱུར།

tongpanyi du gyur

Everything becomes emptiness.

སྟངས་ཉིད་ངང་ལས་ཡོ་ལས་རླང་གི་དཀྱིལ་འཁོར་ཕྱོད་པོ་གཞུང་ཉིད་བྱིན་རླབས་ལྟ་བུ་བ་དན་གྱིས་མཆན་པ།

tongpé ngang lé yam lé lung gi kyilkhör ngönpo shyü yib tabu baden gyi tsenpa

From emptiness a **yaṁ** ཡོ becomes a blue wind maṇḍala shaped like a bow, marked with banners.

དེའི་སྟངས་དུ་རྩ་ལས་མེའི་དཀྱིལ་འཁོར་དམར་པོ་གྲུ་གསུམ་པ།

dé tengdu ram lé mé kyilkhör marpo drusum pa

Upon this a **raṁ** རྩ becomes a red triangular fire maṇḍala.

དེའི་སྟངས་དུ་ཨྲ་ལས་མི་མགོའི་སྦྱེད་བུ་གསུམ་གྱི་སྟངས་དུ།

dé tengdu ah lé migö gyebu sum gyi tengdu

Upon this **āḥ** ཨྲ syllables become a tripod of human heads.

ཨྲ་ལས་བྱུང་བའི་ཐོད་པ་དཀར་པོ།

ah lé jungwé töpa karmo

Upon this an **āḥ** ཨྲ becomes a white skull cup.

དེའི་ནང་གི་ཤར་དུ་རླླ་ལས་བྱུང་བའི་བ་ལང་གི་ཤ་གོས་མཆན་པ།

dé nang gi shar du droom lé jungwé balang gi sha gö tsenpa

Within the skull cup, in the east a **bhrūṁ** རླླ becomes bull flesh marked with **gō** གོ

སྟོར་ཨོ་ལས་བྱུང་བའི་ཁྱིའི་ཤ་ཀུས་མཆན་པ།

lhor am lé jungwé khyi sha kü tsenpa

In the south **am** ཨོ becomes dog flesh marked with **kū** ཀུ

ནུབ་དུ་རྩྱའི་ལས་བྱུང་བའི་གླང་པོ་ཆེའི་ག་དས་མཚན་པ།

nub tu dzrim lé jungwé langpo ché sha dé tsenpa

In the west **jr̥m̥** རྩྱ becomes elephant flesh marked with **da** ད

བྱང་དུ་ཁོ་ལས་བྱུང་བའི་རྟའི་ག་དས་མཚན་པ།

jang du kham lé jungwé té sha hé tsenpa

In the north **kham̐** ཁོ becomes horse flesh marked with **ha** ཏ

དབུས་སུ་རྩྱའི་ལས་བྱུང་བའི་མའི་ག་དས་མཚན་པ།

ü su hung lé jungwé mi shané tsenpa

In the center **hūm̐** རྩྱ becomes human flesh marked with **na** རྩ

ག་ལྷོ་ར་ལོ་ལས་བྱུང་བའི་བྲི་ཆེན་བིས་མཚན་པ།

sharlhor lam lé jungwé drichen bi tsenpa

In the southeast **lam̐** ལོ becomes feces marked with **bi** བི

ལྷོ་ནུབ་དུ་མློ་ལས་བྱུང་བའི་རྩྱ་རས་མཚན་པ།

lhonub tu mam lé jungwé rakta ré tsenpa

In the southwest **mam̐** མློ becomes blood marked with **ra** ར

ནུབ་བྱང་དུ་པོ་ལས་བྱུང་བའི་བྱང་སེམས་དཀར་པོ་བྱས་མཚན་པ།

nubjang du pam lé jungwé changsem karmo shü tsenpa

In the northwest **pam̐** པོ becomes white bodhicitta marked with **shu** ་ཤུ

བྱང་ག་ལྷོ་རྩྱའི་ལས་བྱུང་བའི་རྩྱ་མཚན་པ།

jangshar du tam lé jungwé kangmar mé tsenpa

In the northeast **tam̐** རྩྱ becomes marrow marked with **ma** མེ

དབུས་སུ་བོ་ལས་བྱུང་བའི་བྲི་ཆུ་མཚན་པ།

ü su bam lé jungwé drichu mü tsenpa

In the center **bam̐** བོ becomes urine marked with **mu** མུ

དེ་དག་གི་སྟེང་དུ་ཨོ་དཀར་པོ། ཨུ་དཀར་པོ།

dedak gi tengdu om karmo ah marpo

Above those a white **om̐** ཨོ, a red **ah̐** ཨུ

ཧྲུ་ཕྱོན་པོ་གསུམ་སྟེང་ནས་སྟེང་དུ་བཅེགས་པར་གྱུར།

hung ngönpo sum teng né tengdu tsekpar gyur

And a blue **hūm** ཧྲུ་ are stacked upon each other.

རང་གི་སྤུགས་ཀའི་ཧྲུ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། ལྷུང་ལ་ཕོག་པས། ལྷུང་གཡོས་མེ་སྤར་ཏེ་

rang gi tukké hung lé özer trö lung la pokpé lung yö mé bar té

Light radiates from the **hūm** ཧྲུ་ at my heart, striking the wind. The wind blows, the fire blazes, and

ཐོད་པའི་རྩམ་རྒྱ་ཞིང་ཁོལ་བར་གྱུར།

töpé dzé nam shyu shying kholwar gyur

The substances in the skull cup melt and boil.

ཡི་གེ་གསུམ་ལས་འོད་ཟེར་རིམ་པ་བཞིན་དུ་འཕྲོས་པས།

yigé sum lé özer rimpa shyindu tröpé

Light rays from the three syllables sequentially radiate outward,

སྐྱོ་དོ་ཇེ་གསུང་དོ་ཇེ་སྤུགས་དོ་ཇེ་རྩམས་བཀྲུག་ནས།

ku dorjé sung dorjé tuk dorjé nam kuk né

Drawing back the vajra body, vajra speech, and vajra mind.

ཡི་གེ་གསུམ་ལ་རིམ་གྱིས་བྲིམ་པ་རྩམས་ཐོད་པར་ལྷུང་ནས་ལྷུ་བས།

yigé sum la rimgyi timpa nam töpar lhung né shyuwé

Then the three syllables sequentially fall into the skull cup and melt.

ཧྲུ་གིས་ཁ་དོག་དྲི་ལུས་ཀྱི་སྐྱོན་སྤངས།

hung gi khadok dri nü kyi kyön jang

The **hūm** ཧྲུ་ purifies the faults of color, odor, and potential.

ཨཱ་ས་བདུད་ཅིར་རྟོགས་པར་བྱས།

ah sa dütsir tokpar jé

The **āḥ** ཨཱ་ transforms it into nectar.

ཨོ་གྱིས་མང་པོར་སྤར་ཞིང་སྟེལ་བར་གྱུར།

om gyi mangpor bar shying pelwar gyur

The **om** ཨོ་ multiplies and increases it.

ཨོ་ཨཱ་ཧྲུ་ལན་གསུམ་བརྗོད།

om ah hung (3x)

om āḥ hūm (3x)

ཕྱགས་སྦྱང་གི་མཆོད་པ་བྱིན་བརྒྱབ་ནི།

Blessing the Offerings to the Directional Protectors

ཨོ་ཁྲིཿའྲིཿཕྱིཿ་ཏཱ་ན་ནཱ་པ།

om hriḥ tri vikritanana hung phe

om hrīḥ ṣṭrīḥ vikritā-nana hūm phaṭ

ཨོ་སྤ་བླ་མ་ཤུལ་སྤུལ་སྤ་བླ་མ་ཤུལ་སྤུལ་ཤོ།

om sōbhawa shuddha sarwa dharma sōbhawa shuddho ham

om svabhāva śuddhaḥ sarva dharma svabhāva śuddho 'ham

སྟོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར།

tongpanyi du gyur

Everything becomes emptiness.

སྟོང་པའི་ངང་ལས། ཡུལ་ལས་བྱང་བའི་ཐོད་པ་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་རྩྱུ་རྩྱུ་བྱ་བ་ལས་བྱང་བའི་མཆོད་ཡོན།

tongpé ngang lé ah lé jungwé töpa yang shing gyachewa nam kyi nang du hung hung shyuwa lé
jungwé chöyön

From emptiness, āḥ ॐ syllables become vast, expansive skull cups.

Inside of these hūm hūm ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ melts and becomes drinking water,

ཞབས་བམིལ། ཇི། མེ་ཏོག་བདུག་སྒོས། མར་མེ། ཞལ་ཟས། རྩལ་མ་རྣམས་རང་བཞིན་བདེ་སྟོང་རྣམ་པ་མཆོད་ཇས།

shyabsil dri metok dukpö marmé shyalzé rolmo nam rangshyin detong nampa chödzé

Water for washing feet, perfume, flowers, incense, a butter lamp, food, and music which all have the nature of bliss emptiness in the form of offering substances.

བྱེད་ལས་དབང་པོ་དུག་གི་སྦྱོད་ཡུལ་དུ་བླ་མ་མེད་པའི་བདེ་བ་ཁྱད་པར་ཅན་བསྐྱེད་པར་གྱུར།

jelé wangpo druk gi chöyul du zakpa mepé dewa khyepar chen khyepar gyur

Their function is to produce extraordinary untainted bliss through the experience of the six senses.

ཨོ་འགྲོ་ཨུཿ་ཧཱུྃ། ཨོ་པདྟ་ཨུཿ་ཧཱུྃ། ཨོ་གངྩེ་ཨུཿ་ཧཱུྃ། ཨོ་པུཔེ་ཨུཿ་ཧཱུྃ།

om argham ah hung | om padyam ah hung | om gendhé ah hung | om pupé ah hung

om argham āḥ hūm | om pādyam āḥ hūm | om gandhe āḥ hūm | om puṣpe āḥ hūm

ཨོ་ཧཱུཔེ་ཨུཿ་ཧཱུྃ། ཨོ་འལ་ཨུཿ་ཧཱུྃ། ཨོ་ནེཤིབ་ཨུཿ་ཧཱུྃ། ཨོ་ཤཱཱ་ཨུཿ་ཧཱུྃ།

om dhupé ah hung | om aloké ah hung | om newdé ah hung | om shapta ah hung

om dhūpe āḥ hūm | om āloke āḥ hūm | om naividya āḥ hūm | om śapta āḥ hūm

ཕྱི་གསལ་སྐྱོད་གི་གཏོར་མ་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་པ་ནི། *Blessing the Torma for the Protectors*

ཨོྭ་ཁྲི་ཏྲི་བཀྲིན་པ་ལྷ་པོ་པ།

om hrih tri vikritanana hung phe

om hrīḥ ṣṭrīḥ vikritā-nana hūm phat

ཨོྭ་སྤྱུ་མ་ཤུ་རྒྱུ་སའ་དྭ་སྤྱུ་སྤྱུ་མ་ཤུ་རྒྱུ་ཨོྭ་ཁྲི་

om sōbhawa shuddha sarwa dharma sōbhawa shuddho ham

om svabhāva śuddhaḥ sarva dharma svabhāva śuddho 'ham

སྐྱོད་པ་ཉིད་དུ་གྱུར།

tongpanyi du gyur

Everything becomes emptiness.

སྐྱོད་པ་འི་ངང་ལས་ཡོ་ལས་རྒྱུད་གི་དཀྱིལ་འཁོར་སྔོན་པོ་གཞུའི་དབྱིབས་ལྟ་བུ་བ་དན་གྱིས་མཚན་པ།

tongpé ngang lé yam lé lung gi kyilkhor ngönpo shyü yib tabu baden gyi tsenpa

From emptiness a **yaṁ** ཡོ becomes a blue wind maṇḍala shaped like a bow, marked with banners.

དེའི་སྐྱོད་དུ་རྩ་ལས་མའི་དཀྱིལ་འཁོར་དམར་པོ་གྲུ་གསུམ་པ།

dé tengdu ram lé mé kyilkhor marpo drusum pa

Upon this a **raṁ** རྩ becomes a red triangular fire maṇḍala.

དེའི་སྐྱོད་དུ་ཨྲཱ་ལས་མི་མགོའི་སྦྱེད་བུ་གསུམ་གྱི་སྐྱོད་དུ།

dé tengdu ah lé migö gyebu sum gyi tengdu

Upon this **āḥ** ཨྲཱ syllables become a tripod of human heads.

ཨྲཱ་ལས་བྱུང་བའི་ཐོད་པ་དཀར་པོ།

ah lé jungwé töpa karmo

Upon this an **āḥ** ཨྲཱ becomes a white skull cup.

དེའི་ནང་གི་ཤར་དུ་རྒྱུ་ལས་བྱུང་བའི་བ་ལང་གི་ཤ་གོས་མཚན་པ།

dé nang gi shar du droom lé jungwé balang gi sha gö tsenpa

Within the skull cup, in the east a **bhrūṁ** རྒྱུ becomes bull flesh marked with **gō** གོ

སྐྱོར་ཨོྭ་ལས་བྱུང་བའི་ཁྱིའི་ཤ་ཀྱས་མཚན་པ།

lhor am lé jungwé khyi sha kü tsenpa

In the south **am** ཨོྭ becomes dog flesh marked with **kū** ཀྱ

ནུབ་དུ་རྩྱུ་ལས་བྱུང་བའི་གླང་པོ་ཆེའི་ག་དས་མཚན་པ།

nub tu dzrim lé jungwé langpo ché sha dé tsenpa

In the west **jr̥m̥** རྩྱུ་ becomes elephant flesh marked with **da** ད

བྱང་དུ་ཁོ་ལས་བྱུང་བའི་རྟའི་ག་དས་མཚན་པ།

jang du kham lé jungwé té sha hé tsenpa

In the north **kham̐** ཁོ་ becomes horse flesh marked with **ha** ཏ

དབུས་སུ་རྩྱུ་ལས་བྱུང་བའི་མིའི་ག་དས་མཚན་པ།

ü su hung lé jungwé mi shané tsenpa

In the center **hūm̐** རྩྱུ་ becomes human flesh marked with **na** རྟ

ག་ལྷོ་ར་ལོ་ལས་བྱུང་བའི་བྲི་ཆེན་བིས་མཚན་པ།

sharlhor lam lé jungwé drichen bi tsenpa

In the southeast **lam̐** ལོ་ becomes feces marked with **bi** བི

ལྷོ་ནུབ་དུ་མློ་ལས་བྱུང་བའི་རྩལ་རས་མཚན་པ།

lhonub tu mam lé jungwé rakta ré tsenpa

In the southwest **mam̐** མློ་ becomes blood marked with **ra** ར

ནུབ་བྱང་དུ་པོ་ལས་བྱུང་བའི་བྱང་སེམས་དཀར་པོ་བྱས་མཚན་པ།

nubjang du pam lé jungwé changsem karpo shü tsenpa

In the northwest **pam̐** པོ་ becomes white bodhicitta marked with **shu** །

བྱང་ག་དུ་རྩྱུ་ལས་བྱུང་བའི་རྩལ་མར་མས་མཚན་པ།

jangshar du tam lé jungwé kangmar mé tsenpa

In the northeast **tam̐** རྩྱུ་ becomes marrow marked with **ma** མེ

དབུས་སུ་བོ་ལས་བྱུང་བའི་བྲི་ཆུ་མུས་མཚན་པ།

ü su bam lé jungwé drichu mü tsenpa

In the center **bam̐** བོ་ becomes urine marked with **mu** མུ

དེ་དག་གི་སྟེང་དུ་ཨོ་དཀར་པོ། ཨུ་དམར་པོ།

dedak gi tengdu om karpo ah marpo

Above those a white **om̐** ཨོ།, a red **ah̐** ཨུ།

ཧྲུ་མྱེན་པོ་གསུམ་སྟེང་ནས་སྟེང་དུ་བཅེགས་པར་གྱུར།

hung ngönpo sum teng né tengdu tsekpar gyur

And a blue **hūm** ཧྲུ་ are stacked upon each other.

རང་གི་སྒྱགས་ཀའི་ཧྲུ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། ལྷུང་ལ་ཕྱག་པས། ལྷུང་གཡོས་མེ་སྤར་ཏེ་

rang gi tukké hung lé özer trö lung la pokpé lung yö mé bar té

Light radiates from the **hūm** ཧྲུ་ at my heart, striking the wind. The wind blows, the fire blazes, and

ཐོད་པའི་རྩམ་རྒྱ་ཞིང་ཁོལ་བར་གྱུར།

töpé dzé nam shyu shying kholwar gyur

The substances in the skull cup melt and boil.

ཡི་གེ་གསུམ་ལས་འོད་ཟེར་རིམ་པ་བཞིན་དུ་འཕྲོས་པས།

yigé sum lé özer rimpa shyindu tröpé

Light rays from the three syllables sequentially radiate outward,

སྐྱོ་དོ་ཇེ་གསུང་དོ་ཇེ་སྒྱགས་དོ་ཇེ་རྩམས་བཀྲག་ནས།

ku dorjé sung dorjé tuk dorjé nam kuk né

Drawing back the vajra body, vajra speech, and vajra mind.

ཡི་གེ་གསུམ་ལ་རིམ་གྱིས་བྲིམ་པ་རྩམས་ཐོད་པར་ལྷུང་ནས་ལྷུ་བས།

yigé sum la rimgyi timpa nam töpar lhung né shyuwé

Then the three syllables sequentially fall into the skull cup and melt.

ཧྲུ་གིས་ཁ་དོག་དྲི་ལུས་ཀྱི་སྐྱོན་སྤངས།

hung gi khadok dri nü kyi kyön jang

The **hūm** ཧྲུ་ purifies the faults of color, odor, and potential.

ཨུཾ་ས་བདུད་ཅིར་རྟོགས་པར་བྱས།

ah sa dütsir tokpar jé

The **āḥ** ཨུཾ་ transforms it into nectar.

ཨོྃ་གྱིས་མང་པོར་སྤར་ཞིང་སྟེལ་བར་གྱུར།

om gyi mangpor bar shying pelwar gyur

The **om** ཨོྃ་ multiplies and increases it.

ཨོྃ་ཨུཾ་ཧྲུ་ལན་གསུམ་བརྗོད།

om ah hung (3x)

om āḥ hūm (3x)

སྔ་འགྲོའི་མཆོད་གཏོར་འབུལ་བ་ནི།

Presenting the Preliminary Torma Offering

རང་གི་སྒྱགས་ཀའི་རྩྭ་སྔ་པོའི་འོད་ཟེར་ལྷགས་ཀྱི་ནམ་པ་ཅན་གྱིས།

rang gi tukké hung ngönpö özer chakkyü nampachen gyi

Light rays emanate from the blue **hūm** ཧུྃ at my heart in the form of hooks.

ཕྱགས་སྐྱོང་བཅོལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་བཀྲག་ནས།

chokkyong cho nga khor dang chepa kuk né

They draw back the fifteen directional protectors with their retinues

ཕྱགས་མཚམས་ནམས་སུ་འཁོད་པ།

choktsam nam su khöpa

Who settle in the cardinal and intermediate directions.

སྐད་ཅིག་གིས་འོད་གསལ་དུ་བཅུག་པ་ལས་དཔལ་དོ་རྩེ་འཇིགས་བྱེད།

kechik gi ösal du chukpa lé pal dorjé jikjé

Instantly they enter into clear light from which they arise as glorious Vajrabhairava

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གྱིས། གྲི་གྲག་དང་ཐོད་པ་འཛིན་པའི་སྐར་བཞེངས་པའི་

shyal chik chak nyi kyi driguk dang töpa dzinpé kurshyengpé

With one face and two hands, holding a curved knife and a skull cup.

མགོན་ནམས་ཀྱི་ལྷགས་རྩྭ་ལས་སྐྱེས་པའི་

drön nam kyi jak hung lé kyepé

The tongues of the guests turn into a **hūm** ཧུྃ

དོ་རྩེ་ཅེ་གཅིག་པ་དཀར་པོའོད་ཀྱི་སྒྲ་གུ་ཅན་ནམས་སུ་གྱུར།

dorjé tsechik pa karmo ö kyi bugu chen nam su gyur

These transform into a hollow, single-spoked vajra of white light.

ཨོཾ་ཡ་མ་ར་ས་སྐྱ་ཐོ་མེ་ཡ། ཡ་མེ་དོ་རུ་ཏ་ཡོ་ད་ཡ།

om yama raza sado méya | yamé doru nayo daya

om̐ yama rāja sado meya | yame doru nayo daya

ཡ་ད་ཡོ་ནི་ར་ཡ་ཀླེ་ཡ། ཡ་ཀླེ་ཡ་རྩྭ་ནི་ར་མ་ཡ། ཧུྃ་ཧུྃ་པ་ཏ་པ་ཏ་སྐྱ་ཏུ། ཕ་སྒྱགས་ལན་གཅིག་བཞོད།

yada yoni raya khéya | yakhé yatsa niramaya | hung hung phe phe soha (1x)

yadā yoni raya kṣeya | yakṣe yaccha nirā maya | hūm hūm phaṭ phaṭ svāhā (1x)

ཨོཾ་བུ་ཙ་ར་ལྟོ། ཡ་པ་རྒྱ་ལ་ཙ་ར་ལ། མྱ་ན་ཁེ་ཙ་ར་ལ།

om bhutsa ranam | yapa tala tsaraya | menkhé tsaraya

om̐ bhu caranam | ya pātāla caraya | man khecaraya

ཏ་པུར་བ་ནི་གྲ་ལྟོ། ཀ་དཀྱིལ་དྲི་གྲ་ལ། ཧུྃ་པ་ཕྱི་མ་ལྟོ།

tapur wani ganam | kada kshina digaya | hung pensu manam

ta pūrva nigānam | ka dakṣiṇa dīgāya | hūm paści manam

ཕཌ་ཊུར་ཏ་ར་ཏི་གྲ་ལ། ཨོཾ་ཨི། ཧྲིེ་ལ། སི་བ། བི་ཀྱི།

pé utara tigaya | om i | hrih ya | shi wa | vi kshi

phat uttara tigāya | om̐ i | hrīḥ ya | ṣṭrīḥ va | vi kṣi

གྲི་ཀོ། ཏཱ་ཨེ། བ་ཨ། བ་དེ། ཧུྃ་ཧྲེེ། ཕཌ། སར་བུ་ཏེ་བྱེེ། ལན་གསུམ་གྱིས་བསྟོ།

tri ko | ta é | na a | na dé | hung bhyo pé | sarva bhu té bhé (3x)

kri ko | tā e | na āḥ | na de | hūm bhyoḥ phaṭ | sarva bhute bhyāḥ (3x)

ཕྱི་ནང་གི་མཆོད་པ་འབུལ་བ་ལ། *Outer and inner offering*

ཨོཾ་དཔ་འདི་གཤེག་པུ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨཱྀ་པཏྱི་ཚྭ་ཧུྃ་སྤྲཱ།

om dasha dika loka pala sapariwara argham pratitza hung söha

om̐ daśadika lokapāla saparivāra argham pratīccha hūm svāhā

ཨོཾ་དཔ་འདི་གཤེག་པུ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་པཏྱི་པཏྱི་ཚྭ་ཧུྃ་སྤྲཱ།

om dasha dika loka pala sapariwara padyam pratitza hung söha

om̐ daśadika lokapāla saparivāra pādyam pratīccha hūm svāhā

ཨོཾ་དཔ་འདི་གཤེག་པུ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་གཏྱེ་པཏྱི་ཚྭ་ཧུྃ་སྤྲཱ།

om dasha dika loka pala sapariwara gendhé pratitza hung söha

om̐ daśadika lokapāla saparivāra gandhe pratīccha hūm svāhā

ཨོཾ་དཔ་འདི་གཤེག་པུ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་པུཔེ་པཏྱི་ཚྭ་ཧུྃ་སྤྲཱ།

om dasha dika loka pala sapariwara pupé pratitza hung söha

om̐ daśadika lokapāla saparivāra puṣpe pratīccha hūm svāhā

ཨོཾ་དཔ་འདི་གཤེག་པུ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཧུཔེ་པཏྱི་ཚྭ་ཧུྃ་སྤྲཱ།

om dasha dika loka pala sapariwara dhupé pratitza hung söha

om̐ daśadika lokapāla saparivāra dhūpe pratīccha hūm svāhā

ཨོ་དཀ་དི་ཀ་ལོ་ཀ་ཤུ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨུ་ལོ་ཀེ་པ་རྒྱ་རྩེ་རྩེ་སྤྱུ་ལྷ།

om dasha dika loka pala sapariwara aloké pratitza hung söha
om daśadika lokapāla saparivāra āloke pratīccha hūm svāhā

ཨོ་དཀ་དི་ཀ་ལོ་ཀ་ཤུ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ནེ་ཕྱི་པ་རྒྱ་རྩེ་རྩེ་སྤྱུ་ལྷ།

om dasha dika loka pala sapariwara newdé pratitza hung söha
om daśadika lokapāla saparivāra naividya pratīccha hūm svāhā

ཨོ་དཀ་དི་ཀ་ལོ་ཀ་ཤུ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཤུ་པ་རྒྱ་རྩེ་རྩེ་སྤྱུ་ལྷ།

om dasha dika loka pala sapariwara shapta pratitza hung söha
om daśadika lokapāla saparivāra śapta pratīccha hūm svāhā

ཨོ་དཀ་དི་ཀ་ལོ་ཀ་ཤུ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨོ་ཨུ་རྩེ།

om dasha dika loka pala sapariwara om ah hung
om daśadika lokapāla saparivāra om āḥ hūm

བསྟོན་པ་ནི། *Praise*

བཅོམ་ལྷན་ཆོས་རྒྱུ་འཇམ་དབྱངས་སྤྱན་ལམ་དུ། །

chomden chöjé jamyang chen lam du
In the presence of Bhagavān Dharma Lord Mañjughoṣa,

བདུད་འདུལ་བསྟན་པ་བསྐྱེད་བར་ཞལ་བཞེས་པ། །

düdul tenpa sungwar shyalshyepa
Who promised to tame Māra and protect the teaching—

ལས་ཀྱི་གཤིན་རྗེ་མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་མ། །

lé kyi shinjé mamo khandroma
Karmayama, female deities, ḍākinīs,

འབྱུང་པོ་རོ་ལངས་ཅི་བགྱི་བཀའ་ཉན་ཆོག་པ། །

jungpo rolang chigyi kanyen tsok
Ghosts, zombies, and hosts of attendants,

ཕྱི་ནང་སྐྱོང་བའི་དམ་ཅན་མ་ལུས་ལ། །

chinang kyongwé damchen malü la
And all inner and outer oath-bound protectors—

བདག་ནི་རེ་བའི་སེམས་ཀྱིས་འདུད་ཅིང་མཆིས། །

dak ni rewé sem kyi dü ching chi
With hope I turn to you and bow.

འཕྱིན་ལས་བཅོལ་བ་ནི། *Requesting enlightened activities*

ཕྱོགས་སྐྱོང་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ཀྱིས།

chokkyong khor dang chepa nam kyi

O, directional protectors and your retinues—

བདག་གི་དགོ་བའི་བྱ་བ་རྣམས་མཐར་ཕྱིན་པ་དང་།

dak gi gewé jawa nam tarchinpa dang

So that I may complete my virtuous deeds

དེའི་བར་ཆད་ཞི་བའི་འཕྱིན་ལས་མཛོད་ཅིག །

dé barché shyiwé trinlé dzö chik

Please pacify all obstacles through your enlightened activities.

ནོངས་པ་བཟོད་པ་གསོལ་བ་ནི། *Requesting patience for errors*

ཨོཾ་ཡ་མྱུར་ཀ་ས་མ་ཡ། མ་བྱ་པ་ལ་ཡ། ཡ་མྱུར་ཀ་ ཏེ་ལོ་པ་ཏིཏ།

om yamantaka samaya | manu palaya | yamantaka téno patita

om yamāntaka samaya | manu pālaya | yamāntaka tvenopatiṣṭa

བ་རྩོ་མེ་བླ་མ། སུ་པོ་ཏེ་མེ་བླ་མ། སུ་ཏོ་ཏེ་མེ་བླ་མ།

dridho mé bhawa | supo kayo mé bhawa | suto kayo mé bhawa

dr̥dho me bhava | supoṣyo me bhava | sutoṣyo me bhava

ཨ་བྱ་ར་ཏོ་མེ་བླ་མ། སང་སི་རྩི་མེ་པ་ཡ་རྩ། སང་ཀམ་སུ་ཙ་མེ།

anurakto mé bhawa | sarwa siddhi me prayatza | sarwa karma sutza me

anurakto me bhava | sarva siddhim me prayaccha | sarva karma suca me

ཅི་ཏྲི་ཤྲི་ཡི་ཀུ་རུ་ཏྲི། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོ། བླ་ག་ཕ་ན། ཡ་མྱུར་ཀ་མ་མེ་མུཙ།

tsittam shriyam kuru hung | ha ha ha ha ho | bhagavan | yamantaka | ma mé muntsa

cittam śreyaḥ kuru hūm̐ | ha ha ha ha hoḥ | bhagavān | yamāntaka mā me muñca

ཡ་མྱུར་ཀ་བླ་མ། མརྒྱ་ས་མ་ཡ་སརྒྱ་ཨུ་རྩྱ་ཕེ།

yamantaka bhawa | maha samaya satta ah hung phe

yamāntaka bhava | mahā samaya sattva āḥ hūm̐ phaṭ

མ་རྟོད་ཡོངས་སུ་མ་ཤེས་དང་། །

ma nyé yongsu ma shé dang

Whatever I could not find, did not fully understand,

གང་ཡང་རྒྱས་པ་མ་མཆིས་པས། །

gangyang nüpa machipé

And did not have the ability to do—

འདིར་ནི་བྱ་བ་གང་བགྱིས་པ། །

dir ni jawa gang gyipa

For any of these deeds I have done,

དེ་ཀུན་ཁྱོད་ཀྱིས་བཟོད་མཛད་རིགས། །

dé kün khyö kyi zö dzé rik

Please forgive them all.

Requesting to depart

ཨོཾ་ཨུཾ་བཛྲ་མུཾ་ རྩུགས་སྦྱོང་འཁོར་བཙས་རང་གནས་སུ་གཤེགས་པར་གྱུར།

om ah benza muh chokkyong khor ché rangné su shekpar gyur

om āḥ vajra mu! Directional protectors and your retinues, please return to your own abodes.

བདག་བསྐྱེད་ཀྱི་མཆོད་པ་བྱིན་ལས། *Blessing the Self-Generation Offering*

ཨོཾ་ཀྲིཿཀྲིཿཕིཿཀྲིཿཏཱ་ན་ནཱྣྱ་པཌ།

om hrih tri vikritanana hung phe

om hrīḥ ṣṭrīḥ vikritā-nana hūm phat

ཨོཾ་སྤྱུ་ཐཱ་ཤ་ཤུཾ་སའ་ཐཱ་ཤུཾ་སྤྱུ་ཐཱ་ཤ་ཤུཾ་ཨོཾ་

om sōbhawa shuddha sarwa dharma sōbhawa shuddho ham

om svabhāva śuddhaḥ sarva dharma svabhāva śuddho 'ham

སྟོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར།

tongpanyi du gyur

Everything becomes emptiness.

སྟོང་པའི་ངང་ལས། ཨུཾ་ལས་བྱང་བའི་ཐོད་པ་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བ་ནམས་ཀྱི་ནང་དུ་རྩྱུ་རྩྱུ་བ་ལས་བྱང་བའི་མཆོད་ཡོན།

tongpé ngang lé ah lé jungwé töpa yang shing gyachewa nam kyi nang du hung hung shyuwa lé

jungwé chöyön

From emptiness, āḥ ཨུཾ syllables become vast, expansive skull cups.

Inside of these hūm hūm ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ melts and becomes drinking water,

ཞབས་བསིལ། ཇི། མེ་ཏྲག་བདུག་སྒྲོལ། མར་མེ། ཞལ་བས། རོལ་མོ་རྣམས་རང་བཞིན་བདེ་སྟོང་རྣམ་པ་མཆོད་ཇས།

shyabsil dri metok dukpö marmé shyalzé rolmo nam rangshyin detong nampa chödzé

Water for washing the feet, perfume, flowers, incense, a butter lamp, food, and music
which all have the nature of bliss emptiness in the form of offering substances.

བྱེད་ལས་དབང་པོ་དུག་གི་སྒྱུད་ཡུལ་དུ་བྲག་པ་མེད་པའི་བདེ་བ་བྱད་པར་ཅན་བསྐྱེད་པར་གྱུར།

jelé wangpo druk gi chöyul du zakpa mepé dewa khyepar chen kyeper gyur

Their function is to produce extraordinary untainted bliss through the experience of the six senses.

ཨོ་ཨརྒྱུ་ཨུམ་ཱུ། ཨོ་པུདྱུ་ཨུམ་ཱུ། ཨོ་གརྩེ་ཨུམ་ཱུ། ཨོ་པུཅེ་ཨུམ་ཱུ།

om argham ah hung | om padyam ah hung | om gendhé ah hung | om pupé ah hung

om argham āḥ hūm | om pādyam āḥ hūm | om gandhe āḥ hūm | om puṣpe āḥ hūm

ཨོ་ཏུཔེ་ཨུམ་ཱུ། ཨོ་ཨུ་ལོ་གེ་ཨུམ་ཱུ། ཨོ་ནེམྱིད་ཨུམ་ཱུ། ཨོ་ཤཔ་ཨུམ་ཱུ།

om dhupé ah hung | om aloké ah hung | om newdé ah hung | om shapta ah hung

om dhūpe āḥ hūm | om āloke āḥ hūm | om naividya āḥ hūm | om śapta āḥ hūm

རྟོ་རྩེ་སེམས་དཔའི་བསྐྱོམ་བཞུགས་ནི། *Vajrasattva Practice*

༄ དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་འགོ།

könchok sum la kyab su dro

I go for refuge in the Three Jewels.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སྒྲོལ། །

semchen tamché dak gi drol

I will liberate all sentient beings

བྱང་ཆུབ་གནས་ལ་འགོད་པར་བཟྱ། །

changchub né la göpar gyi

And place them in the state of enlightenment.

བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་ཡང་དག་བསྐྱེད། །ལན་གསུམ།

changchub sem ni yangdak kyé (3x)

I will perfectly cultivate bodhicitta. (3x)

རང་གི་སྤྱི་བོར་པོ་ལས་པར་དང། ཨ་ལས་ལྷ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་

rang gi chiwor pam lé pema dang a lé dawé kылkhor gyi

On my crown I visualize a **pam** པོ་ turn into a lotus and an **āḥ** ཨ་ into a moon disk.

སྟེང་དུ་རྩྱུ་ལས་དོ་རྩེ་དཀར་པོ་ཅེ་ལྷ་པ་ལྷེ་བ་ལ་རྩྱུ་གིས་མཚན་པ།

tengdu hung lé dorjé karmo tsé ngapa tewa la hung gi tsenpa

On top of this, a **hūm** ཧཱུྃ becomes a white five-tipped vajra, its hub marked with a **hūm** ཧཱུྃ

དེ་ལས་འོད་འཕྲོས། འདུས་ཡོངས་སུ་གུར་པ་ལས།

dé lé ö trö dü yongsu gyurpa lé

Light rays emanate from it, gather back, and completely transform into

དོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་སྐྱེ་མདོག་དཀར་པོ། ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཀྱིས་དོ་རྩེ་དང་བྲིལ་བུ་འཛིན་པ།

dorjé sempa kudok karmo shyal chik chak nyi kyi dorjé dang drilbu dzinpa

Vajrasattva with a white body, one face and two arms holding a vajra and bell,

ཡུམ་དོ་རྩེ་སྟེམས་མ་དཀར་མོ། ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཀྱིས་གི་གུག་དང་ཐོད་པ་འཛིན་པས་འབྱུང་པ།

yum dorjé nyemma karmo shyal chik chak nyi kyi driguk dang töpa dzinpe khyüpa

Embracing his consort, the white Vajragarvā with one face and two arms holding a curved knife and a skull cup.

གཉིས་ཀའང་དར་གྱི་ན་བཟའ་དང་རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱན་སྒྲ་ཚོགས་པས་བརྒྱན་པ།

nyika ang dar gyi naza dang rinpoche gyen natsokpé gyenpa

Both are adorned with silken cloth and various jeweled ornaments.

ཡབ་དོ་རྩེའི་རྒྱལ་ཁབ་གིས་བཞུགས་པ། དེའི་ཐུགས་ཀར་ལྷ་བའི་སྟེང་དུ་རྩྱུ་ཡིག་དཀར་པོ།

yab dorjé kyiltrung gi shyukpa dé tukkar dawé tengdu hung yikkar po

He sits in the vajra posture, and upon a moon at their hearts is a white **hūm** ཧཱུྃ syllable.

དེ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། རང་འབྲེལ་ཡེ་ཤེས་པ་སྐྱུན་བྲངས། གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར།

dé lé özer trö rang dré yeshepa chendrang nyisumepar gyur

Light rays emanate from these, inviting wisdom beings like themselves. They become non-dual.

སྒྲར་ཡང་ཐུགས་ཀའི་རྩྱུ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། དབང་གི་ལྷ་སྐྱུན་བྲངས།

lar yang tukké hung lé özer trö wang gi lha chendrang

Again, light rays emanate from the **hūm** ཧཱུྃ at their hearts, inviting the empowering deities.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འདི་ལ་མཛོན་པར་དབང་བསྐྱར་དུ་གསོལ།

deshyin shekpa tamché kyi di la ngönpar wangkur du sol

All tathāgatas, please confer empowerment on them.

ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩིས་གང་བའི་བྱམ་པ་ཐོགས་ནས།

shyé solwa tabpé denam kyi yeshe kyi dütsi gangwé bumpa tok né

With this request, they hold up vases filled with wisdom nectar, saying:

ཨོ་སར་ཏ་ཐ་ག་ཏ་ཨ་ཞི་ཤེ་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ཤྱི་ཡེ་ཧུྂ།

om sarwa tathagata abhi shékata samaya shri yé hung

om sarva tathāgata abhiśekata samaya śrīye hūm

ཞེས་དབང་བསྐྱར་སྐྱེ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩིས་གང་།

shyé wangkur ku yeshe kyi dütsi gang

Thus empowered, their bodies fill with wisdom nectar

མི་བསྐྱོད་པས་དབུ་བརྒྱན་པར་གྱུར།

mikyöpé u gyenpar gyur

And Akṣobhya adorns their crowns.

བཙམ་ལྷན་འདས་རྗེ་རྗེ་སེམས་དཔའ།

chomdendé dorjé sempa

Bhagavān Vajrasattva,

བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྒྲིག་སྒྲིབ་དང་།

dak dang semchen tamché kyi dikdrib dang

Please cleanse my own and all sentient beings' bad deeds, obscurations,

དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

damtsik nyamchak tamché jang shying dakpar dzé du sol

And all our broken samaya to purify them.

ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས། སྐྱགས་ཀའི་རྩྱུ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།

shyé solwa tabpé tukké hung lé özer trö

With this supplication, light rays emanate from the **hūm** ཧུྂ at his heart,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྒྲིག་སྒྲིབ་སྦྱངས།

semchen tamché kyi dikdrib jang

Purifying the bad deeds and obscurations of all sentient beings,

སངས་རྒྱས་སྐྱས་བཙས་ལ་མཉེས་པའི་མཆོད་པ་སྤུལ།

sangye sé ché la nyepé chöpa pul

And presenting offerings that please the buddhas and bodhisattvas.

དེ་ཙམ་གྱི་ཡོན་ཏན་ཐམས་ཅད་འོད་གྱི་རྣམ་པར་བསྐྱས་ནས།

denam kyi yönten tamché ö kyi nampar dü né

All their good qualities collect into the form of light,

བུགས་ཀའི་རྩྱུ་ལ་ཐིམ་པས་གཟི་བརླིང་དང་མཐུ་སྟོབས་ཕུན་སུམ་ཚྭ་གས་པར་གྱུར།

tukké hung la timpé ziji dang tutob pünsum tsokpar gyur

And by dissolving into the **hūm** ཧཱུྃ at his heart, become the perfection of brilliance, power, and strength.

ཨོ་བཙྰ་སྟ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་པྱ་ལ་ཡ། བཙྰ་སྟ་ཏེ་འོ་པ་ཏི་ཤ།

om benza sattva samaya | manu palaya | benza sattva téno patita

om vajrasattva samaya | manu pālaya | vajrasattva tvenopatiṣṭa

བ་རྩོ་མེ་བླ་མ། སུ་ཏྲོ་ཕྱེ་མེ་བླ་མ། སུ་པོ་ཕྱེ་མེ་བླ་མ།

dridho mé bhawa | suto kayo mé bhawa | supo kayo mé bhawa

ḍṛḍho me bhava | sutoṣyo me bhava | supoṣyo me bhava

ཨ་རུ་རྟོ་མེ་བླ་མ། སའ་སི་རྩི་མེ་པ་ཡ་རྩ། སའ་ཀམ་སུ་ཅ་མ།

anurakto mé bhawa | sarwa siddhi me prayatza | sarwa karma sutza me

anurakto me bhava | sarva siddhim me prayaccha | sarva karma sucha me

ཙྰ་ཙྰ་ཤི་ཡོ་ཀུ་རུ་རྩྱ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོ་ ལྷ་ག་ཐན་སའ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ།

tsittam shriyam kuru hung | ha ha ha ha ho bhagavan | sarwa tathagata

cittam śreyah kuru hūm | ha ha ha ha hoḥ bhagavān | sarva tathagata

བཙྰ་མ་མེ་མུཙ། བཙྰ་བླ་བ། མཛྲ་ས་མ་ཡ་སྟ་ཨུ་རྩྱ་པཌ། ལན་ཉེར་གཅིག་རྒྱས་མཐར།

benza ma mé muntsa | badzri bhawa maha samaya sattva | ah hung phe

vajra mā me muñca | vajrī bhava mahā samaya sattva | āḥ hūm phaṭ

(Recite this twenty-one times)

བདག་ནི་མི་ཤེས་ཚྱངས་པ་ཡིས། |

dak ni mi shé mongpa yi

Out of ignorance and delusion,

དམ་ཚིག་ལས་ནི་འགལ་ཞིང་ཉམས། |

damtsik lé ni gal shyang nyam

I have transgressed and damaged my pledges.

ལྷ་མ་མགོན་པོས་སྐྱབས་མཛད་ཅིག །

lama gönpö kyab dzö chik

Lord Guru, protect me.

གཙོ་བོ་དྲེ་འཛིན་པ་སྟེ། །

tsowo dorjé dzinpa té

Foremost one, Vajradhara,

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་བདག་ཉིད་ཅན། །

tukjé chenpö daknyi chen

Embodiment of great compassion,

འགྲོ་བའི་གཙོ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཆི། །

drowé tso la dak kyab chi

Lord of migrators, I go to you for refuge.

དྲོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་ཞལ་ནས་རིགས་ཀྱི་བྱ།

dorjé sempé shyal né rik kyi bu

Vajrasattva replies, “Child of the lineage,

ཁྱོད་ཀྱི་སྤྲིག་སྒྲིབ་དང་དམ་ཆོག་ཉམས་ཆག་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་གོ། །

khyö kyi dikdrib dang damtsik nyamchak tamché jang shyang dak go

your bad deeds, obscurations, and damaged pledges are cleansed and purified.”

ཞེས་གསུངས་ནས་རང་ལ་བྲེམ་པས།

shyé sung né rang la timpé

Having spoken thus he dissolves into me.

རང་གི་སྒོ་གསུམ་དང་དྲོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་སྐུ་གསུང་ཐུགས་དབྱེར་མི་ཕྱེད་པར་གྱུར།

rang gi go sum dang dorjé sempé ku sung tuk yer michepar gyur

Then my three doors and Vajrasattva’s body, speech, and mind become inseparable.

ལྷ་ཐུག་གི་འགོ་རེ་ལྟར་བྱ་བ་ནི། *What to Do in the Actual Session*

ཐོག་མར་ཚོགས་ཞིང་མཆོད་པ་ནི། *Invite the Merit Field*

རང་ཉིད་འཇིགས་བྱེད་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་པར་གསལ་བའི་

rangnyi jikjé shyal chik chak nyipar salwé

I appear as Bhairava with one face and two arms.

ཐུགས་ཀར་པསྒྲ་དང་ཉི་མ་ལ་གནས་པའི་རྩྱ་གོ་འོད་ཟེར་གྱིས། འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ལྷ་མེད་པ་གསལ་བར་བྱས།

tukkar pema dang nyima la nepé hung gi özer gyi jikten gyi kham mu mepa salwar jé

The light rays from the **hūm** ཧཱུྃ on the lotus and sun at my heart illuminate the boundless realms of the world.

དེ་ན་ཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དང་ཁྲོ་བོ་དང་།

dé na shyukpé sangye dang changchub sempa dang trowo dang

I invite the hosts residing there—Buddhas, bodhisattvas, wrathful deities, and vidyādhara

འིག་པའི་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐོར་བའི་དོ་རྩེ་འཇིགས་བྱེད་སྒྲ་མ་དང་བཙས་པ་མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སྤྱན་དྲངས།

rigpé tsok kyi korwé dorjé jikjé lama dang chepa dün gyi namkhar chendrang

Surrounding Vajrabhairava with the guru—to come to the space in front of me.

འོད་ཟེར་རང་གི་སྙིང་གར་ཐིམ་པར་གྱུར།

özer rang gi nyinggar timpar gyur

The light rays dissolve back into my heart.

Seven pure practices. First prostrations to lamas and deities.

གང་གི་དྲིན་གྱིས་བདེ་ཆེན་གནས། །

gang gi drin gyi dechen né

By your kindness, the state of great bliss

སྐད་ཅིག་གིས་ནི་ཐོབ་འགྱུར་བ། །

kechik gi ni tob gyurwa

Is attained instantly.

སྒྲ་མ་རིན་ཆེན་ལྟ་བུ་ཡི། །

lama rinchen tabu yi

Jewel-like guru,

རོ་ཇེ་ཅན་ཞབས་པད་ལ་འདུད། །

dorjé chen shyabpé la dü

Vajradhara, I bow at your lotus feet.

གཟུགས་མཆོག་མཆོག་རྟུ་བླ་པོ་ཆེ། །

zuk chok chok tu drakpo ché

Supreme in form, extremely wrathful,

དཔའ་བོ་མཆོག་གི་སྤྱོད་ཡུལ་ཅན། །

pawo chok gi chöyul chen

Heroic, experiencing the supreme object,

གདུལ་དཀའ་འདུལ་བའི་དོན་མཛད་པ། །

dul ka dulwé dön dzepa

Acting to tame those difficult to tame—

རོ་ཇེ་འཇིགས་བྱེད་ལ་ཕྱག་འཆའ། །

dorjé jikjé la chaktsal

Vajrabhairava, I prostrate to you.

མཆོད་པ། Offerings

རང་གི་སྒྲིང་ཁའི་ས་བོན་གྱི་འོད་ཟེར་ལས་བྱུང་བའི་

rang gi nyingkhé sabön gyi özer lé jungwé

From the radiance of the seed syllable at my heart come

ཅ་ཅི་ཀ་དཀར་མོ། ཕག་མོ་སྒྲུ་མོ། དབྱངས་ཅན་མ་དམར་མོ། གོ་རྩི་ལྗང་ལ།

tsa tsika karmo pakmo ngönmo yangchenma marmo gau ri jang khu

White Carcikā, blue Varahī, red Saraswatī, and green Gaurī

ཕྱག་ན་མཆོད་རྩིས་སྣ་ཆོགས་པ་ཐོགས་པ་རྣམས་ཀྱིས་མཆོད་པར་གྱུར།བར་བསམས་ལ།

chak na chödzé natsokpa tokpa nam kyi chöpar gyur

Making offerings with the various ritual substances held in their hands. (*visualize like this*)

ཨོྩ་མྲི་ཤྲི་ཧཱུྃ་ས་མཆོད་ཡོན་དང།

om hrih shtrih ha

om hrīḥ ṣṭrīḥ ha (*water for drinking*)

ཨོྩ་མྲུ་མྲུ་ཕྱེད་ཀྱིས་ཞབས་བསིལ།

om hung hung phe

om hūm hūm phaṭ (*water for washing the feet*)

ཨོཾ་ཁི་གི་རྒྱ་ནག་དུཤྱི་སད་དམ་ཀ་གཤམ་གཤམ་ཡིས་དེ།

om vikri ta na na dushtam sattva dama ka ga ga

om vikritā-nana duṣṭam sattva damaka gaḥ gaḥ (*perfume*)

ཨོཾ་ཀུ་མ་རུ་པི་ཉི་ཇེ་ཇེ་རྩྱུ་པཎ་ཀྱིས་མེ་ཉག།

om kumara rupiné dza dza hung phe

om kumarā rūpine, jaḥ jaḥ hūm phat (*flowers*)

ཨོཾ་མྲི་མ་མེ་པཎ་ཀྱིས་བདུག་ཤོས།

om hrih ha he phe

om hrīḥ hah he phat (*incense*)

ཨོཾ་དྲིཏྭ་ལོ་ཙ་ན་ཁི་གི་རྒྱ་ནག་མདྲ་ཨུ་ཐུ་ས་ན་དྲི་ནི་དྲིཏྭ་ཡེ་སྤྲུམ་མེ།

om dipta lochana vikri ta na na maha attata hasana dini dipta yé soha

om dīpta locana vikritā-nana mahā aṭṭaṭṭa hasa na dini dipta ye svāhā (*light*)

ཨོཾ་བཛ་ནི་མི་དྲུ་ཨུམ་རྩྱུ་སྤྲུམ་ལྷ་བཤོས།

om vajra newide ah hung soha

om vajra naividya āḥ hūm svāhā (*divine food*)

ཨོཾ་བཛ་ཤཤྭ་ཨུམ་རྩྱུ་གིས་རྩལ་མོ་རྣམས་དབུལ།

om vajra shapta ah hung

om vajra śapta āḥ hūm (*music*)

ལྷ་མོ་རྣམས་སྤར་བསྐྱོལ།། *The goddesses collect back*

Confession

སྤྱིག་པ་རྣམས་ནི་བཤགས་པར་བྱ། །

dikpa nam ni shakpar ja

I confess my downfalls,

སྦྱེས་ཤིང་བྱང་བ་རྣམས་ནི་བསལ། །

kyé shing jungwa nam ni sal

And clear away those which I have done and am doing.

མི་བྱེད་པར་ཡང་སྦྱན་སྤར་བཟོད། །

mi jepar yang chen ngar jö

In your presence I declare I will never do these again.

Rejoicing

དེ་བཞིན་བསོད་ནམས་རྗེས་ཡི་རང། ।

deshyin sönām jé yi rang

Likewise, I rejoice in merits.

Dedication

བདག་གིས་བདེ་འགོར་ཡོངས་སུ་བསྐྱོ། ।

dak gi dendror yongsu ngo

I dedicate merits wholly for the state of Vajradhara.

Refuge and Bodhicitta

དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་འགོ། ।

könchok sum la kyab su dro

I go for refuge in the Three Jewels.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སྒྲོལ། ।

semchen tamché dak gi drol

I will liberate all sentient beings

བྱང་ཆུབ་གནས་ལ་འགོད་པར་བགྱ། ।

changchub né la göpar gyi

And place them in the state of enlightenment.

བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་ཡང་དག་བསྐྱེད། ।

changchub sem ni yangdak kyé

I will perfectly cultivate bodhicitta.

ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་ཁྱེད་ནམས་ལ། ।

yönten gyatso khyé nam la

To you who are the ocean of good qualities

བདག་གི་ལུས་ནི་དབུལ་བར་བགྱ། ।

dak gi lü ni ulwar gyi

I offer my body.

ཡང་དག་ཚྭ་གས་པའི་སངས་རྒྱས་དང། ।

yangdak dzokpé sangye dang

Just as the completely pure buddhas and

དེ་སྤྲུལ་ལམ་གྱུར་སྤྱིན་སོགས་ཚུལ། །

dé sé lam gyur jin sok tsul

Bodhisattvas took the path of giving and so forth—

སྐུ་གསུམ་ཡེ་ཤེས་ཐོབ་བྱའི་ཕྱིར། །

ku sum yeshe tob jé chir

In order to attain the wisdom of the three bodies

རབ་དྲ་དང་བས་བསྟེན་པར་བགྱི། །

rabtu dangwé tenpar gyi

So will I devote myself to this path with an extremely pure heart.

སྤྲུལ་སྤོམ་གཟུངས། *Taking Tantra Vows*

སངས་རྒྱལ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ནམས། །

sangye changchub sempa nam

Buddhas and bodhisattvas,

བདག་ལ་དགོངས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

dak la gongpar dzé du sol

Please have concern for me.

བདག་(མིང་)འདི་ཞེས་བགྱི་བ་ནི། །

dak [your name] di shyé gyiwa ni

I who am called [name]

དུས་འདི་ནས་ནི་བཟུང་ནས་ནི། །

dü di né ni zung né ni

From this time forth

བྱང་ཆུབ་སྒྲིང་པོར་མཆིས་ཀྱི་བར། །

changchub nyingpor chi kyi bar

Until attaining the essence of enlightenment,

ཇི་ལྟར་དུས་གསུམ་མགོན་པོ་ནམས། །

jitar dü sum gönpo nam

Just as the protectors of the three times

བྱང་ཆུབ་དྲ་ནི་ངེས་མཛད་པའི། །

changchub tu ni ngedzé pé

Actualized enlightenment

བྱང་ཚུབ་སེམས་ནི་སྒྲ་ན་མེད། །

changchub sem ni lanamé
Through unexcelled bodhicitta,

དམ་པ་བདག་གིས་བསྐྱེད་པར་བཟྱ། །

dampa dak gi kye par gyi
I will generate this holy mind.

རིགས་ལྔ་སྤྱི་དང་སོ་སོ་ཡི། །

rik nga chi dang soso yi
I will uphold the five lineages' general and specific

དམ་ཚིག་སྟོམ་པ་མ་ལུས་བཟུང། །

damtsik dompa malü zung
Pledges and vows, excluding none.

མ་བསྐྱལ་བ་རྣམས་བདག་གིས་བསྐྱལ། །

madralwa nam dak gi dral
I will free those not freed,

མ་གྲོལ་བ་རྣམས་བདག་གིས་དགྲོལ། །

madrolwa nam dak gi drol
Liberate those not liberated,

དབུགས་མ་ཕྱིན་པ་དབུགས་དབྱུང་ནིང། །

uk machinpa ukyung shying
Give breath to those who are suffocating,

སེམས་ཅན་མྱ་ངན་འདས་ལ་འགོད། །

semchen nya ngen dé la gö
And place sentient beings in the state beyond sorrow.

The Four Immeasurables

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག །

semchen tamché dewa dang denpar gyur chik
May all sentient beings have happiness.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྱག་བསྐྱེད་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །

semchen tamché dukngal dang dralwar gyur chik

May all sentient beings be free from suffering.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །

semchen tamché dewa dang mindral bar gyur chik

May all sentient beings never be separated from happiness.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཆོས་བརྒྱད་དང་། གཟུང་འཛིན་གྱི་ནམ་ཉིད་གིས་མི་བསྐྱོད་པའི་བྲང་སྟོམས་ལ་གནས་པར་བྱའོ།།

semchen tamché jikten gyi chö gyé dang zungdzin gyi namtok gi mikyö pé tangnyom la nepar ja o

I shall place all sentient beings in that equanimity which is not disturbed by the

dualistic conception of subject and object, nor by the eight worldly concerns.

སྐྱེ་གསུམ་ལམ་ཁྱེར་ནི། *Taking the Three Bodies as the Path*

ཨོཾ་སྤྱུ་ཐུ་ཤ་བྱུ་རྩེ་། སའ་དྲུ་ཤ་སྤྱུ་ཐུ་ཤ་བྱུ་རྩེ་།

om sōbhawa shuddha sarwa dharma sōbhawa shuddho ham

om svabhāva śuddhaḥ sarva dharma svabhāva śuddho 'ham

ཨོཾ་ཤུན་ཏུ་ཏུ་རྩེ་ན་བཟོ་སྤྱུ་ཐུ་ཤ་ཡུ་རྩེ་ཀོ་རྩེ་།

om shunyata gyana vajra sōbhawa atmako ham

om śunyatā jñana vajra svabhāva atmako 'ham

འཆི་བ་ཆོས་སྐྱེའི་ལམ་ཁྱེར་བསྐྱོམ།

Meditate on Taking the Path of the Dharmakaya into Death

རང་དང་ཆོག་ས་ཞིང་གི་ལྗང་དང་དེ་དག་ལས་གཞན་པའི་ཆོས་ཐམས་ཅད་

rang dang tsok shying gi lha dang dedak lé shyenpé chö tamché

Myself, the merit field, the deities and all other phenomena—

བརྟེན་ནས་བྲག་ས་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར། རྟག་ཆད་ལ་སོགས་པའི་མཐའ་བཞི་དང་བྲལ་བ།

ten né takpa yinpé chir takché lasokpé ta shyi dang dralwa

Because they are dependently imputed, are free of the four extremes, such as eternalism and nihilism—

བདག་མེད་པའི་རང་བཞིན་སྟོང་པ་ཉིད་ཏུ་གྱུར།

dakmepé rangshyin tongpanyi du gyur

Everything becomes emptiness whose nature is selflessness.

ཐུན་མོང་བའི་བསྐྱེད་འཁོར་བསྐྱོམ་པ་ནི།

Meditation on the Common Protection Wheel

སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཡི་ལས་རྒྱུད་གི་དགྲིལ་འཁོར་དུ་བའི་མདྲོག་ཅན། གཞུ་ལྷ་བྱ་རྒྱལ་མཚན་གྱིས་མཚན་པ།

tongpé ngang lé yam lé lung gi kyilkhör duwé dokchen shyu tabu gyaltsen gyi tsenpa

From emptiness, a **yam** ཡི becomes a smoke-colored wind maṇḍala shaped like a bow, marked with banners.

དེའི་སྟེང་དུ་རྩི་ལས་མེའི་དགྲིལ་འཁོར་དམར་པོ་གྲུ་གསུམ་

dé tengdu ram lé mé kyilkhör marpo drusum

Upon this a **ram** རྩི becomes a red triangular fire maṇḍala

འབར་བའི་འཕྲེང་བ་འཁྲིགས་པའི་དོ་རྩེའི་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན་པ།

barwé trengwa trikpé dorjé gyen gyi gyenpa

Adorned with a blazing garland and vajra ornaments.

དེའི་སྟེང་དུ་བའི་ལས་རྒྱུད་དགྲིལ་འཁོར་དཀར་པོ་རྒྱུ་པོ་བུམ་པས་མཚན་པ།

dé tengdu bam lé chü kyilkhör karmo dumpo bumpé tsenpa

Upon this a **bam** བའི becomes a white, round water maṇḍala marked with a vase.

དེའི་སྟེང་དུ་ཡི་ལས་སའི་དགྲིལ་འཁོར་སེར་པོ་གྲུ་བཞིར་དོ་རྩེས་མཚན་པའི་

dé tengdu lam lé sé kyilkhör serpo dru shyir dorjé tsenpé

Upon this a **lam** ཡི becomes a yellow, square earth maṇḍala marked with a vajra.

སྟེང་དུ་རྩྱུ་ལས་སྣ་ཚོགས་དོ་རྩེ་ལྷེ་བ་ལ་རྩྱུ་གིས་མཚན་པ།

tengdu hung lé natsok dorjé tewa la hung gi tsenpa

Upon this a **hūm** རྩྱུ becomes a crossed vajra marked with a **hūm** རྩྱུ at its center.

དེ་ལས་འོད་ཟེར་འོག་དུ་འཕྲོས་པས་དོ་རྩེའི་ས་གཞི།

dé lé özer oktu tröpé dorjé sa shyi

From this, light rays radiate downward becoming a vajra ground,

འོགས་སུ་འཕྲོས་པས་དོ་རྩེའི་རུ་བ།

loksu tröpé dorjé rawa

Radiate sideways becoming a vajra fence,

སྟེང་དུ་འཕྲོས་པས་དོ་རྩེའི་གྲུར།

tengdu tröpé dorjé gur

Radiate upward becoming a vajra tent,

གུར་གི་འོག་ར་བའི་སྟེང་དུ་དོ་རྗེའི་སྒྲ་བེ་སྟེ།

gur gi ok rawé tengdu dorjé ladré té

And under the tent upon the fence, becoming a vajra canopy.

ཐམས་ཅད་ཀྱང་དོ་རྗེ་འབར་བའི་རང་བཞིན་བར་མཆམས་མེད་པ་དུམ་བུ་གཅིག་ཏུ་གྱུར་པའི་

tamché kyang dorjé barwé rangshyin bar tsammepa dumbu chik tu gyurpé

All of these have the nature of a blazing seamless vajra surface.

ཕྱི་རོལ་ཏུ། བསྐླལ་པ་འཇིག་པའི་མེ་ལྷ་བྱའི་ཁ་དོག་སྒྲ་ལྷའི་མེ་དབུང་ཕྱོགས་བརྩར་འཕྲོ་བར་གྱུར།

chirol tu kalpa jikpé mé tabü khadok na ngé mepung chok chur trowar gyur

Outside of this, a five-colored blaze radiates in all ten directions like an eon-ending fire.

བྱམ་མོང་མ་ཡིན་པའི་བསྐྱུང་འཁོར་བསྐྱོམ།

Meditation on the Uncommon Protection Wheel

ར་བའི་དབུས་སུ་རྩྭ་ལས་བཀའི་འཁོར་ལོ་མེར་པོ་རབ་ཏུ་འབར་བ།

rawé ü su droom lé ké khorlo serpo rabtu barwa

Within the center of the fence, a **bhrūm** རྩྭ becomes a blazing yellow command wheel

གཡས་བསྐྱོར་དུ་འཁོར་བ། ཕྱི་བས་བརྩུ་ལྷེ་བ་དང་བཅས་པ།

yé kor du khorwa tsib chu tewa dang chepa

With a hub and ten spokes, turning clockwise.

ལྷེ་བའི་ནང་དང་ཕྱི་བས་ལ་རྩུང་བཅད་མ་རེག་པའི་གནས་ནམས་སུ།

tewé nang dang tsib la chungzé marekpé né nam su

Inside the hub and on the spokes, not quite touching them,

སྒྲ་ཚོགས་པརྩ་དང་ཁྲ་བ་དང་ཉི་མའི་གདན་གསུམ་གསུམ།

natsok pema dang dawa dang nyimé den sum sum

Are triple cushions of variegated lotus, moon, and sun.

གདན་དབུས་མའི་སྟེང་དུ་རྩྭ་ཡིག་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས། རང་ཉིད་གཞོད་མཛེས་རྒྱལ་པོ།

den ü mé tengdu hung yik yongsu gyurpa lé rangnyi nö dzé gyalpo

On the center cushion, a syllable **hūm** ཏཱྀ completely transforms into myself as Sumbharāja

སྒྲ་མདོག་མཐིང་ག་མི་བསྐྱོད་པའི་ཙོད་པན་ཅན།

kudok ting ga mikyöpe chöpen chen

With a dark blue body, Akṣobhya on my crown,

མཐིང་དཀར་དམར་བའི་ཞལ་གསུམ་ཕྱག་དྲུག་གི་

ting kar marwé shyal sum chak druk gi

Three faces of dark blue, white and red, and six arms—

དང་པོ་གཉིས་ཀྱིས་རང་འབྲའི་ཡུམ་ལ་འཁྱུད་ཅིང་།

dangpo nyi kyi rang dré yum la khyü ching

The first two embrace a consort like myself.

ལྷག་མ་གཡས་གཉིས་རིན་པོ་ཆེ་དང་ཕྱགས་ཀྱ། གཡོན་གཉིས་པདྨ་དང་ཞགས་པ་འཛིན་པ།

lhakma yé nyi rinpoche dang chakkyu yön nyi pema dang shyakpa dzinpa

My remaining two right arms hold a jewel and hook; the left a lotus and a lasso.

ཞབས་གཡས་བསྐྱམས་ཤིང་གཡོན་བརྒྱུད་བའི་སྟབས་ཀྱིས་བཞུགས་པ།

shyab yé kum shing yön kyangwé tab kyi shyukpa

I stand with my right leg bent and my left extended.

ཡབ་ཡུམ་སྟོམས་པར་ཞུགས་པའི་སྐྱགས་ཀྱི་རྩྭ་ལོ་ཟེར་གྱིས། བཀྲག་པའི་ཁྲོ་བོ་བརྩ་ཞལ་དུ་བརྩག་ནས་ཞུ་བ་

yabyum nyompar shyukpé tukké hung gi özer gyi kukpé trowo chu shyal du chuk né shyuwa

Light rays from our joining as deity and consort, and from the **hūm** ཧཱུྃ at my heart, draw in the ten wrathful ones who then enter my mouth and melt.

རྩྭ་རིང་ལམ་ནས་ཡུམ་གྱི་པདྨར་ཞུགས་པའི་ཐིག་ལེ་བརྩ་ལས།

dorjé lam né yum gyi pemar shyukpé tiklé chu lé

From my vajra path [this substance] enters the consort's lotus, becoming ten drops

ཧཱུྃ་རིང་པོ་བརྩ་དང་། དེ་ལས་ཁྲོ་བོ་བརྩར་གྱུར་པའི་

hung ringpo chu dang dé lé trowo chur gyurpé

Which become ten long **hūm** ཧཱུྃ syllables, and transform into the ten wrathful ones:

1

གཤིན་རྗེའི་གཤེད་སྟོན་པོ་ནམ་སྒྲུང་གི་ཙོད་པན་ཅན།

shinjé shé ngönpo namnang gi chöpen chen

Blue Yamāntaka with Vairocana on his crown

སྟོ་དཀར་དམར་བའི་ཞལ་གསུམ་ཕྱག་དྲུག་གི་

ngokar marwé shyal sum chak druk gi

Has three faces of blue, white, and red, and six arms—

དང་པོ་གཉིས་ཀྱིས་རང་འབྲེལ་ལྷུས་ལ་འཁྱུད་ཅིང་།

dangpo nyi kyi rang dré yum la khyü ching

The first two of his arms embrace a consort like himself.

ལྷག་མ་གཡས་གཉིས་རིན་པོ་ཆེ་དང་རྩྭ་ཐོང་། གཡོན་གཉིས་པརྟ་དང་རལ་གྱི་འཛིན་པ།

lhakma yé nyi rinpoche dang dorjé towa yön nyi pema dang raldri dzinpa

The remaining two right arms hold a jewel and vajra-hammer; the left a lotus and a sword.

རྩྭ་པརྟ་ལས་སྒྲོས་ཏེ། ཤར་ཅིབས་ཀྱི་སྟེང་གི་གདན་ལ་གཡོན་བརྒྱུད་གིས་འཁོད།

hung pema lé trö té shar tsib kyi teng gi den la yön kyang gi khö

Hūm! He comes out of the lotus and settles upon a cushion on the eastern spoke with his left leg extended.

2

གཞན་གྱིས་མི་བྱབ་པ་དཀར་པོ་མི་བསྟོད་པའི་ཙོད་པན་ཅན།

shyen gyi mi tubpa karmo mikyöché chöpen chen

White Aparājita with Akṣobhya on his crown

དཀར་མཐིང་དམར་བའི་ཞལ་གསུམ་ཕྱག་རྒྱ་གི་

kar ting marwé shyal sum chak druk gi

Has three faces of white, dark blue, and red, and six arms—

དང་པོ་གཉིས་ཀྱིས་རང་འབྲེལ་ལྷུས་ལ་འཁྱུད་ཅིང་།

dangpo nyi kyi rang dré yum la khyü ching

The first two of his arms embrace a consort like himself.

ལྷག་མ་གཡས་གཉིས་རིན་པོ་ཆེ་དང་བེ་ཙོན། གཡོན་གཉིས་པརྟ་དང་རལ་གྱི་འཛིན་པ།

lhakma yé nyi rinpoche dang bechön yön nyi pema dang raldri dzinpa

The remaining two right arms hold a jewel and club; the left a lotus and a sword.

རྩྭ་པརྟ་ལས་སྒྲོས་ཏེ། ལྷོ་ཅིབས་ཀྱི་སྟེང་གི་གདན་ལ་གཡོན་བརྒྱུད་གིས་འཁོད།

hung pema lé trö té lho tsib kyi teng gi den la yön kyang gi khö

Hūm! He comes out of the lotus and settles upon a cushion on the southern spoke with his left leg extended.

3

རྩ་མགིན་དམར་པོ་འོད་དཔག་མེད་ཀྱི་ཙོད་པན་ཅན།

tamdrin marpo öpakmé kyi chöpen chen

Red Hayagrīva with Amitābha on his crown

དམར་མཐིང་དཀར་བའི་ཞལ་གསུམ་ཕྱག་རྒྱ་གི་

mar ting karwé shyal sum chak druk gi

Has three faces of red, dark blue, and white, and six arms—

དང་པོ་གཉིས་ཀྱིས་རང་འབྲེལ་ལུས་ལ་འཁྱུད་ཅིང་།

dangpo nyi kyi rang dré yum la khyü ching

The first two of his arms embrace a consort like himself.

ལྷག་མ་གཡས་གཉིས་རིན་པོ་ཆེ་དང་པ་རྒྱ། གཡོན་གཉིས་འཁོར་ལོ་དང་རལ་གྱི་འཛིན་པ།

lhakma yé nyi rinpoche dang pema yön nyi khorlo dang raldri dzinpa

The remaining two right arms hold a jewel and lotus; the left a wheel and a sword.

རྩྱ་པར་ལས་སྤྱོད་ཏེ། ལུང་ཅིབས་ཀྱི་སྤྱང་གི་གདན་ལ་གཡོན་བརྒྱུད་གིས་འཁོད།

hung pema lé trö té nub tsib kyi teng gi den la yön kyang gi khö

Hūm! He comes out of the lotus and settles upon a cushion on the western spoke with his left leg extended.

4

བདུད་ཅི་འབྲེལ་བ་སྤྱོད་པོ་མི་བསྐྱེད་པའི་ཅོད་པན་ཅན།

dütsi khyilwa ngönpo mikyöpé chöpen chen

Blue Amṛtakunḍalī with Akṣobhya on his crown

སྔོ་དཀར་དམར་བའི་ཞལ་གསུམ་ཕྱག་དྲུག་གི་

ngokar marwé shyal sum chak druk gi

Has three faces of blue, white, and red, and six arms—

དང་པོ་གཉིས་ཀྱིས་རང་འབྲེལ་ལུས་ལ་འཁྱུད་ཅིང་།

dangpo nyi kyi rang dré yum la khyü ching

The first two of his arms embrace a consort like himself.

ལྷག་མ་གཡས་གཉིས་རིན་པོ་ཆེ་དང་རྩྱ་ཏེ། གཡོན་གཉིས་པར་དང་རལ་གྱི་འཛིན་པ།

lhakma yé nyi rinpoche dang dorjé yön nyi pema dang raldri dzinpa

The remaining two right arms hold a jewel and vajra; the left a lotus and a sword.

རྩྱ་པར་ལས་སྤྱོད་ཏེ། ལུང་ཅིབས་ཀྱི་སྤྱང་གི་གདན་ལ་གཡོན་བརྒྱུད་གིས་འཁོད།

hung pema lé trö té jang tsib kyi teng gi den la yön kyang gi khö

Hūm! He comes out of the lotus and settles upon a cushion on the northern spoke with his left leg extended.

5

འདོད་རྒྱལ་མཐིང་ག་མི་བསྐྱེད་པའི་ཅོད་པན་ཅན།

dögyal ting ga mikyöpé chöpen chen

Dark blue Ṭakkirāja with Akṣobhya on his crown

མཐིང་དཀར་དམར་བའི་ཞལ་གསུམ་ཕྱག་དྲུག་གི་

ting kar marwé shyal sum chak druk gi

Has three faces of dark blue, white, and red, and six arms—

དང་པོ་གཉིས་ཀྱིས་རང་འདྲའི་ཡུམ་ལ་འཁྱུད་ཅིང་།

dangpo nyi kyi rang dré yum la khyü ching

The first two of his arms embrace a consort like himself.

ལྷག་མ་གཡས་གཉིས་རིན་པོ་ཆེ་དང་ལྷགས་ཀྱ། གཡོན་གཉིས་པརྟ་དང་རལ་གི་འཛིན་པ།

lhakma yé nyi rinpoche dang chakkyu yön nyi pema dang raldri dzinpa

The remaining two right arms hold a jewel and iron hook; the left a lotus and a sword.

རྩྱ་པརྟ་ལས་སྤྱོད་ཏེ། མེ་མཚམས་ཀྱི་ཕྱི་བས་ཀྱི་སྟངས་གི་གདན་ལ་གཡོན་བརྟུང་གིས་འཁོད།

hung pema lé trö té mé tsam kyi tsib kyi teng gi den la yön kyang gi khö

Hūm! He comes out of the lotus and settles upon a cushion on the (southeastern) fire-quarter spoke with his left leg extended.

6

དབུག་སྤྱོད་ཅན་སྤྱོད་པོ་མི་བསྟོད་པའི་ཅོད་པན་ཅན།

yuk ngönchen ngönpo mikyöpe chöpen chen

Blue Nīladaṇḍa with Akṣobhya on his crown

སྔོ་དཀར་དམར་བའི་ཞལ་གསུམ་ཕྱག་དྲུག་གི་

ngokar marwé shyal sum chak druk gi

Has three faces of blue, white, and red, and six arms—

དང་པོ་གཉིས་ཀྱིས་རང་འདྲའི་ཡུམ་ལ་འཁྱུད་ཅིང་།

dangpo nyi kyi rang dré yum la khyü ching

The first two of his arms embrace a consort like himself.

ལྷག་མ་གཡས་གཉིས་རིན་པོ་ཆེ་དང་དབུག་པ། གཡོན་གཉིས་པརྟ་དང་རལ་གི་འཛིན་པ།

lhakma yé nyi rinpoche dang yukpa yön nyi pema dang raldri dzinpa

The remaining two right arms hold a jewel and a club; the left a lotus and a sword.

རྩྱ་པརྟ་ལས་སྤྱོད་ཏེ། བདེན་བྲལ་གི་ཕྱི་བས་ཀྱི་སྟངས་གི་གདན་ལ་གཡོན་བརྟུང་གིས་འཁོད།

hung pema lé trö té dendral gyi tsib kyi teng gi den la yön kyang gi khö

Hūm! He comes out of the lotus and settles upon a cushion on the (southwestern) non-truth spoke with his left leg extended.

7

སྟོ་བས་པོ་ཆེ་སྔོ་བོ་མི་བསྟོད་པའི་ཅོད་པན་ཅན།

tobpo ché ngönpo mikyöpe chöpen chen

Blue Mahābala with Akṣobhya on his crown

སྒོ་དཀར་དམར་བའི་ཞལ་གསུམ་ཕྱག་དྲུག་གི་

ngokar marwé shyal sum chak druk gi

Has three faces of blue, white, and red, and six arms—

དང་པོ་གཉིས་ཀྱིས་རང་འབྲེའི་ཡུམ་ལ་འཁྱུད་ཅིང་།

dangpo nyi kyi rang dré yum la khyü ching

The first two of his arms embrace a consort like himself.

ལྷག་མ་གཡས་གཉིས་རིན་པོ་ཆེ་དང་ཅེ་གསུམ། གཡོན་གཉིས་པ་རྒྱ་དང་རལ་གྱི་འཛིན་པ།

lhakma yé nyi rinpoche dang tsesum yön nyi pema dang raldri dzinpa

The remaining two right arms hold a jewel and trident; the left a lotus and a sword.

རྩྱ་པ་རྒྱ་ལས་སྒྲོས་ཏེ། རྒྱ་མཚམས་ཀྱི་ཕྱི་བས་ཀྱི་སྤྲེང་གི་གདན་ལ་གཡོན་བརྒྱུང་གིས་འཁོད།

hung pema lé trö té lung tsam kyi tsib kyi teng gi den la yön kyang gi khö

Hūm! He comes out of the lotus and settles upon a cushion on the (northwestern) wind-quarter spoke with his left leg extended.

8

མི་གཡོ་བ་མཐིང་ག་མི་བསྐྱོད་པའི་ཅོད་པན་ཅན།

miyowa ting ga mikyöpé chöpen chen

Dark blue Acalā with Akṣobhya on his crown

མཐིང་དཀར་དམར་བའི་ཞལ་གསུམ་ཕྱག་དྲུག་གི་

ting kar marwé shyal sum chak druk gi

Has three faces of dark blue, white, and red, and six arms—

དང་པོ་གཉིས་ཀྱིས་རང་འབྲེའི་ཡུམ་ལ་འཁྱུད་ཅིང་།

dangpo nyi kyi rang dré yum la khyü ching

The first two of his arms embrace a consort like himself.

ལྷག་མ་གཡས་གཉིས་རིན་པོ་ཆེ་དང་རལ་གྱི། གཡོན་གཉིས་པ་རྒྱ་དང་རྡོ་རྗེ་འཛིན་པ།

lhakma yé nyi rinpoche dang raldri yön nyi pema dang dorjé dzinpa

The remaining two right arms hold a jewel and sword; the left a lotus and a vajra.

རྩྱ་པ་རྒྱ་ལས་སྒྲོས་ཏེ། དབང་ལྡན་ཀྱི་ཕྱི་བས་ཀྱི་སྤྲེང་གི་གདན་ལ་གཡོན་བརྒྱུངས་ཀྱིས་འཁོད།

hung pema lé trö té wangden gyi tsib kyi teng gi den la yön kyang kyi khö

Hūm! He comes out of the lotus and settles upon a cushion on the (northeastern) power spoke with his left leg extended.

9

གཙུག་ཁོར་ལོ་མ་བསྐྱར་བ་ལྷ་མོ་མི་བསྐྱེད་པའི་ཅོད་པན་ཅན།

tsuktor khorlō gyurwa jang ser mikyöpé chöpen chen

Yellowish-green Uṣṇīṣacakravartī with Akṣobhya on his crown

ལྷ་མོ་དཀར་དང་དམར་བའི་ཞལ་གསུམ་ཕྱག་དྲུག་གི་

jang ser kar dang marwé shyal sum chak druk gi

Has three faces of yellowish-green, white and red, and six arms—

དང་པོ་གཉིས་ཀྱིས་རང་འབྲའི་ཡུམ་ལ་འཁྱུད་ཅིང་།

dangpo nyi kyi rang dré yum la khyü ching

The first two of his arms embrace a consort like himself.

ལྷག་མ་གཡས་གཉིས་རིན་པོ་ཆེ་དང་འཁོར་ལོ། གཡོན་གཉིས་པརྟ་དང་རལ་གྱི་འཛིན་པ།

lhakma yé nyi rinpoche dang khorlo yön nyi pema dang raldri dzinpa

The remaining two right arms hold a jewel and a wheel; the left a lotus and a sword.

རྩྱ་པརྟ་ལས་སྤྱོད་ཏེ། གཙོ་བོའི་སྤྱོད་གི་ཅུང་ཟད་ཙམ་གྱི་མདུན་གྱི་གདན་ལ་གཡོན་བརྒྱུངས་ཀྱིས་འཁོད།

hung pema lé trö té tsowö teng gi chungzé tsam gyi dün gyi den la yön kyang kyi khö

Hūm! He comes out of the lotus and settles upon a cushion before and slightly above [myself] the main figure with his left leg extended.

10

དོར་ཇེ་ས་འོག་མཐིང་ག་མི་བསྐྱེད་པའི་ཅོད་པན་ཅན།

dorjé sawo ting ga mikyöpé chöpen chen

Dark blue Vajrapātāla with Akṣobhya on his crown

མཐིང་དཀར་དམར་བའི་ཞལ་གསུམ་ཕྱག་དྲུག་གི་

ting kar marwé shyal sum chak druk gi

Has three faces of dark blue, white and red, and six arms—

དང་པོ་གཉིས་ཀྱིས་རང་འབྲའི་ཡུམ་ལ་འཁྱུད་ཅིང་།

dangpo nyi kyi rang dré yum la khyü ching

The first two of his arms embrace a consort like himself.

ལྷག་མ་གཡས་གཉིས་རིན་པོ་ཆེ་དང་དོར་ཇེ། གཡོན་གཉིས་པརྟ་དང་རལ་གྱི་འཛིན་པ།

lhakma yé nyi rinpoche dang dorjé yön nyi pema dang raldri dzinpa

The remaining two right arms hold a jewel and a vajra; the left a lotus and a sword.

ཧུམ་པཎ་ལས་སྒྲོས་ཏེ། གཙོ་བོའི་འོག་གི་རུང་བའི་ཙམ་གྱི་རྒྱུ་གི་གདན་ལ་གཡོན་བརྒྱུང་གིས་འཁོད།

hung pema lé trö té tsowö ok gi chungzé tsam gyi gyab kyi den la yön kyang gi khö

Hūm! He comes out of the lotus and settles upon a cushion below and slightly behind [myself] the main figure with his left leg extended.

བཅུ་གཅིག་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་མཆེ་བ་གཙོགས་ཤིང་། ཞལ་སོ་སོ་ཡང་དམར་ལ་རྒྱུ་པའི་སྤྱན་གསུམ་པ།

chuchik po tamché kyang chewa tsik shing shyal soso yang mar la dumpé chen sumpa

All eleven have bared fangs and each of their faces has three round blood-shot eyes.

དབུ་སྐྱ་དང་སྐྱ་ར་དམར་སེར་འབར་ཞིང་གེན་དུ་འབྱེལ་བ།

utra dang mara marser bar shying gyendu khyilwa

With orange hair and mustache blazing and swirling upwards,

འཁོར་ལོ་དང་ནྟ་ཆ་ལ་སོགས་པས་བརྒྱན་ཅིང་སྒྲ་ཚྲགས་པའི་སྤྱལ་གྱི་རྒྱན་ཅན།

khorlo dang na cha lasokpé gyen ching natsokpé drul gyi gyenchen

They are adorned with wheels, earrings, and so forth, and have various snake ornaments.

བདུད་དང་བགེགས་ཐམས་ཅད་རྩད་ནས་འབྱིན་པའི་སྟོབས་དང་ལྷན་པ།

dü dang gek tamché tsené jinpé tob dang denpa

They have the power to uproot all mārās and obstructions.

སྐྱ་ལས་སྐྱེས་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མེ་དཔུང་རབ་དུ་འབར་བའི་དབུས་ན་བཞུགས་ཤིང་།

ku lé kyepé yeshe kyi mepung rabtu barwé ü na shyuk shing

Sitting in the midst of a fiercely blazing mass of wisdom fire produced from their bodies,

འཛིགས་སུ་རུང་བའི་དོ་རྩེ་འབར་བ་སྤྱིན་ལྟར་འཁྲིགས་པ་ཕྱོགས་བརྩུར་འཕྲོས་པས།

jik su rungwe dorjé barwa trin tar trikpa chok chur tröpé

With terrifying, blazing vajras as dense clouds emanating in the ten directions,

གདུག་པ་ཅན་ཐམས་ཅད་ཚར་གཙོད་པར་གྱུར།

dukpachen tamché tsarchöpar gyur

They subjugate all the evil ones.

ॐ བསྐྱེད་པ་བྱེད་ན། *If Abbreviated, Recite:*

ཧུམ་ཡུམ་གྱི་པཎ་ལས་སྒྲོས་ཅིབས་བཅུ་རང་རང་གི་གདན་ལ།

hung yum gyi pema lé trö tsib chu rang rang gi den la

Hūm! Coming out of the mother's lotus, and upon their respective cushions on the ten spokes,

གདུག་པ་ཅན་ཐམས་ཅད་ཚར་གཅོད་པའི་ཚུལ་གྱིས་འཁོད་པར་གྱུར།

dukpachen tamché tsarchöpé tsul gyi khöpar gyur

All of the wrathful ones sit in a destroying manner.

དེ་ནས། རྟེན་ཞལ་ཡས་ཁང་བསྐྱེད་པ་ནི།

Then, Generate the Supporting Maṇḍala

རང་ཉིད་གཞོན་མཛེས་སུ་གནས་པ་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས།

rangnyi nö dzé su nepa yongsu gyurpa lé

I myself, from the state of Sumbharāja, completely transform into

དོར་ཇེ་སེམས་དཔའ་སྐྱེ་མདོག་དཀར་པོ་དཀར་མཐིང་དམར་བའི་ཞལ་གསུམ་ཕྱག་དྲུག་གི་

dorjé sempa kudok karmo kar ting marwé shyal sum chak druk gi

Vajrasattva with a white body, three faces of white, dark blue and red, and six arms—

དང་པོ་གཉིས་ཀྱིས་རང་འབྲའི་ཡུམ་ལ་འཁྱུད་ཅིང་།

dangpo nyi kyi rang dré yum la khyü ching

The first two arms embrace a consort like myself.

ལྷག་མ་གཡས་གཉིས་དོར་ཇེ་དང་རལ་གྱི། གཡོན་གཉིས་རིན་པོ་ཆེ་དང་པ་རྒྱ་འཛིན་པ།

lhakma yé nyi dorjé dang raldri yön nyi rinpoche dang pema dzinpa

My remaining two right arms hold a vajra and sword; the left a jewel and lotus.

ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས་ཚས་འབྱུང་དཀར་པོ། གྲུ་གསུམ་པ། རྒྱུ་དུ་འགྲེང་བ། འོག་དུ་སྤྲོལ་ཞིང་། སྟོན་ཡངས་པ།

yongsu gyurpa lé chöjung karmo drusum pa gyendu drengwa oktu tra shyang tö yangpa

Then I completely transform into a white reality source—a three-sided pyramid standing upright, wide above and pointing down.

འོག་ཟུར་ནས་པོ་ལས་བྱུང་བའི་སྣ་ཚོགས་པ་རྒྱའི་

ok zur né pam lé jungwé natsok pemé

From the lower tip a **pam** པོ་ transforms into a variegated lotus.

ལྷེ་བར་རྩྱུ་ལས་སྣ་ཚོགས་དོར་ཇེའི་གར་གྱི་ར་དཀར།

tewar hung lé natsok dorjé shar gyi ra kar

From its center a **hūm** ཧཱུྃ transforms into a crossed vajra adorned with white spokes in the east,

སྟོན་ར་སེར། རུབ་གྱི་ར་དམར། བྱང་གི་ར་ལྗང། དབུས་གྱི་ལྷེ་བ་སྟོན་པོས་བརྒྱན་པ།

lhö ra ser nub kyi ra mar jang gi ra jang ü kyi tewa ngönpö gyenpa

Yellow spokes in the south, red spokes in the west, green spokes in the north, and a blue center.

ཏྲེ་བའི་དབུས་སུ་རྩྱུ་ལས་འཁོར་ལོ་རྩྱུ་གྱིས་མཚན་པ་

tewé ü su droom lé khorlo droom gyi tsenpa

The **bhrūṃ** རྩྱུ་ at its center transforms into a wheel marked with a **bhrūṃ** རྩྱུ་

ལས་བྱུང་བའི་རྣམ་སྒྲུང་དཀར་པོ་དཀར་མཐིང་དམར་བའི་ཞལ་གསུམ་ཕྱག་དྲུག་གི་

lé jungwé namnang karpo kar ting marwé shyal sum chak druk gi

from which arises white Vairocana with three faces of white, dark blue, and red, and six arms—

དང་པོ་གཉིས་ཀྱིས་རང་འབྲའི་ཡུམ་ལ་འཁྱུད་ཅིང་།

dangpo nyi kyi rang dré yum la khyü ching

The first two arms embrace a consort like himself.

ལྷག་མ་གཡས་གཉིས་དོ་རྩེ་ལ་གནས་པའི་འཁོར་ལོ་དང་རལ་གྱི།

lhakma yé nyi dorjé la nepé khorlo dang raldri

The remaining two right arms hold a wheel on a vajra and a sword;

གཡོན་གཉིས་རིན་པོ་ཆེ་དང་པདྨ་འཛིན་པ།

yön nyi rinpoche dang pema dzinpa

The left a jewel and a lotus.

ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས་གཞལ་ཡས་ཁང་གུ་བཞི་སྒོ་བཞི་པ།

yongsu gyurpa lé shyalyé khang dru shyi go shyipa

Then he completely transforms into a divine palace, square with four doors,

ཕྱི་རོལ་ནས་རིམ་པ་བཞིན་དཀར་སེར་དམར་ལྗང་སྒྲོ་བའི་ཕྱི་གུ་པ་ལྗང་ལྗན་པ།

chirol né rimpa shyin kar ser mar jang ngowé tsikpa nga dang denpa

And five concentric walls; from the outside white, gold, red, green and blue.

ཕྱི་གུ་པའི་སྒྲུང་ན་རིན་པོ་ཆེ་སྒྲོ་ཆོགས་པས་མཛེས་པར་བྱས་པའི་རིན་པོ་ཆེའི་པ་གུ་སེར་པོས་བསྐྱོར་བའི་

tsikpé teng na rinpoche natsokpé dzepar jepé rinpoche pa gu serpö korwé

Upon the walls is an encircling yellow, jeweled header beautified with various gems.

གཞལ་ཡས་ཁང་གི་ཕྱེད་ཀྱི་ཆད་དུ་དོ་རྩེའི་ཕྱོང་བས་རྒྱུ་པོར་བསྐྱོར་བ་ལ།

shyalyé khang gi ché kyi tsé du dorjé trengwé dumpor korwa la

Midway to the center of the divine palace, a circle of vajras and

བརྟེན་པའི་ཀ་བ་བརྒྱུད་ཀྱིས་བཏོགས་པའི་དོ་རྩེའི་གདུང་བཞིས་མཛེས་པར་ཕྱབ་པ།

tenpé kawa gyé kyi tekpé dorjé dung shyi dzepar pubpa

Four beautiful vajra beams are supported by eight pillars.

ཅེ་མོར་རྩེ་རྩེ་ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆེའི་རྟག་གིས་མཛེས་པའི་

tsemor dorjé norbu rinpoche tok gi dzepé

The pinnacle is beautified with a precious gemmed vajra crest.

ནང་གི་ཤར་དཀར་ལྷོ་མེར་ལུབ་དམར་བྱང་ལྗང་དབུས་ལྷོ་བ།

nang gi shar kar lho ser nub mar jang jang ü ngowa

Inside the east is white, south gold, west red, north green, and center blue.

ཕ་གུའི་སྟེང་ན་གསེར་གྱི་སྟེ་རགས་བཞིའི་

pa gü teng na ser gyi ké rak shyi

Upon the header are four golden balustrades.

ཕྱིའི་ངོས་སུ་ཆུ་སྒྲིན་གྱི་ཁ་ནས་འཕྱང་བའི་རིན་པོ་ཆེའི་ང་བ་དང་།

chi ngö su chusin gyi kha né changwé rinpoche drawa dang

On their outer surfaces are Makarā, from whose mouths dangle jeweled strands

ང་བ་ཕྱེད་པ་ལ་དྲིལ་བུ་དང་ཇ་ཡབ་ལ་སོགས་པས་བརྒྱན་པ།

drawa chepa la drilbu dang ngayab lasokpé gyenpa

With pendants adorned with bells, tail-fans and so forth.

དེའི་ཕྱི་ངོས་སུ་བྱ་འདབ་ལས་འཕྱང་བའི་རིན་པོ་ཆེའི་ཤར་བུ།

dé chi ngö su ja dab lé changwé rinpoche shar bu

Outside of this is a cornice with dangling jewels hanging from the eaves

དེའི་སྟེང་དུ་མདའ་ཡབ་པརྟ་འདབ་མ་ཕྱེད་པའི་དབྱིབས་ཅན་ལ།

dé tengdu dayab pema dab machepé yibchen la

Upon which, shaped in half-lotus petals, are dentils

བ་དན་དང་རྒྱལ་མཚན་ལ་སོགས་པས་མཛེས་པར་བྱས་པ།

baden dang gyaltzen lasokpé dzepar japa

Adorned with ribbons, victory banners, and so forth.

ཅིག་པའི་མཐའ་ནས་འདྲོད་ཡོན་གྱི་སྒྲུམ་བུ་དམར་པོས་འགྲམ་སྟེགས་གྱི་ནམ་པར་བསྐྱོར་བ་ལ།

tsikpé ta né döyön gyi nambu marpö dram tek kyi nampar korwa la

The outer wall is surrounded by a red ledge in the form of a raised platform

ལྷ་མོ་མཚོད་རྩེས་ཐོགས་པ་རྣམས་འཁོད་ནས་མཚོད་པ་བྱེད་པ།

lhamo chödzé tokpa nam khö né chöpa japa

For goddesses to stand, holding offering substances while making offerings.

སྒོ་དང་སྒོ་ཁྱུ་ཀྱི་ཕྱི་མཚམས་དང་། འོག་གི་ཕྱི་ནང་གི་སྒྲ་བཞིར་

go dang go khyü kyi chi tsam dang ok gi chinang gi dra shyir

The outer doors and porticos, and the lower four outer and inner corners,

ཐཱ་ཅེ་དོ་རྟེ་རིན་ཆེན་གྱིས་སྤྲས་པ།

da ché dorjé rinchen gyi trepa

are all adorned with half-moons, vajras and jewels.

སྒོ་བཞི་སོ་སོའི་མདུན་དུ་ཀ་བ་བཞི་བཞིས་བཏེགས་པའི་རྟ་བབས་སྤྲམ་བུ་བཅུ་གཅིག་དང་ལྗན་པའི་

go shyi sosö dündu kawa shyi shyi tekpé tabab nambu chuchik dang denpé

In front of each of the four doors is an eleven-tiered archway supported by four pillars.

སྟེང་དུ་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་དེའི་གཡས་གཡོན་དུ་རི་དྲགས་པོ་མོ་དང་བཅས་པ།

tengdu chö kyi khorlo dé yé yön du ridak pomo dang chepa

Upon this is a dharma wheel with a buck and doe on the right and left.

རྟོ་རྒྱའི་རྩ་བ་མེ་རི་དང་བཅས་པའི་ཕྱི་རོལ་དུ།

dorjé rawa meri dang chepé chirol tu

Outside of the vajra fence and mountains of fire,

གཏུམ་ངག་ལ་སོགས་པའི་དུར་ཁྲོད་བརྒྱད་ན།

tumdrak lasokpé durtrö gyé na

In the eight charnel grounds, such as “Fierce One,”

ན་ག་གེ་སར་གྱི་ཤིང་ལ་སོགས་པའི་ཤིང་བརྒྱད།

na ga gesar gyi shing lasokpé shing gyé

Are eight trees, such as the Nāgakesara tree.

དེའི་རྩ་བར་བརྒྱ་བྱིན་ལ་སོགས་པའི་ཕྱོགས་སྟོང་བརྒྱད།

dé tsawar gyajin lasokpé chokkyong gyé

At their roots are the eight directional protectors, such as Indra,

ཅེ་མོར་རྩྭ་འཕུལ་ཆེན་པོ་པ། སྤང་པོ་ཆེའི་གདོང་པ་ཅན་ལ་སོགས་པའི་ཞིང་སྟོང་བརྒྱད།

tsemor dzutrul chenpo pa langpo ché dongpachen lasokpé shyingkyong gyé

And at their tops are the eight ground protectors, such as Elephant-Faced Great Conjurer.

བྲགས་རྗེའི་ཆུ་བརྒྱད། དེ་ལ་གནས་པའི་འོར་རྒྱས་ལ་སོགས་པའི་སྤུ་བརྒྱད།

tukjé chu gyé dé la nepé nor gyé lasokpé lu gyé

In the eight compassion lakes live eight nāgas, such as Vāsuki.

དེདག་གི་སྟེང་གི་ནམ་མཁའ་ལ་སྒྲོགས་པ་ལ་སོགས་པའི་སྟོན་བརྒྱད།

dedak gi teng gi namkha la drokpa lasokpé trin gyé

In the sky above are eight clouds, such as Proclaimer.

ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མེ་བརྒྱད། མཚོད་རྟེན་བརྒྱད།

yeshe kyi mé gyé chörten gyé

There are eight fires of wisdom, and eight stūpas.

གཞན་ཡང་ཀེང་རུས་དང་གསལ་ཤིང་གིས་སྤྲག་པའི་རོ་དང་། ཤིང་ལ་དབྱངས་པ་དང་།

shyenyang keng rü dang salshing gi pukpé ro dang shing la changpa dang

Further, there are skeletons and corpses pierced with stakes, hanging from trees,

སྤྱིས་བྱ་བ་དང་། མཚོན་གྱིས་སྤྲག་པ་ལ་སོགས་པ་དང་།

kyebu zawa dang tsön gyi pukpa lasokpa dang

Being devoured, pierced with weapons, and so on.

བྱ་རོག་དང་བྱ་ཚོད་དང་ཁྱི་དང་ཅེ་སྦྱང་དང་སེའྲེ་དང་། སྤྲག་ལ་སོགས་པ་དང་།

jarok dang jagö dang khyi dang ché chang dang sengé dang tak lasokpa dang

Crows, vultures, dogs, jackals, lions, tigers, and so forth;

ཅ་ཅོ་སྒྲོགས་པའི་རོ་ལངས་དང་། གཞོད་སྦྱིན་དང་སྦྱིན་པོ་ལ་སོགས་པ་རྣམས་ཀྱིས་འཛིགས་སུ་རུང་བ།

chacho drokpé rolang dang nöjin dang sinpo lasokpa nam kyi jik su rungwa

Shrieking zombies, yakṣas, rākṣas, and so on, make it very terrifying.

གྲུབ་པ་དང་རིག་པ་འཛིན་པ་དང་དམ་ཚིག་སྟོན་པའི་རྣལ་འབྱོར་པ།

drubpa dang rigpa dzinpa dang damtsik chö pé naljorpa

Accomplished ones, vidyādhara, yogis practicing pledges—

བཅོམ་ལྷན་འདས་ལ་ཕྱེ་གཅིག་ཏུ་བལྟ་བ་གཅེར་བྱ་སྐྱོ་བཞིག་པ། ཕྱག་རྒྱ་ལྷས་བརྒྱན་པ།

chomdendé la tsechik tu tawa cherbu tra shikpa chakgya ngé gyenpa

All focused single-pointedly on the Bhagavān, naked, hair loose, adorned with the five ornaments;

ཅང་ཏེ་ཏུ་དང་ཐོད་པ་དང་ཁ་རྒྱུ་ག་འཛིན་པ་ཐོད་པས་སྦྱི་བོར་བརྒྱན་པ། ཚོད་ཅིང་རུར་ཁོད་རུ་འཇུག་པ་

chang té'u dang töpa dang khatam ga dzinpa töpé chiwor gyenpa gö ching durtrö du jukpa

Holding a hand-drum, skull cup, and khatvāṅga; and adorned with a skull on their crowns. Laughing, they enter the charnel grounds.

སོགས་ཀྱིས་ཤིན་ཏུ་ངོ་མཚར་བར་བྱེད་པའི་དུར་ཁྲོད་ན་མས་ཀྱིས་བསྐྱོར་བ།

sok kyi shintu ngotsar bar jepé durtrö nam kyi korwa

These all make the encircling charnel grounds quite wondrous!

བར་དོ་ལོངས་སྤྱིའི་ལམ་ཁྱེར་བསྐྱོམ།

Meditate on Taking the Path of the Enjoyment Body into the Intermediate State

གཞལ་ཡས་ཁང་གི་དབུས་སུ་ཡི་ལས་རླུང་གི་དཀྱིལ་འཁོར་ནག་ལ་ཅུང་ཟད་དམར་བའི་མདོག་ཅན་གྱི་

shyalyé khang gi ü su yam lé lung gi kyilkhor nak la chungzé marwé dokchen gyi

In the center of the divine palace, a **yam** ཡི་ becomes a wind maṇḍala which is black with a hint of red.

སྟེང་དུ་ཨ་ཡིག་དང་པོ་ལས་བྱུང་བའི་ཁློ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར།

tengdu a yik dangpo lé jungwé dawé kyilkhor

Upon this, the first letter **ah** ཨ་ becomes a moon disk.

དེའི་དབུས་སུ་ཚུ་ལས་ཚུ་བུར་གྱི་ཚུལ་དུ་རྒྱུ་མེད་པོ་ལས་བྱུང་བའི་

dé ü su chu lé chubur gyi tsul du dhih serpo lé jungwé

At its center a **dhih** རྒྱུ་མེད་ emerges like a bubble from water.

རལ་གྱིའི་དབུས་སུ་རྒྱུ་མེད་ས་མཚན་པ།

raldri ü su dhih sa tsenpa

This becomes a sword marked at its center with a **dhih** རྒྱུ་མེད་

དེ་ལས་འོད་འཕྲོས་པས་བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་སྤྱན་དྲངས་ཏེ།

dé lé ö tröpé dewar shekpa tamché chendrang té

Light radiates from it, inviting all the sugatas.

ཐིམ་པ་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས། རང་ཉིད་རྒྱ་དོ་རྩེ་འཛིན་པ་འཇམ་དཔལ་གཞོན་ཅུར་གྱུར་པ།

timpa yongsu gyurpa lé rangnyi gyu dorjé dzinpa jampal shyönnur gyurpa

These dissolve into it, completely transforming into causal Vajradhara, the youthful Mañjuśrī,

སྤྱུ་མདོག་མེད་པོ་ཡིད་ཅམ་ཁྲོས་པ།

kudok serpo yi tsam tröpa

With a gold-colored body, slightly wrathful expression,

ཕྱག་གཡས་རལ་གྱི་འཕྱར་ནིང་། གཡོན་གྱིས་སྒྲེགས་བམ་བྲགས་ཀར་བསྐྱམས་པ།

chak yé raldri char shyang yön gyi lekbam tukkar nampa

My right hand wielding a sword and left holding a scripture at my heart,

ཞབས་དོ་རྗེའི་སྐྱེལ་ཀླུང་གིས་བཞུགས་པ།

shyab dorjé kyiltrung gi shyukpa

Sitting with legs crossed in the vajra posture,

མཚན་སོ་གཉིས་དང་། དཔེ་བྱད་བརྒྱད་ཅུས་བརྒྱན་པ།

tsen sonyi dang pejë gyechü gyenpa

Adorned with the thirty-two major and eighty minor marks,

རལ་བའི་བྱར་ཕྱད་ལྔ་དང་ལྷན་ཞིང་། རྒྱན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བརྒྱན་པ།

ralwé zurpü nga dangden shyang gyen tamché kyi gyenpa

With five loops of hair, and beautified with all the ornaments.

སྐྱེ་བ་སྤྱལ་སྐྱེའི་ལམ་ཁྱེར་བསྐྱོམ།

Meditate on Taking the Path of the Emanation Body into Birth

དེའི་ཐུགས་ཀར་ལྷོ་ ལས་བྱུང་བའི་ཉི་མའི་དཀྱིལ་འཁོར།

dé tukkar ah lé jungwé nyimé kyilkhor

At my heart, an āḥ ལྷོ་ becomes a sun maṇḍala.

དེའི་འོད་ཀྱིས་ཕྱོགས་བརྒྱན་བཞུགས་པའི་རྣམ་སྤང་ལ་སོགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་།

dé ö kyi chok chu na shyukpé namnang lasokpé sangye dang

Its radiance invites buddhas from the ten directions, such as Vairocana,

དོ་རྗེ་རྣོན་མོ་ལ་སོགས་པའི་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་དང་།

dorjé nönmo lasokpé changchub sempa dang

Bodhisattvas, such as Vajratikṣṇa,

དོ་རྗེ་ལྷུགས་ཀྱུ་ལ་སོགས་པའི་ཁྲོ་བོ་དང་།

dorjé chakkyu lasokpé trowo dang

Wrathful deities, such as Vajrāṅkuśa,

སེམས་མ་དོ་རྗེ་མ་ལ་སོགས་པའི་རིག་པ་རྣམས་སྤྱན་ངངས་ཏེ།

sem ma dorjé ma lasokpé rigpa nam chendrang té

Vidyādhara, such as Sattvavajrī,

འཇམ་དཔལ་དང་བཅས་པ་ཉི་མ་ལ་ཞུགས་པ་ལས་འོད་ཟེར་གྱིས་

jampal dang chepa nyima la shyukpa lé özer gyi

Along with Mañjuśrī. As they dissolve into the sun, its light rays

དཔག་ཚད་སྟོང་ཕྲག་བརྒྱའི་ཐུབ་པའི་ཉི་མའི་དཀྱིལ་འཁོར་དུ་གྱུར།

paktsé tongtrak gyar khyabpé nyimé kyilkhör du gyur

transform into a sun maṇḍala that extends 100,000 leagues.

དེའི་སྟེང་དུ་རྩྱུ་ཡིག་མཐིང་ག་འོད་ཟེར་ལྷ་དང་ལྷན་པ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས།

dé tengdu hung yik ting ga özer nga dang denpa lé özer tröpé

Upon this is a deep blue **hūm** ཧཱུྃ with five-colored light rays that shine out,

སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དང་ཁོ་བོ་དང་རིག་པའི་ཚྲིག་སྐྱམས་སྤྱན་ངངས།

sangye dang changchub sempa dang trowo dang rigpé tsok nam chendrang

Inviting the hosts of buddhas, bodhisattvas, wrathful deities and vidyādhara.

རྩྱུ་ལ་ཞུགས་པ་ལས་ཁོ་བོའི་རྩི་རྩེ་ལ་དོག་ནག་པོ།

hung la shyukpa lé trowö dorjé khadok nakpo

These dissolve into the **hūm** ཧཱུྃ, transforming it into a black wrathful vajra.

ཅེ་དགུ་པ་རུ་ཤིན་ཏུ་གདངས་པ་འོད་ཟེར་ལྷ་དང་ལྷན་པ།

tsé gupa ra shintu dengpa özer nga dang denpa

It has nine spokes with protruding tips, five-colored light rays,

ཞྭ་བ་ལ་རྩྱུ་ཡིག་གིས་མཚན་པ། དེ་ལས་རྩི་རྩེ་ལོའི་གཟུགས་སྟོས་པས།

tewa la hung yik gi tsenpa dé lé dorjé tramö zuk tröpé

And is marked with a **hūm** ཧཱུྃ at its center. From this tiny vajras have emanated,

སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དང་ཁོ་བོ་དང་རིག་པའི་ཚྲིག་སྐྱམས་སྤྱན་ཏེ།

sangye dang changchub sempa dang trowo dang rigpé tsok nam trö té

And these become a host of buddhas, bodhisattvas, wrathful deities, and vidyādhara,

ནམ་མཁའི་ཁམས་ཐམས་ཅད་ཉི་ལ་གྱི་གང་བུ་བཞིན་དུ་གང་བ།

namkhé kham tamché til gyi gang bu shyindu gangwa

Filling the entire sky like a pod filled with sesame seeds.

ཉི་མ་ལ་གནས་པས་སེམས་ཅན་རྣམས་སྒྲིན་པར་བྱས་ནས་རྩི་རྩེ་ལོའི་གཟུགས་བྱེད་ཐོབ་པར་བྱས་པ་དང།

nyima la nepé semchen nam minpar jé né dorjé jikjé tobpar japa dang

Sitting on suns, they have ripened sentient beings to the state of Vajrabhairava.

ལྷན་ཅིག་དུ་འདུས་ཏེ་རྩི་ལ་བཅིངས་པར་གྱུར།

lhenchik tu dü té dorjé la timpar gyur

All of these simultaneously dissolve into the vajra.

ཟླ་བ་ཉི་མ་རྩི་རྩྱུ་དང་བཅས་པ་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས།

dawa nyima dorjé hung dang chepa yongsu gyurpa lé

The moon, sun, vajra and the **hūm** ཧཱུྃ completely transform

སྤྱོད་གསུམ་པ་དང་ཟླ་བ་དང་ཉི་མའི་གདན་གྱི་སྟེང་དུ་རང་ཉིད་འབྲས་བུ་རྩི་རྩྱུ་འཛིན་པ།

natsok pema dang dawa dang nyimé den gyi tengdu rangnyi drebu dorjé dzinpa

Into a variegated lotus, moon and sun cushions upon which I—the resultant Vajra-holder,

དཔལ་རྩི་རྩྱུ་འཛིན་པ་ཕྱེད་ཆེན་པོ་སྤྱོད་མདོག་མཐིང་ནག་ཞལ་དགུ་ཕྱག་སོ་བཞི།

pal dorjé jikjé chenpo kudok tingnak shyal gu chak so shyi

Glorious great Vajrabhairava with a black body, nine faces, and thirty-four arms—

ཞབས་བཅུ་དྲུག་པ་གཡས་བསྐྱམས་ཤིང་གཡོན་བརྒྱུད་པའི་སྟེང་གིས་བཞུགས་པ།

shyab chudrukpa yé kum shing yön kyangpé tab kyi shyukpa

Stand with sixteen legs, the right ones bent and the left extended.

ལམས་གསུམ་པོ་བར་ལུས་པ་ཏ་ཏ་ཞེས་སྒྲིག་ཅིང་ལྷགས་འདྲིལ་བ།

kham sumpo zawar nūpa ha ha shyé drok ching jak drilwa

I can devour the three realms, chortling “ha-ha!”

མཆེ་བ་རྣམ་པར་གཅིགས་པ་ཁྲོ་གཉེར་ཅན། ཁྲོ་གཉེར་གྱི་འགྲམ་དུ།

chewa nampar tsikpa tronyer chen tronyer gyi dram du

My tongue is curled, fangs bared, and my brow wrinkled with fury.

སྤྱིན་མ་དང་སྤྱན་འཛིན་པའི་དུས་ལྟར་འབར་བ།

minma dang chen jikpé dü tar barwa

The wrinkles near my eyes and eyebrows blaze like an age of destruction,

སྐྱེ་ལམ་སེར་གྱེན་དུ་བརྒྱུད་པ།

tra kham ser gyendu dzepa

And my yellow hair bristles upward.

འཛིན་རྟེན་དང་འཛིན་རྟེན་ལས་འདས་པའི་ལྷ་ལ་སྤྲིགས་མཚུབ་བྱེད་པ།

jikten dang jikten lé depé lha la dikdzub jepa

I make threatening gestures to the worldly and transcendent deities,

འཇིགས་པ་རྒྱམས་ཀྱང་འཇིགས་པར་མཛད་པ།

jikpa nam kyang jikpar dzepa

Frightening even the terrifying ones,

པེ་ཀ་རའི་སྒྲ་ཆེན་པོ་འབྲུག་ལྷར་སྒྲོགས་པ།

pem karé dra chenpo druk tar drokpa

Roaring out the great sound of **pem** པེ like a dragon.

མིའི་ཁྲག་དང་ཞག་དང་རྩ་དང་ཆོལ་བྱ་བ།

mi trak dang shyak dang kang dang tsil bu zawa

I eat human blood, clots, marrow, and fat,

འཇིགས་སུ་རུང་བའི་ཐོད་པ་སྐམ་པོ་ལྔ་མ་ཐོད་བྱས་ཤིང་།

jik su rungwé töpa kampo ngé tö jé shing

And my heads are crowned with five frightening skulls.

མགོ་བོ་རྫོན་པ་ལྔ་བརྩའི་ཐོད་པའི་ཕྱེང་བས་བརྒྱན་པ།

gowo lönpa ngabchü töpé trengwé gyenpa

I am adorned with a rosary of fifty fresh heads,

སྒྲུལ་ནག་པོའི་མཆོད་མིར་ཐོགས་དང་། མི་རུས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་དང་།

drul nakpö chö chir tok dang mi rü kyi khorlo dang

And decorated with black snakes, sacred thread, a wheel of human bones,

རྒྱ་ཆལ་སོགས་པའི་རུས་པའི་རྒྱན་རྒྱམས་ཀྱིས་བརྒྱན་པ།

na cha lasokpé rüpe gyen nam kyi gyenpa

Bone ornaments such as earrings, and so forth.

གསུམ་པ་ཆེ་བ། གཙེར་བྱའི་གཟུགས་ཅན། མཚན་མ་གྱེན་དུ་འགྱུང་བ།

süpa chewa cherbü zukchen tsenma gyendu drengwa

With belly bulging, body naked, and phallus standing erect,

སྒྲིན་མ་དང་རྩི་མ་དང་སྒྲ་ར་དང་བ་སྒྲུ་རྒྱམས་དུས་མཐའི་མེ་ལྷར་འབར་ནིང་།

minma dang dzi ma dang mara dangwa pu nam dü té mé tar bar shying

My eyebrows, eyelashes, whiskers, and body hairs all blaze like an eon-ending fire.

རྩ་ཁལ་ནག་པོ་མ་དྲེའི་གདོང་ཅན་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་པ་རུ་རྫོན་པོ་ཅན།

tsha shyal nakpo mahé dongchen shintu tröpa ra nönpochen

My main face is a very wrathful black buffalo face with sharp horns.

དེའི་སྤྲེང་མ་ར་གཉིས་ཀྱི་དབུས་ཀྱི་ཞལ་དམར་པོ།

dé teng ma ra nyi kyi ü kyi shyal marpo

Above this, between the two horns, is a red face,

རབ་རྩ་འཇིགས་པ་ཞལ་ནས་བྲག་འཇག་པ།

rabtu jikpa shyal né trak dzakpa

Extremely terrifying, with blood dripping from its mouth.

དེའི་སྤྲེང་རྩ་འཇམ་དཔལ་གྱི་ཞལ་སེར་པོ་ཡིད་ཅམ་ཁྲོས་པ།

dé tengdu jampal gyi shyal serpo yi tsam tröpa

Above this is the slightly wrathful yellow face of Mañjuśrī

གཞོན་ལྷུ་རྒྱ་གྱིས་བརྒྱན་པ། སྤྱི་བོར་རལ་པ་ལྔ་དང་ལྷན་པ།

shyönnü gyen gyi gyenpa chiwor ralpa nga dang denpa

Adorned with ornaments of youth and five knots on his crown.

རུའི་རྩ་བའི་གཡས་ཀྱི་ཞལ་དང་པོ་སྤྲོན་པོ།

ré tsawé yé kyi shyal dangpo ngönpo

At the right horn of my main face, the first face is blue,

དེའི་གཡས་ཞལ་དམར་པོ། གཡོན་ཞལ་སེར་པོ།

dé yé shyal marpo yön shyal serpo

The one to its right is red and to its left is yellow.

རུའི་རྩ་བའི་གཡོན་ཀྱི་ཞལ་དང་པོ་དཀར་པོ།

ré tsawé yön gyi shyal dangpo karmo

At the left horn of my main face, the first face is white,

དེའི་གཡས་ཞལ་དུད་ཀ་གཡོན་ཞལ་ནག་པོ།

dé yé shyal dü ka yön shyal nakpo

The one to its right is smoke-colored and to its left is black.

ཞལ་རྣམས་ཤིན་རྩ་ཁྲོས་པ།

shyal nam shintu tröpa

These faces are very wrathful

ཞལ་དགུ་པོ་ཐམས་ཅད་རྒྱུན་སྦྱུན་གསུམ་གསུམ་དང་ལྷན་པ།

shyal gupo tamché kyang chen sum sum dang denpa

And all nine of them have three eyes.

ཕྱག་གཡས་གཡོན་གྱི་དང་པོ་གཉིས་ཀྱིས་སྒྲང་པོ་ཆེའི་པགས་པ་སྒྲོན་པ་མགོ་གཡས་དང་།

chak yé yön gyi dangpo nyi kyi langpo ché pakpa lönpa go yé dang

My first right and left hands hold a fresh elephant hide with its head to my right,

སྐྱ་ཕྱིར་བསྟེན་ཏེ་ལག་པ་དང་རྒྱང་པའི་པགས་པ་གཡོན་པ་ནས་བརྒྱངས་ཏེ་འཛིན་པ།

pu chir ten té lakpa dang kangpé pakpa yönpa né gyang té dzinpa

Hair facing outwards, and hide stretched by its left front and hind legs.

ལྷག་མ་གཡས་གྱི་དང་པོ་ན་གྱི་གུག་གཉིས་པ་ན་སྒྲི་རྩི་ཕུ་ལ།

lhakma yé kyi dangpo na driguk nyipa na bhi dhi pa la

In the first of my remaining right hands is a curved knife, the second a bhindipāla,

གསུམ་པ་ན་གཏུན་ཤིང་། བཞི་པ་ན་ཆུ་གྱི། ལྷ་པ་ན་ཀ་ཏྲ་ཡ།

sumpa na tün shing shyipa na chu dri ngapa na ka na ya

The third a wooden pestle, the fourth a razor-knife, the fifth a harpoon,

དྲུག་པ་ན་དག་སྒྲ། བདུན་པ་ན་མདུང་། བརྒྱད་པ་ན་མདའ།

drukpa na dra ta dūnpa na dung gyepa na da

The sixth an ax, the seventh a spear, the eighth an arrow,

དགུ་པ་ན་ལྷགས་རྒྱ། བརྒྱ་པ་ན་དབུག་རྩོ། བརྒྱ་གཅིག་པ་ན་ཁ་ཏྲུ་ག།

gupa na chakkyu chupa na yukto chuchikpa na khatam ga

The ninth an iron hook, the tenth a skull-club, the eleventh a khaṭvāṅga,

བརྒྱ་གཉིས་པ་ན་འཁོར་ལོ། བརྒྱ་གསུམ་པ་ན་དོ་རྩེ་ཅེ་ལྷ་པ།

chunyipa na khorlo chusumpa na dorjé tsé ngapa

The twelfth a wheel, the thirteenth a five-pronged vajra,

བརྒྱ་བཞི་པ་ན་དོ་རྩེ་ཐོ་བ། བཅོ་ལྷ་པ་ན་རལ་གྱི།

chushyipa na dorjé towa chongapa na raldri

The fourteenth a vajra hammer, the fifteenth a sword,

བརྒྱ་དྲུག་པ་ན་ཅང་ཏེ་ལུ་བསྐྱམས་ཤིང་།

chudrukpa na chang té'u nam shing

And the sixteenth a long ḍamaru.

ལྷག་མ་གཡོན་གྱི་དང་པོ་ན་ཁྲག་གིས་བཀང་བའི་ཐོད་པ།

lhakma yön gyi dangpo na trak gi kangwé töpa

In the first of my remaining left hands is a skull cup filled with blood,

གཉིས་པ་ན་ཆངས་པའི་མགོ་བོ། གསུམ་པ་ན་ཕུབ། བཞི་པ་ན་རྩང་བ།
nyipa na tsangpé gowo sumpa na pub shyipa na kangwa
The second a Brahma head, the third a shield, the fourth a leg,

ལྷ་པ་ན་ཞགས་པ། རྩལ་པ་ན་གཞུ། བདུན་པ་ན་རྩྱ་མ།
ngapa na shyakpa drukpa na shyu dünpa na gyuma
The fifth a lasso, the sixth a bow, the seventh an intestine,

བརྒྱད་པ་ན་འིལ་བུ། དགུ་པ་ན་ལག་པ། བརྩ་པ་ན་དུར་ཁྲོད་ཀྱི་རས།
gyepa na drilbu gupa na lakpa chupa na durtrö kyi ré
The eighth a bell, the ninth a hand, the tenth a cremation shroud,

བརྩ་གཅིག་པ་ན་སྦྱེས་བྱ་གསལ་ཤིང་ལ་བརྩུགས་པ། བརྩ་གཉིས་པ་ན་མེ་ཐབ།
chuchikpa na kyebu salshing la tsukpa chunyipa na metab
The eleventh a person skewered with a stick, the twelfth a brazier,

བརྩ་གསུམ་པ་ན་ཐོད་ཆེལ། བརྩ་བཞི་པ་ན་སྤྲིགས་མཛུབ། བཅོ་ལྷ་པ་ན་འཕན་ཅེ་གསུམ་པ།
chusumpa na tö tsal chushyipa na dikdzub chongapa na pen tsesum pa
The thirteenth a scalp, the fourteenth a threatening mudrā,

བཅོ་ལྷ་པ་ན་འཕན་ཅེ་གསུམ་པ། བརྩ་རྩལ་པ་ན་རྩྱང་རས་བསྐྱམས་པ།
chongapa na pen tsesum pa chudrukpa na lung ré nampa
The fifteenth a three-pointed banner, the sixteenth a wind flag.

ཞབས་གཡས་ཀྱི་དང་པོས་མི། གཉིས་པས་མ་ཉི།
shyab yé kyi dangpö mi nyipé mahé
The first of my right feet treads on a human, the second a buffalo,

གསུམ་པས་སྤྲང། བཞི་པས་བོང་བུ། ལྷ་པས་རྩ་མོང།
sumpé lang shyipé bongbu ngapé ngamong
The third a bull, the fourth a donkey, the fifth a camel,

རྩལ་པས་ཁྱི། བདུན་པས་ལུག། བརྒྱད་པས་ཕྱ་དང།
drukpe khyi dünpe luk gyepé wa dang
The sixth a dog, the seventh a sheep, the eighth a jackal.

གཡོན་ཀྱི་དང་པོས་བྱ་རྩྱོད། གཉིས་པས་འཁྱུག་པ།
yön gyi dangpö jagö nyipé ukpa
The first of my left feet treads on a vulture, the second an owl,

གསུམ་པས་བྱ་རོག་ བཞི་པས་ནེ་ཙོ། ལྷ་པས་ཁ།

sumpé jarok shyipé né tso ngapé tra

The third a crow, the fourth a parrot, the fifth a hawk,

དྲུག་པས་བྱ་ཆེན་པོ། བདུན་པས་ཁྱིམ་བྱ། བརྒྱད་པས་བཞད་མནན་པ།

drukpe ja chenpo dünpé khyimja gypé shyé nenpa

The sixth a kite, the seventh a mynah, the eighth a swan.

ཚངས་པ་དང་དབང་པོ་དང་བྱབ་འཇུག་དང་བྲག་པོ་དང་།

tsangpa dang wangpo dang khyabjuk dang drakpo dang

Brahma, Indra, Viṣṇu, Śiva,

གཞོན་ལྷ་གདོང་དྲུག་དང་ལོག་འཛེན་དང་ཟླ་བ་དང་ཉི་མ་

shyönnu dong druk dang lokdren dang dawa dang nyima

Six-faced Kumāra, Gaṇeśa, Candrā, and Sūrya

ནམས་ཁ་སྐབ་ཏུ་བྱས་ཏེ། ཞབས་འོག་ཏུ་མནན་ནས།

nam khabub tu jé té shyab oktu nen né

Are pressed under my feet, facing downwards.

མེ་དཔུང་རབ་ཏུ་འབར་བའི་གློང་དྲུལ་ན་བཞུགས་པ།

mepung rabtu barwé long kyil na shyukpa

I stand amidst a vast, raging blaze.

སྐྱེ་མཆེད་དང་སྐྱུ་གསུང་བླགས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས། *Blessing the sensory bases, body, speech and mind*

དེའི་མིག་ཏུ་ས་སྟིང་གི་རང་བཞིན་གླིང་ཀར་པོ།

dé mik tu sanying gi rangshyin kshim karpo

On each of my eyes is a white **kṣim** གླིང་ in the nature of Kṣitigarbha,

ན་བར་ཕྱག་རྩོར་གྱི་རང་བཞིན་རྩི་ནག་པོ།

nawar chakdor gyi rangshyin dzrim nakpo

On each of my ears, a black **jr̥m** རྩི་ in the nature of Vajrapāṇi,

སྒར་ནམ་སྟིང་གི་རང་བཞིན་ཁོ་སེར་པོ།

nar namnying gi rangshyin kham serpo

On my nose, a yellow **kham** ཁོ་ in the nature of Ākāśagarbha,

ལྷེར་ལྷུན་རས་གཟིགས་ཀྱི་རང་བཞིན་རྩྱེད་མར་པོ།
cher chenrezik kyi rangshyin ram marpo

On my tongue, a red **ram** र in the nature of Avalokiteśvara,

དཔྱལ་བར་སྒྲིབ་སེལ་གྱི་རང་བཞིན་ཀློང་ཤུ།
tralwar dribsel gyi rangshyin kam janggu

On my forehead, a green **kam** in the nature of Sarva-nīvarana-viskam-bhin,

ལྷེ་བར་ཀུན་བཟང་གི་རང་བཞིན་སྟོན་པའདུག།
tewar kunzang gi rangshyin sam karmo

On my navel, a white **sam** **𑀲𑁆𑀭** in the nature of Samantabhadra,

ཕྱི་བོར་སྐུ་རྩོམ་རྩེ་རང་བཞིན་ཨོྭ་དཀར་པོ།
chiwor ku dorjé rangshyin om karmo

On my crown, a white **om** in the nature of the vajra body

མགྲིན་པར་གསུང་རྟེན་རང་བཞིན་ལྷུང་དམར་པོ།
drinpar sung dorjé rangshyin ah marpo

At my throat, a red āḥ ॐ in the nature of vajra speech,

ཐུགས་ཀར་ཐུགས་དྲེ་རང་བཞིན་ལྷོ་སྐོལ་།
tukkar tuk dorjé rangshyin hung ngönpo

And at my heart, a blue **hūm**  in the nature of vajra mind.

སེམས་དཔའ་གསུམ་བརྟེན་བསྒྲུབ། *Meditating on the three nested beings*

རངཉིད་དམ་ཚིག་སེམས་དཔའི་བྱུགས་ཀར་བློ་གདན་ལ།
rangnyi damtsik sempé tukkar da den la

I, as a pledge being, have a moon cushion at my heart upon which sits

ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་འཇམ་དཔལ་གཞོན་ཁུར་གྱུར་པ། སྐྱུ་མདོག་སེར་པོ་ཡིད་ཅམ་ཁྲོས་པ་།
yeshe sempa jampal shyönnur gyurpa kudok serpo yi tsam tröpa

The wisdom being youthful Mañjuśrī, yellow in body and slightly wrathful.

ཕྱག་གཡམས་རལ་གྱི་འཕྲུང་ཞིང། གཡོན་གྱིས་སླེབས་བཅ་ཐུགས་ཀར་བསྐྱམས་པ།
chak yé raldri char shyng yön gyi lekbam tukkar nampa

His right hand is wielding a sword, left holding a sacred text at his heart.

ཞབས་དོ་རྗེའི་སྒྲིལ་ཀྱང་གིས་བཞུགས་པ། མཚན་སོ་གཉིས་དང་དཔེ་བྱད་བརྒྱད་ཅུས་བརྒྱན་པ།

shyab dorjé kyiltrung gi shyukpa tsen sonyi dang pejé gyechü gyenpa

He sits with his legs in the vajra posture, adorned with the thirty-two major and eighty minor marks.

རལ་པའི་བྱུང་ཕྱད་ལྔ་དང་ལྔན་ཞིང། རྒྱན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བརྒྱན་པ།

ralpé zurpü nga dangden shyang gyen tamché kyi gyenpa

His hair has five top-knots and he is adorned with all the ornaments.

དེའི་སྐྱགས་ཀར་ཨཱཿལས་བྱུང་བའི་ཉི་མའི་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་དབུས་སུ།

dé tukkar ah lé jungwé nyimé kyilkhör gyi ü su

At his heart an āḥ ॐ becomes a sun maṇḍala at the center of which

ཏིང་ངེ་འཛིན་སེམས་དཔའ་རྩྭ་ཡིག་མཐིང་ག་འོད་ཟེར་ལྔ་འཕྲོ་བ།

ting ngé dzinsem pa hung yik ting ga özer nga trowa

Is the concentration being, a dark blue hūm ॐ radiating five-colored light rays.

ཡེ་ཤེས་པ་དགུག་གཞུག་དབང་བསྐྱར། རྒྱས་གདབ་པ་ནི།

Inviting the wisdom beings, empowering, and sealing

ཡེ་ཤེས་པ་སྐྱུན་འབྲེན་པ་ནི། *Inviting the wisdom deities*

ཨོྭ་མྷི་ཏ་མྷོ་མཏྲ་ཀྲོ་ཏྲ་ཨཱ་གཙྱ་ཨཱ་གཙྱ་ཨཱ་མྲ་ད།

om hri ha bho maha krodha angatsa angatsa asmada

om hrīḥ ha bho mahā krodha āgaccha āgaccha āsmād

ཕུ་ཇ་པ་ཏྲི་གྲི་མྱུ་པ་སྐྱ་དམེ་རྩི་མུན་ཀྱ་རུ་སྐྱ་ད།

pudza prati grihantu prasa dhimé dhimen kuru soha

pūja prati grihnantu prasada me dhimān kuru svāhā

རང་གི་སྐྱགས་ཀའི་རྩྭ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།

rang gi tukké hung lé özer trö

Light rays radiate from the hūm ॐ at my heart,

རང་བཞིན་གྱི་གནས་ནས་བསྐྱོམས་པ་དང་འབྲེན་བའི་དཔལ་དོ་རྗེའི་གནས་བྱེད་དཔའ་བོ་གཅིག་པའི་

rangshyin gyi né né gompā dang drawé pal dorjé jikjé pawo chikpé

Inviting the habitat and inhabitants of glorious solitary hero Vajrabhairava's maṇḍala,

རྟེན་དང་བརྟེན་པའི་དགྲིལ་འཁོར་མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སྤྱན་དངས།

ten dang tenpé kyilkhor dün gyi namkhar chendrang

as visualized earlier, to come from the natural abode to the space before me.

ཕྱི་འབྲང་གི་བགོགས་བསྐྱད། *Chasing away obstacles*

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཨཱུཾ་མེག་ཏུ་ན་ན་ཨུཾ་པཌ།

om hrih tri vikritanana hung phe

om hrīḥ ṣṭrīḥ vikritā-nana hūm phat

མཆོད་པ། *Offering*

ཨོྭ་རྩི་ཕྱི་དང་ཨོྭ་རྩི་རྩི་པ། ཨོྭ་ཁྲི་གྲི་རྩི་ན་ན་རྩྱུྃ་སྤྱ་དམ་ཀ་ག་ག་ག་

om hrih shtrih ha | om hung hung phe | om vikri ta na na dushtam sattva dama ka ga ga

om hrīḥ śṛīḥ ha | om hūm hūm phaṭ | om vikritā-nana duṣṭam sattva damaka gaḥ gaḥ

ཨོྭ་ཀྱ་མ་རྒྱ་པའི་ཁི་ཇོ་ཇོ་རྒྱུ་པཎ། ཨོྭ་རྒྱུ་རྒྱུ་ཏི་པཎ།

om kumara rupiné dza dza hung phe | om hrih ha he phe

om kumarā rūpine jaḥ jaḥ hūm phaṭ | om hrīḥ hah he phaṭ

ཨོྭ་རྩྭ་ལོ་ཙ་ན་མི་གྱི་རྩྭ་ན་ན་མརྩྭ་ཨུལྱ་བྱ་རྩྭ་སན་དེ་ནི་དེ་རྩྭ་ཡེ་སྦྱར།

om dipta lochana vikri ta na na maha attata hasana dini dipta yé soha

om dīpta locana vikritā-nana mahā attatta hasa na dini dīptaye svāhā

ཨོ་བཌོ་ཞི་ཤིང་ལྷུང་རྩྭ་སྤྱང་། ཨོ་བཌོ་ཤང་ལྷུང་རྩྭ་

om vajra newide ah hung soha | om vajra shapta ah hung

om vajra naividya āḥ hūm svāhā | om vajra śapta āḥ hūm

(Do not ring the bell and damaru)

ཨོྭ་ལྷ་ར་ཨོྭ་ ཨོྭ་དུ་ཨོྭ་ ཨོྭ་པ་ཨོྭ་ ཨོྭ་ལྷ་ཨོྭ་

om munga radza | om danda hung | om pema bam | om khanga ho

om mungara jah | om danda hūm | om padma bam | om khanga hoh

ཨོྭ་རྩི་རྩ་བྱོ་མཐུ་གྱི་རྩ་ལྷུ་གཙུག་ལྷུ་གཙུག་ལྷུ་ལྷ་ད།

om hri ha bho maha krodha angatsa angatsa asmada

om hrīh ha bho mahā krodha āgaccha āgaccha āsmād

ཡུལ་པོ་པ་ཉི་ཤ་རྩ་ལྔ་པ་སྤྱི་ལོ་ལྔ་པ་ལྷན་ཁྲིའི་སྐོར་ཀྱང་སྤྲོད།

pudza prati grihantu prasa dhimé dhimen kuru soha

pūja prati grihñantu prasada me dhimāna kuru svāhā

སངས་རྒྱལ་ལྷ་མས་ནི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། སྐྱེ་བས་ཐོབ་པའི་དབང་བསྐྱར་བ།

sangye nam ni tamché kyi kyewé tobpé wangkurwa

“Just as all buddhas received empowerment at birth

ཇི་ལྟར་དེ་བཞིན་བདག་གིས་ནི། །དག་པ་ལྟ་ཡི་རྒྱལ་དབང་བསྐྱར།

jitar deshyin dak gi ni dakpa lha yi chü wangkur

So too, we confer this empowerment with pure divine water.”

ཞེས་གསུང་ཞིང་སྤྱི་པོ་ནས་དབང་བསྐྱར།

shyé sung shyang chiwo né wangkur

The empowerment is conferred upon my crown,

དབང་གི་རྒྱལ་ལུས་ཐམས་ཅད་གང་། ཇི་མ་ཐམས་ཅད་དག །

wang gi chü lü tamché gang drima tamché dak

Fills my whole body with empowerment water, and purifies all my stains.

ཁྱུ་ལྟག་མ་སྤྱི་གཙུག་ཏུ་གནས་པ་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས།

chu lhakma chitsuk tu nepa yongsu gyurpa lé

The excess water remains on my crown, and completely transforms

གཙོ་བོའི་ཙ་ལལ་གྱི་དབུ་ལ་མི་བསྐྱོད་པའི་དབུ་བརྒྱན་ཅིང་།

tsowö tsa shyal gyi u la mikyöpe u gyen ching

Into Akṣobhya, who adorns the top of the head of my main face.

དབང་གི་ལྷ་རྣམས་རང་ཉིད་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར་པར་བསམ།

wang gi lha nam rangnyi la timpar gyurpar sam

The empowerment deities dissolve into me.

མཆོད་པ་འབུལ་བ། *Offering to self*

ཨོ་ཡ་མྱུར་ཀ་ཨ་རྩི་བ་དྲི་ཚྭ་རྩི་སྤྲེ།

om yamantaka argham pratitza hung söha

om yamāntaka argham pratīccha hūṃ svāhā

ཨོ་ཡ་མྱུར་ཀ་པདྨ་བ་དྲི་ཚྭ་རྩི་སྤྲེ།

om yamantaka padyam pratitza hung söha

om yamāntaka pādyaṃ pratīccha hūṃ svāhā

ཨོཾ་ཡ་མཎྟ་ཀ་གནྟེ་པ་ཏྲི་ཚྭ་རྩྱུ་སྒྲུ།

om yamantaka gendhé pratitza hung söha
om yamāntaka gandhe pratīccha hūm svāhā

ཨོཾ་ཡ་མཎྟ་ཀ་པུཔེ་པ་ཏྲི་ཚྭ་རྩྱུ་སྒྲུ།

om yamantaka pupé pratitza hung söha
om yamāntaka puṣpe pratīccha hūm svāhā

ཨོཾ་ཡ་མཎྟ་ཀ་རྩུ་པེ་པ་ཏྲི་ཚྭ་རྩྱུ་སྒྲུ།

om yamantaka dhupé pratitza hung söha
om yamāntaka dhūpe pratīccha hūm svāhā

ཨོཾ་ཡ་མཎྟ་ཀ་ཨུ་ལོ་ཀེ་པ་ཏྲི་ཚྭ་རྩྱུ་སྒྲུ།

om yamantaka aloké pratitza hung söha
om yamāntaka āloke pratīccha hūm svāhā

ཨོཾ་ཡ་མཎྟ་ཀ་ནེ་མིདྲེ་པ་ཏྲི་ཚྭ་རྩྱུ་སྒྲུ།

om yamantaka newdé pratitza hung söha
om yamāntaka naividya pratīccha hūm svāhā

ཨོཾ་ཡ་མཎྟ་ཀ་ཤཤ་པ་ཏྲི་ཚྭ་རྩྱུ་སྒྲུ།

om yamantaka shapta pratitza hung söha
om yamāntaka śapta pratīccha hūm svāhā

ནང་མཆོད་ནི། *Inner Offering*

ཨོཾ། མཆོད་དོ། རྩུགས་བརྩུབ་གསུམ་གྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་གྱི་སྐྱེ་གསུང་བྱུགས།

om chö do chok chu dü sum gyi deshyin shekpa tamché kyi ku sung tuk

Om, I offer! The body, speech and mind of all tathāgatas of the ten directions and three times,

ཡོན་ཏན་འཕྲིན་ལས་ཐམས་ཅད་གཅིག་ཏུ་བསྐྱུས་པའི་ངོ་བོ།

yönten trinlé tamché chik tu düpé ngowo

And all their good qualities and exalted deeds are combined in your nature.

ཆོས་ཀྱི་ཕུང་པོ་སྟོང་པ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་བཞིའི་འབྲུང་གནས།

chö kyi pungpo tongtrak gyechu tsa shyi jungné

You are the source of the eighty-four thousand heaps of Dharma

འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མངའ་བདག་

pakpé gendün tamché kyi ngadak

And lord of all the noble Sangha—

འིན་ཅན་ཙ་བའི་སླ་མ་རིན་པོ་ཆའི་ཞལ་དུ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུ།

drinchen tsawé lama rinpoche shyal du om ah hung

To your mouth kind and precious root guru, **om āḥ hūṃ.**

བཅོམ་ལྷན་འདས་དཔལ་རྡོ་རྗེ་འཇིགས་བྱེད་ཆེན་པོའི་ཞལ་དུ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུ།

chomdendé pal dorjé jikjé chenpö shyal du om ah hung

To your mouth Bhagavān, great and glorious Vajrabhairava, **om āḥ hūṃ.**

ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་མའི་ཞལ་དུ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུ།

yeshe kyi khandromé shyal du om ah hung

To your mouth Jñānaḍākinī, **om āḥ hūṃ.**

ལ་ལྷི་དྲ་བཟླའི་ཞལ་དུ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུ།

la li ta benzé shyal du om ah hung

To your mouth Lalitavajra, **om āḥ hūṃ.**

ཨ་མ་གླ་བཟླའི་ཞལ་དུ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུ།

amo gha benzé shyal du om ah hung

To your mouth Amoghavajra, **om āḥ hūṃ.**

ཡེ་ཤེས་འབྱུང་གནས་སྤྲུལ་པའི་ཞལ་དུ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུ།

yeshe jungné bepé shyal om ah hung

To your mouth Jñānākaragupta, **om āḥ hūṃ.**

པདྨ་བཟླའི་ཞལ་དུ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུ།

pema benzé shyal du om ah hung

To your mouth Padmavajra, **om āḥ hūṃ.**

དྲི་པོ་ཀླ་ར་རྒྱི་དྲའི་ཞལ་དུ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུ།

di pam kara rakshi té shyal du om ah hung

To your mouth Dipamkara Rakṣita, **om āḥ hūṃ.**

རལ་ཙ་བ་དྲོ་རྩེ་གཤམ་གྱི་ཞལ་དུ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩྱུ།

ra lo tsawa dorjé drak kyi shyal du om ah hung

To your mouth Translator Ra Dorjé Drakpa, **om āḥ hūm.**

རལ་ཆོས་རབ་གྱི་ཞལ་དུ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩྱུ།

ra chö rab kyi shyal du om ah hung

To your mouth Ra Chörab, **om āḥ hūm.**

རལ་ཡེ་ཤེས་སེངྒེའི་ཞལ་དུ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩྱུ།

ra yeshe sengé shyal du om ah hung

To your mouth Ra Yeshé Sengé, **om āḥ hūm.**

རལ་བུམ་སེངྒེའི་ཞལ་དུ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩྱུ།

ra bum sengé shyal du om ah hung

To your mouth Ra Bum Sengé, **om āḥ hūm.**

རྩེ་བཙུན་གྲ་ལོའི་ཞལ་དུ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩྱུ།

jetsün ga lö shyal du om ah hung

To your mouth Venerable Ga Lo, **om āḥ hūm.**

རོང་པ་ཤེས་རབ་སེངྒེའི་ཞལ་དུ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩྱུ།

rongpa sherab sengé shyal du om ah hung

To your mouth Rongpa Sherab Sengé, **om āḥ hūm.**

བླ་མ་ཡེ་ཤེས་དཔལ་བའི་ཞལ་དུ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩྱུ།

lama yeshe palwé shyal du om ah hung

To your mouth Lama Yeshé Pelwa, **om āḥ hūm.**

ཆོས་རྩེ་དོན་གྲུབ་རིན་ཆེན་གྱི་ཞལ་དུ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩྱུ།

chöjé döndrub rinchen gyi shyal du om ah hung

To your mouth Dharma lord, Döndrup Rinchen, **om āḥ hūm.**

ཆོས་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཙོང་ཁ་པ་ཆེན་པོའི་ཞལ་དུ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩྱུ།

chö kyi gyalpo tsongkhapa chenpö shyal du om ah hung

To your mouth great Dharma king, Tsongkhapa, **om āḥ hūm.**

གཞན་ཡང་དབང་བསྐྱར་རྒྱུད་བཤད་མན་ངག་གཞན་བའི་

shyenyang wangkur gyü shé mengak nangwé

Further, to you who gave empowerments, explanations, and quintessential instructions—

ལྷ་མ་བརྒྱད་པ་དང་བཅས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་དུ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩྱུ།

lama gyüpa dang chepa nam kyi shyal du om ah hung

To your mouths my gurus and lineage gurus, **om āḥ hūm.**

ཨོཾ་ཡ་མ་ན་ཀ་ཀྱི་པེ། ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩྱུ།

om yamantaka hung pé | om ah hung

om yamāntaka hūm phaṭ om āḥ hūm.

གཞན་ཡང་རྒྱུད་སྡེ་ཆེན་པོ་བཞི་དང་འབྲེལ་བའི་ཡི་དམ་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཆོགས་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་དུ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩྱུ།

shyenyang gyüdé chenpo shyi dang drelwé yidam kyilkhor gyi lhatsok nam kyi shyal du om ah hung

Further, to the divine gathering with yidams and maṇḍalas of the four great tantra classes, **om āḥ hūm.**

ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་དུ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩྱུ།

chö kyi gyalpo khor dang chepa nam kyi shyal du om ah hung

To your mouth Dharmarāja and your retinues, **om āḥ hūm.**

གཞན་ཡང་སྔོན་སངས་རྒྱལ་མཐོང་བ། དམ་པའི་ཆོས་ཐོས་པ། འཕགས་པའི་དགོ་འདུན་ལ་བརྟེན་པ།

shyenyang ngön sangye tongwa dampé chö töpa pakpé gendün la tenpa

Further, to you who saw the Buddha, heard the holy Dharma, relied on the noble Sangha,

བསྟན་པ་དང་འཁོར་རྣམ་བཞི་སྐྱོང་བར་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ།

tenpa dang khor nam shyi kyongwar shyal gyi shyepa

Promised to protect the teaching and the fourfold assembly,

ལྷ་མ་གོང་མ་རྣམས་ཀྱིས་བསྟན་ཅིང་བསྐྱབས་པའི་

lama gongma nam kyi ten ching drubpé

And upon whom the previous gurus relied—

སྐུང་མ་དམ་ཆོག་ཅན་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་དུ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩྱུ།

sungma damtsik chen nam kyi shyal du om ah hung

To the mouths of the oath-bound protectors, **om āḥ hūm.**

ཡུལ་ཉི་ཤུ་རྩ་བཞི། གནས་སུམ་རྩ་རྩ་གཉིས།

yul nyishu tsa shyi né sumchu tsa nyi

To you of the twenty-four lands, the thirty-two places,

དུར་ཁྲོད་ཆེན་པོ་བརྒྱད་ན་གནས་པའི་དཔའ་བོ་དང༌།

durtrö chenpo gyé na nepé pawo dang

The resident heroes of the eight great charnel grounds,

ནལ་འབྱོར་མ་དང༌། ཕྱགས་སྦྱང་དང༌། ཞིང་སྦྱང་དང༌།

naljorma dang chokkyong dang shyingkyong dang

The yoginīs, directional protectors, field protectors,

ལུ་ལ་སོགས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་དུ་ཨོ་ཨུམ་རྩྱུ།

lu lasokpa nam kyi shyal du om ah hung

Nāgas, and so forth—to your mouths, om āḥ hūṃ.

གཞི་བདག་གཉུག་མར་གནས་པ་དང༌།

shyidak nyukmar nepa dang

To the local deities residing nearby and

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྟར་གྱུར་པ་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་དུ་ཨོ་ཨུམ་རྩྱུ།

semchen tamché lhar gyurpa nam kyi shyal du om ah hung

All sentient beings who have transformed into deities—to your mouths om āḥ hūṃ.

ཕྱགས་བཅུ་དེ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་སྤྱན་དྲངས་ཏེ། རང་གི་ལུས་ལ་ཞུགས་པར་གྱུར།

chok chü sangye tamché chendrang té rang gi lü la shyukpar gyur

Having invited all buddhas of the ten directions, they dissolve into my body.

ཨོ་མྲི་ཏྱི་ཐིག་ཏུ་ན་ན་རྩྱུ་པ། ཨོ་ཨུམ་རྩྱུ།

om hriḥ tri vikritanana hung phe om ah hung

om hrīḥ ṣṭrīḥ vikritā-nana hūṃ phaṭ om āḥ hūṃ

ཨོ་ཨ་མ་ཏི་སྐྱེད་ན་བཟོ་སྒྲ་ཐ་ཨུམ་ཀོའུ་ཏི།

om amriti sadana vajra sabhawa atmako ham

om amṛta svādana vajra svabhāva atmako 'ham

མགྲོན་ཐམས་ཅད་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩིས་མཉེས་ཤིང་ཆོས་པར་གྱུར།

drön tamché yeshe kyi dütsi nyé shing tsimpar gyur

All the guests enjoy the wisdom nectar and are satisfied.

བསྟོན་པ་ནི། *Praise*

གཉིས་མེད་སྤྱན་མོང་མ་ཡིན་བྱེད་པའི་སྐུ། །ཀུན་ལ་སྟོམས་མཛད་ཀྱིས་བ་ཀུན་གྱི་ཡབ།
nyimé tünmong mayin khyabpé ku kün la nyom dzé gyalwa kün gyi yab

Non-dual body, uncommon and pervasive; with equanimity to all, father of every Victor;

ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱུར་ཀྱིས་བ་ཀུན་གྱི་ཡུམ། །ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་ཀྱིས་བ་ཀུན་གྱི་སྲས།
chö kyi ying gyur gyalwa kün gyi yum yeshe sempa gyalwa kün gyi sé

As dharmadhātu, mother of every Victor; as wisdom being, son of every Victor—

ཕྱག་འཆལ་འཇམ་དཔལ་དཔལ་ཀྱུར་རྫོགས་པ་ཁྱོད། །
chaktsal jampal pal gyur dzokpa khyö

I bow to you glorious Mañjuśrī, complete one.

ཆོས་ཀྱི་སྐུ་ལ་བྱམས་སྤང་མི་མངའ་ཡང་། །སྲིད་གསུམ་གཏུག་པ་མ་ལུས་འདུལ་བའི་ཕྱིར།
chö kyi ku la jam dang mi nga yang si sum dukpa malü dulwé chir

Dharmakāya has no love nor hate. Yet to tame all evil ones in the three realms with compassionate means,

།སྤྱུགས་རྩེ་ཐབས་ཀྱིས་ཁྲོ་ཀྱིས་སྐྱར་བསྟན་པ། །འཇིགས་བྱེད་གཤིན་རྩེ་གཤེད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།
tukjé tab kyi trogyal kur tenpa jikjé shinjé shé la chaktsal lo

You manifest the body of the King of Wrath—Bhairava Yamāntaka, I bow to you.

མཆམས་འདིར་དང་ཀྱུ་དང་གསལ་སྤང་སྐྱབ་པ་སོགས་བསྐྱེད་རིམ་ཕྱ་རགས་ལ་དཔྱད་བསྟོམ་དང་། འཇོག་བསྟོམ་གནད་དུ་བསྟན་ཅིང་ཟབ་པ་དང་ཁྱོ་ཆེ་བ་ལ་སྟོབ་པའི་
ཚུལ་ནམས་སྟན་བརྒྱུད་ཀྱི་ཟབ་ཁྲིད་ལས་འབྱུང་བ་ལྟར་བསྟོམ་ལོ། །

At this point, generate divine pride and clarity and apply the essence of stabilizing and analytic meditation on the subtle and coarse generation stages, meditating according to the profound instruction of the oral transmission methods of training in the profound and vast.

དག་པ་བླ་པ་ནི། *Recalling Purity*

དེ་ལྟར་ཞལ་དགུ་ནི་གསུང་རབ་ཡན་ལག་དགུ།
detar shyal gu ni sung rab yenlak gu

Thus, the nine faces are the nine categories of scripture;

ར་གཉིས་ནི་བདེན་པ་གཉིས།
ra nyi ni denpa nyi

The two horns are the two truths;

ཕྱག་སོ་བཞི་དང་སྐྱ་གསུང་བྲགས་ཏེ་སོ་བདུན་ནི་བྱང་ཕྱགས་སོ་བདུན།

chak so shyi dang ku sung tuk té so dün ni jangchok so dün

The thirty-four arms plus body, speech, and mind are the thirty-seven factors of enlightenment;

ཞབས་བཅུ་དྲུག་ནི་སྟོང་ཉིད་བཅུ་དྲུག །

shyab chudruk ni tongnyi chudruk

The sixteen feet are the sixteen emptinesses;

མཚན་མ་གྱེན་དུ་འགྲང་བ་ནི་བདེ་བ་ཆེན་པོ་རྒྱས་པ།

tsenma gyendu drengwa ni dewa chenpo gyepa

The phallus standing erect is increasing great bliss;

མི་ལ་སོགས་པ་ནི་དངོས་གྲུབ་བརྒྱད་དང་།

mi lasokpa ni ngödrub gyé dang

The human and so forth are the eight siddhis;

བྱ་ཆོད་ལ་སོགས་པ་ནི་དབང་ཕྱག་བརྒྱད་དག་པ་ཡིན་ལ།

jagö lasokpa ni wangchuk gyé dakpa yinla

The vulture and so forth are the eight supreme qualities;

གཙེར་བྱ་ནི་སྦྱིབ་གཡོགས་མེད་པ་དང་།

cherbu ni drib yok mepa dang

Nakedness is being free of obscurations;

སྐྱ་གྱེན་དུ་བརྗེས་པ་ནི་ཐུང་ན་ལས་འདས་པའི་གོ་འཕང་བསྟན་པའོ། །

tra gyendu dzepa ni nya ngen lé depé gopang tenpa o

And the hair bristling upwards shows the state of nirvāṇa.

དེདག་གི་དོན་མདོར་བསྟན། གཏན་ལ་དབབ་པའི་གཞི། གསུང་རབ་ཡན་ལག་དགའི་བརྗོད་བྱ་

dedak gi dön dor du na ten la wabpé shyi sung rab yenlak gü jöja

In brief, the meaning of the above elucidates the subject matter of the nine branches of scriptures:

ཀུན་རྗེས་སྐྱ་མ་དང་དོན་དམ་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུ།

kündzob gyuma dang döndam namkha tabu

The illusion-like conventionality and the space-like ultimate.

ཁོང་དུ་རྒྱད་པའི་ལམ་བྱང་ཕྱགས་སོ་བདུན་ཡིན་ལ།

khong du chüpe lam jangchok so dün yinla

The thirty-seven factors to enlightenment are the paths to achieve.

ལམ་དེའི་གཙོ་བོ་དོན་དམ་རྟོགས་པ་ལ་ནི།

lam dé tsowo döndam tokpa la ni

The principal of those paths, realizing the ultimate,

སྟོང་ཉིད་བཅུ་དྲུག་གི་རྟོགས་པ་ཡོད་དེ།

tongnyi chudruk gi tokpa yö dé

Involves the realization of the sixteen emptinesses.

དེ་ཡང་ཐབས་བདེ་བ་ཆེན་པོ་དང་དབྱེར་མེད་པར་ཁྱུགས་པ་འོ།།

deyang tab dewa chenpo dang yermé par shyukpa o

The method of great bliss remains inseparable from this.

ལམ་དེས་བསྐྱོད་པའི་འབྲས་བུ་དངོས་གྲུབ་སྟུན་མོང་བ་དང་།

lam dé dröpé drebu ngödrub tünmong ba dang

The results of following this path are the common

སྟུན་མོང་མ་ཡིན་པ་གཉིས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ནི།

tünmong mayinpa nyi kyi tsowo ni

And uncommon attainments. The principal of these two

སྒྲིབ་པ་བྱད་པའི་མྱང་འདས་སོ། །

dribpa zepé nyangdé so

Is the nirvāṇa which has eliminated obscurations.

ཞེས་དོ་རྗེ་འཇིགས་བྱེད་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤར་བའི་སྐུས།

shyé dorjé jikjé kyi nampar sharwé kü

Thus, through the body that appears in the aspect of Vajrabhairava

དེ་ལྟར་མཆོན་པ་གོ་བར་བྱེད་པ་འོ། །

detar tsönpa gowar jepa o

You should understand these representations.

ཐེང་བ་བྱིན་བརྒྱབ་ནི། *Blessing the Mala Rosary*

ཨོྭ་ཀྲིཿ་ཀྲིཿ་ཐིཿ་ཏཱ་ན་ནཱྃ་ཕཌ།

om hrih tri vikritanana hung phe

om hrīḥ ṣṭrīḥ vikritā-nana hūm phat

ཨོཾ་སྤྱུ་ཐུ་ཤ་བྱུ་སྤྱུ་སྤྱུ་སྤྱུ་སྤྱུ་ཨོཾ་གིས་སྤྱུངས།

om sōbhawa shuddha sarwa dharma sōbhawa shuddho ham

om svabhāva śuddhaḥ sarva dharma svabhāva śuddho 'ham

སྤྱང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར།

tongpanyi du gyur

Everything becomes emptiness.

སྤྱང་པའི་ངང་ལས་ཐེང་རྟོག་ནམས་རེ་རེ་ནས་པད་ཉིའི་སྤྱང་དུ་རྩྱུ་ཡིག་

tongpé ngang lé treng dok nam reré né pé nyi tengdu hung yik

From the state of emptiness each mala bead arises as a **hūm** ཧཱུྃ syllable upon a lotus and sun.

ཡོངས་སྤྱུ་གྱུར་པ་ལས་དཔལ་རྩོུ་ཆེ་འཇིགས་བྱེད་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཀྱིས།

yongsu gyurpa lé pal dorjé jikjé shyal chik chak nyi kyi

These completely transform into glorious Vajrabhairava with one face and two arms,

གི་གྲུག་དང་ཐོད་པ་འཛིན་པ། གཡོན་བརྒྱུང་གིས་བཞུགས་པའི་

driguk dang töpa dzinpa yön kyang gi shyukpé

Holding a curved knife and skull cup, standing with left leg extended,

སྤྱོ་བོར་ཨོྩྭ་ མགོན་པར་ལྷུང་ ཐུགས་ཀར་རྩྱུ་གིས་མཚན་པར་གྱུར།

chowor om drinpar ah tukkar hung gi tsenpar gyur

Marked with **om** ཨོྩྭ on the crown, **ah** ཨྠ at the throat and **hūm** ཧཱུྃ at the heart.

ཐུགས་ཀའི་རྩྱུ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།

tukké hung lé özer trö

From the **hūm** ཧཱུྃ at the heart,

བསྐྱོམས་པ་དང་འདྲ་བའི་ཡེ་ཤེས་པ་དང་དབང་ལྷ་སྤྱན་ངངས།

gompa dang drawé yeshepa dang wanglha chendrang

Light rays radiate, inviting wisdom beings as just visualized and empowerment deities.

ཡེ་ཤེས་པ་ཇེ་རྩྱུ་བེ་རྟོེ་ གཉིས་སྤྱུ་མེད་པར་གྱུར།

yeshepa dza hung bam ho nyisumepar gyur

The wisdom beings— **jah hūm bam hoh**—become non-dual,

དབང་ལྷས་དབང་བསྐྱར། མི་བསྐྱོད་པས་དབྱ་བརྒྱན་པར་གྱུར།

wanglhé wangkur mikyö pé u gyenpar gyur

The empowerment deities confer the empowerment. Akṣobhya adorns their crowns.

ཨོ་ཡ་མྱུར་ཀ་ཨ་རྒྱ། པདྱ། གཞེ། སུཤ། ལྷ་པེ།

om yamantaka argham | padyam | gendhé | pupé | dhupé

om yamāntaka argham | pādyam | gandhe | puṣpe | dhūpe

ཨོ་ལོ་གེ། རྟེ་མི་བྲ། འཤྲ་པ་ཏྲི་ཚྭ་རྩྱ་སྤྲ།

aloké | newdé | shapta pratitza hung sōha

āloke | naividya | śapta pratīccha hūm svāhā

ཨོ་ཡ་མྱུར་ཀ་རྩྱ་པེ་ཨོ་ཨྲུ་རྩྱ།

om yamantaka hung pé om ah hung

om yamāntaka hūm phaṭ om āḥ hūm

བསྐྱོད་པ་ནི། *Praise*

གཟུགས་མཆོག་མཆོག་ཏུ་བྲག་པོ་ཆེ། །

zuk chok chok tu drakpo ché

Supreme in form, extremely wrathful,

དཔའ་བོ་མཆོག་གི་སྤྱོད་ཡུལ་ཅན། །

pawo chok gi chöyul chen

Heroic, experiencing the supreme object,

གདུལ་དཀའ་འདུལ་བའི་དོན་མཛད་པ། །

dul ka dulwé dōn dzepa

Acting to tame those difficult to tame—

དོ་རྟེ་འཇིགས་བྱེད་ལ་ཕྱག་འཆོལ། །

dorjé jikjé la chaktsal

Vajrabhairava, I prostrate to you.

ཨོ་ཡ་མྱུར་ཀ་རྩྱ་པེ། ཅི་འགྲུབ་བསྐྱ།

om yamantaka hung pé

om yamāntaka hūm phaṭ (*recite as many times as you can*)

རྡོ་རྗེ་འཇིགས་བྱེད་འོད་དུ་བྱུ་བ་ལས་ཁྲག་འཇག་པའི་མི་མགོའི་ཕྱེང་བའི་རྒྱམ་པར་གྱུར།

dorjé jikjé ö du shyuwa lé trak dzakpé migö trengwé nampar gyur

The Vajrabhairavas dissolve into light and become a garland of dripping human heads.

བརྒྱས་པ་བྱ་བ་ནི། *Mantra Recitation*

ཞི་ཁྲོ་སྐྱགས་སྐྱབ། *Combination of peaceful and wrathful mantra*

ཨོཾ་ཨ་ར་པ་ཙ་ན་ཏྲིཿ

om ahra patsa na dhih

om arapa tsa na dhiḥ

ཙ་ལྷགས། *Root mantra*

ཨོཾ་ཡ་མ་ར་རྩ་ས་དོ་མེ་ཡ། ཡ་མེ་དོ་རུ་ཏ་ཡོ་ད་ཡ།

om yama raza sado méya | yamé doru nayo daya

om yama rāja sado meya | yame doru nayo daya

ཡ་ད་ཡོ་ནི་ར་ཡ་ཀྲེ་ཡ། ཡ་ཀྲེ་ཡ་རྩ་ཏྲི་རྩ་མ་ཡ། ཏྲི་ཏྲི་སྤྲ་སྤྲ་སྤྲ།

yada yoni raya khéya | yakhé yatsa niramaya | hung hung phe phe soha

yadā yoni raya kṣeya | yakṣe yaccha nirā maya | hūm hūm phaṭ phaṭ svāhā

ལས་སྐྱགས། *Action and essence mantra*

ཨོཾ་རྩིཿ་རྩིཿ་ཕི་ཀྲི་ཏྲ་ན་ན་ཏྲི་སྤྲ།

om hriḥ tri vikritanana hung phe

om hrīḥ ṣṭrīḥ vikritā-nana hūm phaṭ

ཉེ་སྤྱིང་། *Near-essence mantra*

ཨོཾ་ཡ་མ་རྩ་ཏྲ་ཏྲི་སྤྲ།

om yamantaka hung pé

om yamāntaka hūm phaṭ

གཤམ་རྩེ་གཤེད་ཀྱི་ཡིག་བརྒྱ་བརྒྱ། *Recite the Yamāntaka hundred syllable mantra*

ཨོཾ་ཡ་མ་རྩ་ཏྲ་ག་ས་མ་ཡ། མ་རུ་པ་ལ་ཡ། ཡ་མ་རྩ་ཏྲ་ག་ ཏྲེ་ལོ་པ་ཏིཏྲ།

om yamantaka samaya | manu palaya | yamantaka téno patita

om yamāntaka samaya | manu pālaya | yamāntaka tvenopatiṣṭa

དཀྱིལ་མེ་བླ་མ། སུ་པོ་ཕྱོལ་མེ་བླ་མ། སུ་རྟོ་ཕྱོལ་མེ་བླ་མ།

dridho mé bhawa | supo kayo mé bhawa | suto kayo mé bhawa
dṛḍho me bhava | supoṣyo me bhava | sutoṣyo me bhava

ཨ་རུ་རྟོ་མེ་བླ་མ། སའ་སྒྲིལ་མེ་པ་ཡུལ། སའ་ཀམ་སུ་ཙ་མེ།

anurakto mé bhawa | sarwa siddhi me prayatza | sarwa karma sutza me
anurakto me bhava | sarva siddhim me prayaccha | sarva karma suca me

ཅིཏྲ་ཤྲི་ཡི་ཀུ་རུ་ཁྱོ། ཧ་ཧ་ཧ་ཧ་ཧོ། རྒྱ་ལ་ཕ་ན། ཡ་མུན་ཀ་མ་མེ་མུམ་ཅ།

tsittam shriyam kuru hung | ha ha ha ha ho | bhagavan | yamantaka | ma mé muntsa
cittam śreyah kuru hūṃ | ha ha ha ha hoḥ | bhagavān | yamāntaka mā me muñca

ཡ་མུན་ཀ་བླ་མ། མཎ་ས་མ་ཡ་སཏྲ་ཨུམ་ཏྲཱ་པ།

yamantaka bhawa | maha samaya satta ah hung phe
yamāntaka bhava | mahā samaya sattva āḥ hūṃ phaṭ

མཚན་ཅིང་བསྟོད་པ་ནི། *Offering and Praise*

ཨོ་ཡ་མུན་ཀ་ཨརྒྱ། པུའྱ། གཞེ། པུའྱ། ལྷ་པེ།

om yamantaka argham | padyam | gendhé | pupé | dhupé
om yamāntaka argham | pādyam | gandhe | puṣpe | dhūpe

ཨོ་ལོ་ཀེ། བེ་ཤིང། ཤཤ་པ་ཏྲི་ཚྭ་ཏྲི་སྒྲཱ།

aloké | newdé | shapta pratitza hung söha
āloke | naividya | śapta pratīccha hūṃ svāhā

ཨོ་ཡ་མུན་ཀ་ཏྲི་པ་ཨོ་ཨུམ་ཏྲཱ།

om yamantaka hung pé om ah hung
om yamāntaka hūṃ phaṭ om āḥ hūṃ

གཟུགས་མཚན་མཚན་རྒྱ་དག་པོ་ཆེ། |

zuk chok chok tu drakpo ché

Supreme in form, extremely wrathful,

དཔའ་བོ་མཚན་གི་སྤྱིད་ཡུལ་ཅན། |

pawo chok gi chöyul chen

Heroic, experiencing the supreme object,

གདུལ་དཀའ་འདུལ་བའི་དོན་མཛད་པ། །

dul ka dulwé dōn dzepa

Acting to tame those difficult to tame—

རྫོ་རྗེ་འཇིགས་བྱེད་ལ་ཕྱག་འཆོལ། །

dorjé jikjé la chaktsal

Vajrabhairava, I prostrate to you.

དེ་ནས་གཏོར་མ་འབུལ་བ་ལ། *Consecration of Torma Offerings*

འདས་མ་འདས་ཀྱི་ལྷ་དང་། ལས་གཤིན་བཅས་ཀྱི་གཏོར་མ་སྟབས་གཅིག་དུ་བྱིན་གྱིས་བསྐྲབ་པ་ནི།

Blessing the torma of transcendent and worldly deities, and Karmayama

ॐ ཨི་རྩི་རྩི་ཕྱི་ཀྱི་ཏཱ་ན་ན་ཏཱ་པཎ།

om hrih tri vikritanana hung phe

om hrīḥ ṣṭrīḥ vikritā-nana hūm phat

ཨོ་སྔ་སྔ་ཕ་ཤུ་རྩི་སའ་རྩི་སྔ་སྔ་ཕ་ཤུ་རྩི་ཨོྃ།

om sōbhawa shuddha sarwa dharma sōbhawa shuddho ham

om svabhāva śuddhaḥ sarva dharma svabhāva śuddho 'ham

སྟོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར།

tongpanyi du gyur

Everything becomes emptiness.

སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཡི་ལས་རྒྱུད་གི་དཀྱིལ་འཁོར་སྔོན་པོ་གཞུང་འཁྱིལ་སྟེང་སྟེང་ཕྱི་བས་ལྷ་བྱ་བ་དན་གྱིས་མཛན་པ།

tongpé ngang lé yam lé lung gi kyilkhor ngönpo shyü yib tabu baden gyi tsenpa

From emptiness a **yaṁ** ཡི becomes a blue wind maṇḍala shaped like a bow, marked with banners.

དེའི་སྟེང་དུ་རི་ལས་མའི་དཀྱིལ་འཁོར་དམར་པོ་གྱུ་གསུམ་པ།

dé tengdu ram lé mé kyilkhor marpo drusum pa

Upon this a **raṁ** རྩི becomes a red triangular fire maṇḍala.

དེའི་སྟེང་དུ་ཨླུ་ལས་མི་མགོའི་སྟེང་བྱ་གསུམ་གྱི་སྟེང་དུ།

dé tengdu ah lé migö gyebu sum gyi tengdu

Upon this **āḥ** ཨླུ syllables become a tripod of human heads.

ཨ་ལེ་ཇུང་ལོ་ཐོཔ་ཀར་པོ།

ah lé jungwé töpa karmo

Upon this an **ah** ཨ becomes a white skull cup.

དེ་ནང་གི་ཤར་དུ་རྩུ་ལས་བྱུང་བའི་བ་ལང་གི་ཤ་གོས་མཚན་པ།

dé nang gi shar du droom lé jungwé balang gi sha gö tsenpa

Within the skull cup, in the east a **bhrūm** རྩུ becomes bull flesh marked with **go** གོ།

ལྷོ་ར་ཨོ་ལས་བྱུང་བའི་ཁྱི་ཤ་ཀུ་མཚན་པ།

lhor am lé jungwé khyi sha kü tsenpa

In the south **am** ཨོ becomes dog flesh marked with **kü** ཀུ།

ནུབ་དུ་རྩུ་ལས་བྱུང་བའི་སྐང་པོ་ཆེའི་ཤ་དེ་མཚན་པ།

nub tu dzrim lé jungwé langpo ché sha dé tsenpa

In the west **jrūm** རྩུ becomes elephant flesh marked with **da** ད།

བྱང་དུ་ཁོ་ལས་བྱུང་བའི་རྟ་ཤ་མཚན་པ།

jang du kham lé jungwé té sha hé tsenpa

In the north **kham** ཁོ becomes horse flesh marked with **ha** ཏ།

དབུས་སུ་རྩུ་ལས་བྱུང་བའི་མིའི་ཤ་ནས་མཚན་པ།

ü su hung lé jungwé mi shané tsenpa

In the center **hūm** རྩུ becomes human flesh marked with **na** ཉ།

ཤར་ལྷོ་ར་ཨོ་ལས་བྱུང་བའི་བྲི་ཆེན་བིས་མཚན་པ།

sharlhor lam lé jungwé drichen bi tsenpa

In the southeast **lam** ཨོ becomes feces marked with **bi** བི།

ལྷོ་ནུབ་དུ་མློ་ལས་བྱུང་བའི་རྩུ་རས་མཚན་པ།

lhonub tu mam lé jungwé rakta ré tsenpa

In the southwest **mam** མློ becomes blood marked with **ra** ར།

ནུབ་བྱང་དུ་པོ་ལས་བྱུང་བའི་བྱང་སེམས་དཀར་པོ་ཤུས་མཚན་པ།

nubjang du pam lé jungwé changsem karmo shü tsenpa

In the northwest **pam** པོ becomes white bodhicitta marked with **shu** ཤུ།

བྱང་ཤར་དུ་རྩྱེ་ལས་བྱང་བའི་རྒྱང་མར་མས་མཚན་པ།

jangshar du tam lé jungwé kangmar mé tsenpa

In the northeast **taṃ** རྩྱེ becomes marrow marked with **ma** མ

དབུས་སུ་བེ་ལས་བྱང་བའི་བྲི་ཚུ་མུས་མཚན་པ།

ü su bam lé jungwé drichu mü tsenpa

In the center **baṃ** བེ becomes urine marked with **mu** མུ

དེད་ག་གི་སྟེང་དུ་ཨོ་དཀར་པོ། ཨུ་དམར་པོ།

dedak gi tengdu om karpo ah marpo

Above those a white **om** ཨོ, a red **ah** ཨུ

རྩྱེ་ཐོན་པོ་གསུམ་སྟེང་ནས་སྟེང་དུ་བཅེགས་པར་གྱུར།

hung ngönpo sum teng né tengdu tsekpar gyur

And a blue **hūṃ** རྩྱེ are stacked upon each other.

རང་གི་སྒྱགས་ཀའི་རྩྱེ་ལས་འད་ཟེར་འཕྲོས། རྩུང་ལ་ཕོག་པས། རྩུང་གཡོས་མེ་སྤར་ཏེ་

rang gi tukké hung lé özer trö lung la pokpé lung yö mé bar té

Light radiates from the **hūṃ** རྩྱེ at my heart, striking the wind. The wind blows, the fire blazes, and

ཐོད་པའི་རྩམ་རྣམས་ལུ་ཞིང་ཁོལ་བར་གྱུར།

töpé dzé nam shyu shying kholwar gyur

The substances in the skull cup melt and boil.

ཡི་གེ་གསུམ་ལས་འད་ཟེར་རིམ་པ་བཞིན་དུ་འཕྲོས་པས།

yigé sum lé özer rimpa shyindu tröpé

Light rays from the three syllables sequentially radiate outward,

སྐྱོ་དོ་རྩེ་གསུང་དོ་རྩེ་སྒྱགས་དོ་རྩེ་རྣམས་བཀྱག་ནས།

ku dorjé sung dorjé tuk dorjé nam kuk né

Drawing back the vajra body, vajra speech, and vajra mind.

ཡི་གེ་གསུམ་ལ་རིམ་གྱིས་ཐིམ་པ་རྣམས་ཐོད་པར་ལྷུང་ནས་ལུ་བས།

yigé sum la rimgyi timpa nam töpar lhung né shyuwé

Then the three syllables sequentially fall into the skull cup and melt.

ཧུཎ་གིས་ཁ་དོག་དྲི་ནུས་ཀྱི་སྒྲིན་སྤངས།

hung gi khadok dri nü kyi kyön jang

The **hūm** ཧུཎ་ purifies the faults of color, odor, and potential.

ཨ་ས་བདུད་རྩི་རྟོགས་པར་བྱས།

ah sa dütsir tokpar jé

The **āḥ** ཨ་ transforms it into nectar.

ཨོ་གྱིས་མང་པོར་སྤར་ཞིང་སྤེལ་བར་བྱུར།

om gyi mangpor bar shying pelwar gyur

The **om** ཨོ་ multiplies and increases it.

ཨོ་ཨུཎ་ཧུཎ་།ལན་གསུམ་བཅོད།

om ah hung (3x)

om āḥ hūm (3x)

གཏོར་མགོན་བསྐྱེད་པ་ནི། *Generating the Torma Guests*

མདུན་དུ་སྐད་ཅིག་གིས་དཔལ་རྩི་རྩེ་འཇིགས་བྱེད་དཔའ་བོ་གཅིག་པའི་

düнду kechik gi pal dorjé jikjé pawo chikpé

Instantly in front of me, glorious solitary hero Vajrabhairava's

རྩི་དང་བརྩིན་པའི་དཀྱིལ་འཁོར་ཡོངས་སུ་རྩོགས་པར་བྱུར།

ten dang tenpé kyilkhör yongsu dzokpar gyur

complete maṇḍala and deities appear.

རང་གི་སྤྱགས་ཀའི་རྩྱུ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།

rang gi tukké hung lé özer trö

From my heart light rays radiate,

དཔལ་རྩི་རྩེ་འཇིགས་བྱེད་དཔའ་བོ་གཅིག་པའི་

pal dorjé jikjé pawo chikpé

Inviting glorious solitary hero Vajrabhairava's

ཡེ་ཤེས་པའི་དཀྱིལ་འཁོར་ཚུགས་སྤྱང་དང་བཙས་པ་སྤྱན་དྲངས།

yeshepé kyilkhör chokkyong dang chepa chendrang

maṇḍala of wisdom beings and directional protectors.

ངེ་ཕྱུ་བོ་རྟོ་ ཡེ་ཤེས་པ་དམ་ཚིག་པ་དང་གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར།

dza hung bam ho yeshepa damtsikpa dang nyisumepar gyur

jaḥ hūm bam hoḥ! The wisdom beings and pledge beings become non-dual.

མགོན་ལྷན་གྱི་ལྷ་གས་ཀྱི་ལས་སྐྱེས་པའི་

drön nam kyi jak hung lé kyepé

The tongues of the guests turn into a **hūm** ནུྐྱ

དོ་རྟེ་ཅེ་གཅིག་པ་དཀར་པོ་འོད་གི་སྒྱ་གུ་ཅན་དུ་གྱུར་བས།

dorjé tsechik pa karmo ö kyi bugu chen du gyurwé

These transform into a hollow single-spoked vajra of white light

གཏོར་མའི་བཅུད་ངངས་ཏེ་གསོལ་བར་གྱུར།

tormé chü drang té solwar gyur

Through which they draw up the essence of the torma and partake of it.

ཕྱི་ནང་གི་མཚན་པ་འབུལ་བ་ལ། *Outer and inner offering*

ཨོྩ་རྩི་རྩི་མེགྱི་ཏུ་ན་ན་ཕྱུ་པ།

om hriḥ tri vikritanana hung phe

om hrīḥ ṣṭrīḥ vikritā-nana hūm phaṭ

བཟླ་རྟེ་ར་ཕ་ཡ་ཨ་ཏི་པ་རྟེ་ཨི་མི་བ་ལི་ཏ་ཁ་ཁ་ལྷ་ཏི་ལྷ་ཏི་ཕྱུ་པ། ཞེས་བརྟན་ན་མ་གསུམ་གྱིས་དབུལ།

vajra bhairavaya atipati idam balimta kha kha khāhi khāhi hūm phaṭ svāhā (3x)

ཨོྩ་རྩི་རྩི་རུ་ཨོྩ་ཕྱུ་ཕྱུ་པ། ཨོྩ་མེ་གྱི་ཏུ་ན་ན་དུའྱི་སྟ་དམ་ཀ་གཤམ་གཤམ་

om hriḥ shtrih ha | om hung hung phe | om vikri ta na na dushtam sattva dama ka ga ga

om hrīḥ ṣṭrīḥ ha | om hūm hūm phaṭ | om vikritā-nana duṣṭam sattva damaka gaḥ gaḥ

ཨོྩ་ཀུ་མ་རུ་ཕི་ཤི་ངེ་ངེ་ཕྱུ་པ། ཨོྩ་རྩི་རྩི་རྟེ་པ།

om kumara rupiné dza dza hung phe | om hriḥ ha he phe

om kumārā rūpine jaḥ jaḥ hūm phaṭ | om hrīḥ hah he phaṭ

ཨོྩ་དྲིཏྱ་ལོ་ཙ་ན་མེ་གྱི་ཏུ་ན་ན་མཁྱེན་མཁྱེན་སྟ་དེ་ནི་དྲིཏྱ་ཡེ་སྒྲུ།

om dipta lochana vikri ta na na maha attata hasana dini dipta yé soha

om dīpta locana vikritā-nana mahā aṭṭaṭṭa hasa na dini dīptaye svāhā

ཨོཾ་བཛྲ་ནི་མིང་ཨུཾ་ཧཱུྃ། ཨོཾ་བཛྲ་ཤཔ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།

om vajra newide ah hung soha | om vajra shapta ah hung
om vajra naividya āḥ hūm svāhā | om vajra śapta āḥ hūm

ཨོཾ་ཡ་མཎྟ་ཀ་ཧཱུྃ་པ། ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། ཞེས་ཕྱི་ནང་གི་མཆོད་པས་མཆོད།

om yamantaka hung pé | om ah hung
om yamāntaka hūm phat | om āḥ hūm

བསྟོད་པ་ནི། *Praise*

གཉིས་མེད་སྤྱན་མོང་མ་ཡིན་བྱེད་པའི་སྐུ། །ཀུན་ལ་སྟོམས་མཛད་ཀྱིས་བ་ཀུན་གྱི་ཡབ།།

nyimé tünmong mayin khyabpé ku kün la nyom dzé gyalwa kün gyi yab

As non-dual body, uncommon and pervasive; with equanimity to all, father of every Victor;

ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྒྱུར་ཀྱིས་བ་ཀུན་གྱི་ཡུམ། །ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་ཀྱིས་བ་ཀུན་གྱི་སྲས།།

chö kyi ying gyur gyalwa kün gyi yum yeshe sempa gyalwa kün gyi sé

As dharmadhātu, mother of every Victor; as wisdom being, son of every Victor—

ཕྱག་འཆལ་འཇམ་དཔལ་དཔལ་རྒྱུར་རྫོགས་པ་ཁྱོད། །

chaktsal jampal pal gyur dzokpa khyö

I bow to you, complete and glorious Mañjuśrī.

ཆོས་ཀྱི་སྐུ་ལ་བྱམས་སྤང་མི་མངའ་ཡང་། ། སྲིད་གསུམ་གཏུག་པ་མ་ལུས་འདུལ་བའི་ཕྱིར།

chö kyi ku la jam dang mi nga yang si sum dukpa malü dulwé chir

Dharmakāya has no love nor hate. Yet to tame all evil ones in the three realms with compassionate means,

།སྤྱགས་རྗེ་ཐབས་ཀྱིས་ཁོ་ཀྱིས་སྐྱར་བསྟན་པ། ། འཇིགས་བྱེད་གཤིན་རྗེ་གཤེད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།།

tukjé tab kyi trogyal kur tenpa jikjé shinjé shé la chaktsal lo

You manifest the body of the King of Wrath—Bhairava Yamāntaka, I bow to you.

དེ་ནས་ཕྱགས་སྐྱོང་གི་གཏོར་མ། *Torma of the Directional Protectors*

ཙ་སྤགས་བཅོད་པས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པ་ལ། *Bless with root mantra*

ཨོཾ་ཡ་མ་ར་རྩ་ས་དོ་མེ་ཡ། ཡ་མེ་དོ་རུ་ཏ་ཡོ་ད་ཡ།

om yama raza sado méya | yamé doru nayo daya

om yama rāja sado meya | yame doru nayo daya

ཡ་དལི་ནི་ར་ཡམྱེ་ཡ། ཡམྱེ་ཡཙ་རྩི་རྩ་མ་ཡ། རྩི་རྩི་ཕའ་ཕའ་སྤྲུལ་ཅ་སྤྲུལ་ལན་གཅིག་བཟོད།
yada yoni raya khéya | yakhé yatsa niramaya | hung hung phe phe soha (1x)
yadā yoni raya kṣeya | yakṣe yaccha nirā maya | hūm hūm phaṭ phaṭ svāhā (1x)

ཨོ་བྱུ་ཙ་ར་ནི། ཡ་པུ་རྡ་ལ་ཙ་ར་ཡ། རྣམ་ཁེ་ཙ་ར་ཡ།
om bhutsa ranam | yapa tala tsaraya | menkhé tsaraya
om̐ bhu caranam | ya pātāla caraya | man khecaraya

ཏ་པུར་བ་ནི་གྲ་ནི། ཀ་དཀྱིལ་དྲི་གྲ་ཡ། རྩི་པ་ཕྱི་མ་ནི།
tapur wani ganam | kada kshina digaya | hung pensu manam
ta pūrva nigānam | ka dakṣiṇa dīgāya | hūm paści manam

ཕའ་ཡུད་ཏ་ར་ཏི་གྲ་ཡ། ཨོ་ཨི། རྩི་ཡ། ཁི་བ། མི་ཀྱི།
pé utara tigaya | om i | hrih ya | shi wa | vi kshi
phat uttara tigāya | om̐ i | hrīḥ ya | ṣṭrīḥ va | vi kṣi

ཀྱི་ཀོ། ཏུ་ཨེ། བ་ཨ། བ་དེ། རྩི་རྩི་མཐ། ཕའ། ས་བ་བྱུ་ཏི་རྩི་ལན་གསུམ་གྱིས་བཟོ།
tri ko | ta é | na a | na dé | hung bhyo pé | sarva bhu té bhé (3x)
kri ko | tā e | na āḥ | na de | hūm bhyoḥ phaṭ | sarva bhute bhyah (3x)

ཕྱི་ནང་གི་མཆོད་པ་འབུལ་བ་ལ། *Outer and inner offering*

ཨོ་ད་ཤ་དི་ཀ་ལོ་ཀ་པུ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཡམྱེ་པུ་རྩི་རྩི་སྤྲུལ།
om dasha dika loka pala sapariwara argham pratitza hung söha
om̐ daśadika lokapāla saparivāra argham pratīccha hūm svāhā

ཨོ་ད་ཤ་དི་ཀ་ལོ་ཀ་པུ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་པུ་རྩི་པུ་རྩི་རྩི་སྤྲུལ།
om dasha dika loka pala sapariwara padyam pratitza hung söha
om̐ daśadika lokapāla saparivāra pādyam pratīccha hūm svāhā

ཨོ་ད་ཤ་དི་ཀ་ལོ་ཀ་པུ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་གཞེ་པུ་རྩི་རྩི་སྤྲུལ།
om dasha dika loka pala sapariwara gendhé pratitza hung söha
om̐ daśadika lokapāla saparivāra gandhe pratīccha hūm svāhā

ཨོ་ད་ཤ་དི་ཀ་ལོ་ཀ་པུ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་པུ་ཕེ་པུ་རྩི་རྩི་སྤྲུལ།
om dasha dika loka pala sapariwara pupé pratitza hung söha
om̐ daśadika lokapāla saparivāra puṣpe pratīccha hūm svāhā

ཨོ་དཤ་དི་ཀ་ལོ་ཀ་སྤྲ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་རྩུ་བེ་པ་རྩི་རྩུ་རྩི་སྤྲ།

om dasha dika loka pala sapariwara dhupé pratitza hung söha
om daśadika lokapāla saparivāra dhūpe pratīccha hūm svāhā

ཨོ་དཤ་དི་ཀ་ལོ་ཀ་སྤྲ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨུ་ལོ་ཀེ་པ་རྩི་རྩུ་རྩི་སྤྲ།

om dasha dika loka pala sapariwara aloké pratitza hung söha
om daśadika lokapāla saparivāra āloke pratīccha hūm svāhā

ཨོ་དཤ་དི་ཀ་ལོ་ཀ་སྤྲ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ནེ་ཕྱི་པ་རྩི་རྩུ་རྩི་སྤྲ།

om dasha dika loka pala sapariwara newdé pratitza hung söha
om daśadika lokapāla saparivāra naividya pratīccha hūm svāhā

ཨོ་དཤ་དི་ཀ་ལོ་ཀ་སྤྲ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཤུ་པ་རྩི་རྩུ་རྩི་སྤྲ།

om dasha dika loka pala sapariwara shapta pratitza hung söha
om daśadika lokapāla saparivāra śapta pratīccha hūm svāhā

ཨོ་དཤ་དི་ཀ་ལོ་ཀ་སྤྲ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨོ་ཨུ་རྩི།

om dasha dika loka pala sapariwara om ah hung
om daśadika lokapāla saparivāra om āḥ hūm

བསྟོད་པ་ནི། *Praise*

བཅོམ་ལྷན་ཚས་རྩེ་འཇམ་དབྱངས་སྤྱན་ལམ་དུ། །

chomden chöjé jamyang chen lam du

In the presence of Bhagavān Dharma Lord Mañjughoṣa

བདུད་འདུལ་བསྟན་པ་བསྐྱེད་བར་ཞལ་བཞེས་པ། །

düdul tenpa sungwar shyalshyepa

You promised to tame Māra and protect the teaching—

ལས་ཀྱི་གཤིན་རྩེ་མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་མ། །

lé kyi shinjé mamo khandroma

Karmayama, female deities, ḍākinīs,

འབྱུང་པོ་རོ་ལངས་ཅི་བགྱི་བཀའ་ཉན་ཆོགས། །

jungpo rolang chigyi kanyen tsok

Ghosts, zombies, and hosts of attendants,

ཕྱི་ནང་སྐྱོང་བའི་དམ་ཅན་མ་ལུས་ལ། །

chinang kyongwé damchen malü la

And all inner and outer oath-bound protectors—

བདག་ནི་རེ་བའི་སེམས་ཀྱིས་འདུད་ཅིང་མཆིས། །

dak ni rewé sem kyi dü ching chi

With hope I turn to you and bow.

འཕྱིན་ལས་བཅོལ་བ་ནི། *Requesting enlightened activities*

ཕྱོགས་སྐྱོང་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ཀྱིས།

chokkyong khor dang chepa nam kyi

O, directional protectors and your retinues—

བདག་གི་དགེ་བའི་བྱ་བ་རྣམས་མཐར་ཕྱིན་པ་དང།

dak gi gewé jawa nam tarchinpa dang

So that I may complete my virtuous deeds

དེའི་བར་ཆད་ནི་བའི་འཕྱིན་ལས་མཛོད་ཅིག །

dé barché shyiwé trinlé dzö chik

Please pacify all obstacles through your enlightened activities.

དེ་ནས་ལས་གཤིན་གྱི་གཏོར་འབྲུལ་ཅུང་ཟད་རྒྱས་པར་སྒྲོ་ན།

A Slightly Elaborated Torma Offering to Karmayama

༄ མདུན་དུ་པར་ཉི་མ་མ་ཉེའི་སྒྲིང་དུ་ཡ་ལས་ཐོད་དབྱུག་ཡས་མཚན་པ།

dündu pema nyima mahé tengdu ya lé tö yuk yé tsenpa

In front of me on a lotus, sun and buffalo, a ya ཡ becomes a skull club marked with a ya ཡ

དེ་ལས་འོད་འཕྲོས། དག་བགེགས་གདུག་པ་ཅན་ཐམས་ཅད་ཚར་བཅད།

dé lé ö trö dra gek dukpachen tamché tsarché

Light rays radiating from it subjugate all enemies, obstructors, and evil ones.

རྒྱ་འདུས་དབྱུག་ཏོ་ལ་ཐིམ། དེ་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས།

tsur dü yukto la tim dé yongsu gyurpa lé

Then, gathering back they dissolve into the club and completely transform

ལས་ཀྱི་གཤིན་རྗེ་ནག་པོ། ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་པ་མ་རྟེན་གཤོང་པ་ཅན། དམར་ཞིང་ལྷུ་མ་པའི་སྤྱན་གསུམ་དང་ལྗན་པ།
lé kyi shinjé nakpo shyal chik chak nyipa mahé dongpachen mar shyang dumpé chen sum dang denpa
Into Karmayama with one buffalo face, two arms, and three round, bloodshot eyes.

གཡས་པས་ཐོད་དབྱུག་དང་། གཡོན་པས་ཞགས་པ་འཛིན་པ།
yepé tö yuk dang yönpé shyakpa dzinpa
His right hand holds a skull club, and his left a lasso.

དབྱ་སྐྱ་དམར་སེར་གྱེན་དུ་བརྩེས་པ། ལིང་དམར་པོ་གྱེན་དུ་ལངས་པ།
utra marser gyendu dzepa lingga marpo gyendu langpa
His orange hair bristles upward, and his red phallus stands erect.

དེའི་གཡོན་དུ་ཅོ་དང་ཅེ་གསུམ་ལས་སྐྱེས་པའི་ཅ་སྤྲིན་ནག་མོ།
dé yön du tsam dang tsesum lé kyepé tsa mundi nakmo
To his left from a **tsam** ཅོ and trident, black Chamuṇḍi arises

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་པ། གཡས་ཅེ་གསུམ་དང་གཡོན་ཐོད་པ་འཛིན་པ།
shyal chik chak nyipa yé tsesum dang yön töpa dzinpa
With one face and two arms, holding a trident in her right and a skull cup in her left.

ཡ་བ་ཏི་ལ་སོགས་པ་གཤིན་རྗེ་པོ་མའི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་བའི་
yawa tila sokpa shinjé pomö khor gyi korwé
They are surrounded by a retinue of male and female Yamas, such as Yapati.

གཙོ་འཁོར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྤྱི་བོར་ཨོྭ་དཀར་པོ།
tsokhor tamché kyi chiwor om karmo
The principal and retinue all are marked with a white **om** ཨོྭ at their crowns,

མགྲིན་པ་ཨྲ་དམར་པོ། ཐུགས་ཀར་རྩྱུ་སྤྱོན་པོས་མཚན་པར་བྱུར།
drinpa ah marpo tukkar hung ngönpö tsenpar gyur
A red **ah** ཨྲ at their throats, and a blue **hūm** ཧཱུྃ at their hearts.

རང་གི་ཐུགས་ཀའི་རྩྱུ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།
rang gi tukké hung lé özer trö
Light rays radiate from the **hūm** ཧཱུྃ at my heart,

ལྷོ་ཕྱོགས་རིས་པ་བདུན་གྱི་ས་འོག་ནས།

lhochok rimpa dūn gyi sawo né

Inviting from the south, seven levels below the earth,

ལས་ཀྱི་གཤེན་རྗེ་ཡབ་ཡུམ་འཁོར་བཅས་སྤྱན་དངས།བར་བསམ་ཞིང།

lé kyi shinjé yabyum khor ché chendrang

Father and mother Karmayama and their retinues.

ཨོྃ་ཀལ་རུ་པ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨེ་ཉི།

om kalarupa sapariwara é hyé hi

om kālārūpa saparivāra e hye hi

ཇུ་ཁྱུ་བེ་རྩེ་ གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར།

dza hung bam ho nyisumepar gyur

jah hūm bam hoh! They become non-dual.

སྤར་ཡང་ཐུགས་ཀའི་རྩྱུ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། གཤེན་རྗེ་གཤེད་རིགས་ལྷ་སྤྱན་དངས།

lar yang tukké hung lé özer trö shinjé shé rik nga chendrang

Again light rays radiate from the **hūm** ཧཱུྃ at my heart, inviting the five lineages of Yamāntakas.

ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས་འདི་ལ་དབང་བསྐྱར་དུ་གསོལ།

khyé nam kyi di la wangkur du sol

“Please bestow the empowerment on him.”

ཞེས་གསོལ་བ་བཅུབ་པས་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩིས་གང་བའི་བུམ་པ་ཐོགས་ཏེ།

shyé solwa tabpé denam kyi yeshe kyi dütsi gangwé bumpa tok té

Having thus been requested, they hold vases filled with wisdom nectar, saying

ཨོྃ་བཙུ་བ་ཨ་བྷི་ཤི་ཁྱུ་ཁྱུ། ཞེས་སྤྱི་བོ་ནས་དབང་བསྐྱར་བས་ངེ་མ་དག །

om vajra bhava abhikintsa hung | shyé chiwo né wangkurwé drima dak

“**om vajra bhava abhiṣiñca hūm**” They bestow the empowerment on his crown, purifying stains.

ཐུའི་ལྷག་མ་ཡར་ལུད་པ་ལས་དྲོ་རྩེ་ནག་པོ་ཅེ་ལྷ་པས་དབུ་བརྒྱན་པར་གྱུར།

chü lhakma yar lüpa lé dorjé nakpo tsé ngapé u gyenpar gyur

The excess water overflows and becomes a black five-spoked vajra adorning his crown.

ཨོྃ་ཀལ་རུ་པ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ས་མ་ཡ་སྤྱི་གྱིས་དམ་ལ་བཞག །

om kalarupa sapariwara samaya tam

om kālārūpa saparivāra samaya stvam (*thereby binding his commitment*)

ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཡབ་ཡུམ་འཁོར་དང་བཅས་པའི་ལྷ་གས་ཀྱི་ལས་སྦྱོར་པའི་

chö kyi gyalpo yabyum khor dang chepé jak hung lé kyepé

The tongues of Dharmarāja father and mother and their retinues turn into a hūm ཧུྃ

དོར་ཅེ་གཅིག་པ་དཀར་པོ་འོད་ཀྱི་སྒྲ་གུ་ཅན་གྱིས།

dorjé tsechik pa karmo ö kyi bugu chen gyi

These transform into a hollow single-spoked vajra of white light

གཏོར་མའི་བཅུད་ཐམས་ཅད་དངས་ཏེ་གསོལ་བར་གྱུར།

tormé chü tamché drang té solwar gyur

Through which they draw up the entire essence of the torma and partake of it.

ཨོྩ་ཀལ་རུ་པ་སཐ་བིགྷན་ཤ་ཏུ་མྱ་ར་ཡ་ཨི་དྲོ་བ་ལི་རྟ་ཁ་ཁ་ལྷ་ནི་ལྷ་ནི་ཧུྃ་ཕྱེ། ལན་གསུམ།

om kalarupa sarva vighnam shutrum maraya idam balingta kha kha khahi khahi hung pé (3x)

om kālārūpa sarva vighnana śatrum māraya idam balimta kha kha khāhi khāhi hūm phaṭ (3x)

ཨོྩ་ཅ་མུ་མྱེ་སཐ་བིགྷན་ཤ་ཏུ་མྱ་ར་ཡ་ཨི་དྲོ་བ་ལི་རྟ་ཁ་ཁ་ལྷ་ནི་ལྷ་ནི་ཧུྃ་ཕྱེ། ལན་གསུམ།

om tsa mundi sarva vighnam shutrum maraya idam balingta kha kha khahi khahi hung pé (3x)

om chamuṇḍi sarva vighnana śatrum māraya idam balimta kha kha khāhi khāhi hūm phaṭ (3x)

ཡ་བ་ནི་ལ་སོགས་པ་གཤིན་རྗེ་པོ་མའི་ཆོགས་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་དུ།

ཨོྩ་སཐ་བིགྷན་ཤ་ཏུ་མྱ་ར་ཡ་ཨི་དྲོ་བ་ལི་རྟ་ཁ་ཁ་ལྷ་ནི་ལྷ་ནི་ཧུྃ་ཕྱེ། ལན་གསུམ་གྱིས་འབུལ།

yawa tila sokpa shinjé pomö tsokkhor dang chepa nam kyi shyal du

om sarva vighnam shutrum maraya idam balingta kha kha khahi khahi hung pé (3x)

I offer to the mouths of the host of male and female Yamas, along with your retinues, Yapati and so forth,

om sarva vighnana śatrum māraya idam balimta kha kha khāhi khāhi hūm phaṭ (3x)

ཕྱི་ནང་གི་མཆོད་པ་ནི། *Present the outer and inner offerings*

ཨོྩ་ཀལ་རུ་པ་སཐ་པ་རི་ཕྱ་ར་ཨ་རྒྱ། སུཤེ། ཧུ་པེ། ཨཱ་ལོ་ག། གཛེ། བེ་མི་བྱ། འཤྲ་པ་དྲི་ཚྭ་ཧུྃ་སྒྲུ།

om kalarupa sapariwara argham pupé dhupé aloké gendhé newdé shapta pratitza hung söha

om kālārūpa saparivāra argham | puṣpe | dhūpe | āloke | gandhe | naividya | śapta prātīccha hūm svāhā

ཨོྩ་ཀལ་རུ་པ་ཧུྃ་ཕྱེ། ཨོྩ་ཨཱ་ཧུྃ། ཨོྩ་ཅ་མུ་མྱེ་ཧུྃ་ཕྱེ། ཨོྩ་ཨཱ་ཧུྃ།

om kalarupa hung pé | om ah hung | om tsa mundi hung pé | om ah hung

om kālārūpa hūm phaṭ | om āḥ hūm | om chamuṇḍi hūm phaṭ | om āḥ hūm

ཡ་བ་ཏི་ལ་སོགས་པ་གཤིན་རྗེ་པོ་མའི་ཚོགས་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་དུ་ཨོྭ་ཨུྭ་ཧྱུྃ།

yawa tila sokpa shinjé pomö tsokkhor dang chepa nam kyi shyal du om ah hung

I offer to the mouths of the host of male and female Yamas, along with your retainers, Yapati and so forth,
om āḥ hūm.

འཕྲིན་ལས་བཅོལ་བ་ནི། *Requesting enlightened activities*

ཧཱུྃ རྩིམ་འཆིབས་ཀྱི་ལྷ་མོ་ལྷོ་གཙུག་གི། རིམ་པ་བདུན་གྱི་ས་འོག་ན། །

hum chidak nakpo lhok chok kyi rimpa dün gyi sawo na

Hūm! Black Lord Death is in the south, seven levels below the earth—

སློག་ལ་རྩམས་པའི་གཤིན་རྗེ་ནི། རྣམ་པོ་མ་ཉེད་གདན་སྟངས་དུ། །

sok la ngampé shinjé ni nakpo mahé den tengdu

You are the life-threatening Yama. Upon a black buffalo seat,

ཡ་ལས་བྱུང་བའི་དབྱུག་པ་ནི། རྩོད་པས་མཚན་པ་ལས་བྱུང་བ། །

ya lé jungwé yukpa ni töpé tsenpa lé jungwa

From a **ya** ཡ།, a club marked with a skull arises, which transforms into

གཏིང་ནས་ཁྲོས་པ་མ་ཉེད་གདོང་། ཟླ་བྱེད་ཞལ་གདངས་མཆེ་བ་གཙོགས། །

tingné tröpa mahé dong zajā shyaldang chewa tsik

A deeply wrathful buffalo face, with gaping mouth and bared fangs,

ཁྲོས་པའི་སྒྱུན་ཅ་དམར་པོ་འཁྲུགས། སྒྲ་སེར་སྒྲ་ར་གྱེན་དུ་བརྩེས། །

tröpé chen tsa marpo truk tra ser mara gyendu dzé

Bloodshot eyes darting with anger, orange hair and a mustache bristling upward.

ལག་གཡོན་ཞགས་པས་དག་བགེགས་འཆིང་། གཡས་པའི་དབྱུག་པས་རྩལ་དུ་ལྷོག། །

lak yön shyakpé dragek ching yepé yukpé dul du lok

With the lasso in your left hand you bind enemies and obstructions. With the club in your right you smash them.

ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་གཤིན་རྗེའི་ཚོགས། ཁ་མོ་ཆེན་མོ་ཙ་མུ་རྩི། །

chö kyi gyalpo shinjé tsok mammo chenmo tsa mundi

O Dharmarāja, host of Yamas, Great Mamo Tsamundi

ཅེ་གསུམ་ཐོད་ཁྲག་འཛིན་མཛད་པ། བླན་དང་བཅས་པའི་དུས་ལ་བབས། །

tsesum tötrak dzin dzepa dren dang chepé dü la bab

Holding a trident and skull cup of blood, and your servants—the time has come.

ཤ་ཆེན་ཏྲག་ཤྲག་ཆེན་པོ་ཡི། །གཏོར་མ་རྒྱ་མཚོའི་མཚོད་པར་བཞེས། །

sha chen trak shyak chenpo yi torma gyatsö chöpar shyé

Please take the great flesh, blood, and fat of this ocean of torma that is offered.

རྒྱལ་བས་བསྐྱོས་པའི་དམ་ཚིག་དང། །སྙིང་རྩེས་དག་བགེགས་ལྷུང་བྱ་སྒྲེལ། །

gyalwé göpé damtsik dang nyingjé dragek nyurdu drol

As your pledge to the Victor's instructions, out of compassion quickly remove enemies and obstacles.

སྤང་བའི་དག་དང་གཞོད་པའི་བགེགས། །བདུད་དང་བར་བྱ་གཙོད་པ་རྣམས། །

dangwé dra dang nöpé gek dü dang bardu chöpa nam

Hostile enemies, harmful obstructions, māras, and disruptors—

བྱུངས་ཤིག་འཆིངས་ཤིག་རྣམ་པར་སྒྲོམས། །ཁྱེད་ཅིག་བྱོངས་ཤིག་དབང་བྱ་བ་སྤྱུས། །

zung shik ching shik nampar dom khuk chik drong shik wang du dü

Seize, bind, tie them up. Summon, drag, subjugate them.

སོད་ཅིག་སྒྲོད་ཅིག་རེངས་པར་གྱིས། །ཕྱེ་ཞིག་གཞོན་ཞིག་སྤྲུགས་པར་གྱིས། །

sö chik trö chik rengpar gyi ché shyik nön shyik mukpar gyi

Kill, banish, paralyze them. Grind, subdue, stupify them.

བྱུལ་ཞིག་ཆོམས་ཤིག་རྣམ་པར་ཤིག །རྟུལ་ཕན་ཅམ་ཡང་མེད་པར་མཛོད། །

tul shyik chom shik nampar shik dultren tsam yang mepar dzö

Tame, defeat, destroy them. Let not even an atom of them remain.

ཨོྭ་ཀལ་རུ་པ་རྩྱུ་པཌ། །ཁྱོེ་ཅ་མུའྲི་རྩྱུ་པཌ། །ཅེས་བཅོད།

om kalarupa hung pé | bhyo tsa mundi hung pé

om kālārūpa hūm phaṭ | bhyoḥ chamuṇḍi hūm phaṭ

དེ་ནས། རྟོངས་པར་གསོལ། *Asking forgiveness for faults*

ཨོྭ་ཡ་མཎྟཱ་ཀལ་ས་མ་ཡ། །མ་རུ་པལ་ཡ། །ཡ་མཎྟཱ་ཀ །རྟེ་ལོ་པ་རྟིཏ།

om yamantaka samaya | manu palaya | yamantaka téno patita

om yamāntaka samaya | manu pālaya | yamāntaka tvenopatiṣṭa

བ་རྟོ་མེ་བྱ་མ། །སུ་པོ་ཕྱེ་མེ་བྱ་མ། །སུ་རྟོ་ཕྱེ་མེ་བྱ་མ།

dridho mé bhawa | supo kayo mé bhawa | suto kayo mé bhawa

dr̥ḍho me bhava | supoṣyo me bhava | sutoṣyo me bhava

ཨ་རུ་རྟོ་མེ་བླ་མ། སང་སིདྲི་མེ་པ་ཡལྟ། སང་ཀམ་སུ་ཙ་མེ།

anurakto mé bhawa | sarwa siddhi me prayatza | sarwa karma sutza me
anurakto me bhava | sarva siddhim me prayaccha | sarva karma suca me

ཙྰ་ཤྱི་ཡི་ཀུ་རུ་ཁྱོ། ཧ་ཧ་ཧ་ཧ་ཧོ། བླ་ག་མ་ན། ཡ་མུནྟ་ཀ་མ་མེ་མུཙ།

tsittam shriyam kuru hung | ha ha ha ha ho | bhagavan | yamantaka | ma mé muntsa
cittam śreyah kuru hūm | ha ha ha ha hoḥ | bhagavān | yamāntaka mā me muñca

ཡ་མུནྟ་ཀ་བླ་མ། མུ་ས་མ་ཡ་སདྲ་ཨུ་ཧྱི་པ།

yamantaka bhawa | maha samaya satta ah hung phe
yamāntaka bhava | mahā samaya sattva āḥ hūm phat

མ་རྟེན་ཡོངས་སུ་མ་ཤེས་དང། ।

nyimé tūnmong mayin khyabpé ku kün la nyom dzé gyalwa kün gyi yab
Whatever I could not find, did not fully understand,

གང་ཡང་རུས་པ་མ་མཆིས་པས། ।

gangyang nüpa machipé
And did not have the ability to do—

འདིར་ནི་བྱ་བ་གང་བགྱིས་པ། ।

dir ni jawa gang gyipa
For any of these deeds I have done,

དེ་ཀུན་ཁྱོད་ཀྱིས་བཟོད་མཛད་རིགས། ।

dé kün khyö kyi zö dzé rik
Please forgive them all.

The guests depart

ཨོ་ཨུ་ཧྱི་མུ། འཇིགས་རྟེན་ལས་འདས་པའི་མགྲོན་གྱི་ཡེ་ཤེས་པ་གཤེགས།

om ah hung muh jik ten lé depé drön gyi yeshepa shek
om āḥ hūm mu, the transcendent wisdom being guests depart.

དམ་ཆིག་པ་རང་ཉིད་ལ་ཐིམ།

damtsikpa rangnyi la tim
The pledge beings dissolve into me.

མགོན་གཞན་རྣམས་རང་གནས་སུ་གཤེགས་པར་གྱུར།ཅེས་བརྗོད།

drön shyen nam rangné su shekpar gyur ché jö

The other guests return to their own abodes.

Conclusion

བསྟོད་པ་བསྐྱུས་པ། *Concise Aspirational Prayer*

༄ རྣམ་དག་བསམ་པས་ཚུལ་འདིར་འབད་པ་ལས། །

namdak sampé tsul dir bepa lé

From my purely sincere efforts in this way,

བྱང་བའི་དགེ་བས་མཐའ་ཡས་འགོ་བ་ཀུན། །

jungwé gewé tayé drowa kün

May any virtue that arises cause all infinite migrators

སྐྱེ་ཞིང་སྐྱེ་བར་འཇམ་དབྱངས་ཞི་ཁྲོ་ཡིས། །

kyé shyang kyewar jamyang shyitro yi

To be cared for, life after life, by the peaceful and wrathful Mañjughoṣa,

འབྲལ་བ་མེད་པར་རྗེས་སུ་འཛིན་གྱུར་ཅིག །

dralwa mepar jesu dzin gyur chik

And never be separated from him.

ནམ་མཁའ་ཇི་སྤྱད་སྐྱེ་ལྔའི་བདག་ཉིད་ཅན། །

namkha jisi ku ngé daknyi chen

The nature of the five exalted bodies is as long-lasting as space—

ལ་སྒྱུར་བདུན་ལྔ་ན་གོ་འཕང་མངོན་གྱུར་ནས། །

khajor dünden gopang ngöngyur né

Having attained this state of the seven aspects of union

མཐའ་དག་འགོ་འདི་གོ་འཕང་དེ་ཉིད་ལ། །

tadak dro di gopang denyi la

May I place infinite migrators in this very state

སྐད་ཅིག་ཉིད་ལ་བདེ་སྒྲག་འགོད་པར་ཤོག །

kechik nyi la delak göpar shok

Instantly and with ease.

དེ་ནས། *Dissolution*

དུར་ཁྲོད་སྐྱུང་འཁོར་དང་དང་བཅས་པ་གཞལ་ཡས་ཁང་ལ་ཐིམ།

durtrö sungkhor dang dang chepa shyalyé khang la tim

The charnel grounds, the protection wheels, and the rest all dissolve into the divine palace.

གཞལ་ཡས་ཁང་རང་ལ་ཐིམ། རང་དམ་ཚིག་སེམས་དཔའ། ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་ལ་ཐིམ།

shyalyé khang rang la tim rang damtsik sempa yeshe sempa la tim

The divine palace dissolves into me. I, the pledge being, dissolve into the wisdom being.

ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་ཏིང་ངེ་འཛིན་སེམས་དཔའ་རྩྭ་ལ་ཐིམ།

yeshe sempa ting ngé dzinsem pa hung la tim

The wisdom being dissolves into the concentration being, the **hūm** ཧཱུྃ;

ཏིང་ངེ་འཛིན་སེམས་དཔའི་ཞབས་ཀྱི་ཡུ་ནི་ཉ་ལ།

ting ngé dzinsem pé shyabkyu u ni hala

The **u** ུ of the concentration being dissolves into the **ha** ཧ;

ཉ་ཉའི་མགོ་བོ་ལ། དེ་ལྷ་ཚེས་ལ།

ha hé gowo la dé da tsé la

The **ha** ཧ into its head; this into the crescent moon ☾;

དེ་ཐིག་ལེ་ལ། དེ་ནུ་དལ་ཐིམ། དེ་ཡང་མི་དམིགས་པ་སྟོང་པར་གྱུར།

dé tiklé la dé na da la tim deyang mimik pa tongpar gyur

This into the drop ◉ ; this into the nāda ཨྵ ; this in turn into inconceivable emptiness.

སྟོང་པའི་ངང་ལས། དཔལ་དོ་རྩེ་འཇིགས་བྱེད་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་པའི་རྣམ་པར་གྱུར་པའི་

tongpé ngang lé pal dorjé jikjé shyal chik chak nyipé nampar gyurpé

From the state of emptiness, I emerge as the glorious Vajrabhairava with one face and two arms,

སྤྱི་བོར་ཨོྃ། མགྲིན་པར་ཨྲ། ཐུགས་ཀར་རྩྭ་གིས་མཚན་པར་གྱུར།

chiwor om drinpar a tukkar hung gi tsenpar gyur

Marked with **om** ཨོྃ on my crown, **ah** ཨྲ at my throat, and **hūm** ཧཱུྃ at my heart.

Concise Auspicious Prayer

ཙ་བརྒྱུད་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

tsa gyü lama nam kyi tashi shok

May there be the auspiciousness of the root and lineage gurus.

ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་ནམས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

yidam lhatsok nam kyi tashi shok

May there be the auspiciousness of the assembly of yidams.

མ་དང་མཁའ་འགོ་ནམས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

ma dang khandro nam kyi tashi shok

May there be the auspiciousness of the goddesses and ḍākinīs.

ཆོས་སྐྱོང་སྤང་མ་ནམས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

chökyong sungma nam kyi tashi shok

May there be the auspiciousness of the Dharma protectors.

End with auspicious words like this.

Compiled by Pabongka Rinpoche Dechen Nyingpo

Translated by Geshe Lobsang Dhargay and the DNKL Translation Committee

Do Ngak Kunphen Ling Tibetan Buddhist Center for Universal Peace, Redding, CT USA

This is a literal translation from the Tibetan without elaboration. Any mistakes are entirely our own.

It is a secret text, and explanations can be requested from your guru.

Version last published on June 16, 2025